叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 威利斯时事评论，第14期，(willis's Current Notes, No.) 000001

2. 威利斯时事评论，第14期，(willis's Current Notes, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威利斯时事评论，第14期，(Willis's Current Notes, No.)
第1/2页

['wɪlɪsɪz]	['kʌrənt]	[nəʊts]
WILLIS'S	**CURRENT**	**NOTES**
威利斯的	当前的	笔记

威利斯的最新笔记

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[mʌnθ]	.
FOR	**THE**	**MONTH**	**.**
为了	这	月	.

本月。

[nəʊ] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .]
No	**.**	**XIV**	**.**	**]**
不	.	十四	.	]

第十四条。

" [ai]	[wɪl]	[meɪk]	[ə; eɪ]		[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]	[maɪ]	[nəʊt]	-	[bʊk]	.
"	**I**	**will**	**make**	**a**	**prief**	**of**	**it**	**in**	**my**	**Note**	**-**	**Book**	**.**
"	我	将要	制作	一个	普里夫	的	它	在	我的	笔记	-	书	.

"我会在笔记本上做个简要记录。"

"	—	['ʃeɪkˌspɪər]	.	[	['februəri]	,	-	.
"	**—**	**Shakspere**	**.**	**[**	**February**	**,**	**1852**	**.**
"	—	莎士比亚	.	[	二月	,	-	.

"——莎士比亚。[1852年2月]

['nəʊtɪs]	[tuː; tə]	[səbskɹ'aɪbəz]
NOTICE	**TO**	**SUBSCRIBERS**
注意	到	订阅者

致订阅用户

[tuː; tə][ðə; ði]	"	[praɪs]	['kʌrənt]	[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	.
To	**the**	**"**	**Price**	**Current**	**of**	**Literature**	**.**
到	这	"	价格	当前的	的	文学	.

致"文学价格潮流"。

" [dʒiː]	.	['wɪlis]	['greɪtfəli]	[əkˈnɒlɪdʒɪz]	[ðə; ði]	['veəriəs]	['ɪntrəstɪŋ]	['dɒkjumənts]	[ænd; ənd]	['lɛtəz]
"	**G**	**.**	**Willis**	**gratefully**	**acknowledges**	**the**	**various**	**interesting**	**documents**	**and**	**letters**
"	G	.	威利斯	感激不尽	承认	这	各种各样的	有趣的	文件	和	信件

[hiː; hi][hæz; həz]	[rɪ'siːvd]	.
he	**has**	**received**	**.**
他	有	已收到	.

G. Willis 对他收到的各种有趣的资料和信件表示衷心的感谢。

[hiː; hi][ɪz]	['æŋkʃəs]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['pɜːfɪktli]	[ˌʌndə'stʊd]	[ðæt]	[hiː; hi][ɪz]	[nɒt]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]
He	**is**	**anxious**	**that**	**it**	**should**	**be**	**perfectly**	**understood**	**that**	**he**	**is**	**not**	**the**	**author**
他	是	焦虑的	那	它	应该	是	完美	理解	那	他	是	不是	这	作者

[ɒv; əv]	['eni]	['steɪtmənt]	,
of	**any**	**statement**	**,**
的	任何	陈述	,

他非常希望人们能够完全理解，他并非任何声明的作者。

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]	, [ɔː(r)]	[ə'pɪnjən]	, [ðæt]	[meɪ]	[ə'pɪə(r)]	[ɪn][hɪz; ɪz]	"	['kʌrənt]	[nəʊts]	,
representation	**,**	**or**	**opinion**	**,**	**that**	**may**	**appear**	**in**	**his**	**"**	**Current**	**Notes**	**,**
表示	,	或者	观点	,	那	可能	出现	在	他的	"	当前的	笔记	,

他的"当前笔记"中可能出现的陈述或意见，

" [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːs]
" which are merely selections from communications made to him in the course
" 哪个 是 仅仅 选择 从 通讯 制成 到 他 在 这 课程
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
of his business ,
的 他的 商业 ,

"这些仅仅是他在业务往来中收到的通信内容中的一些摘录，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]['merɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
and which appear to him to merit attention .
和 哪个 出现 到 他 到 优点 注意力 .

并且在他看来值得关注。

['evri] ['steɪtmənt] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə] [kə'rekʃn] [ɔː(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
Every statement therefore is open to correction or discussion ,
每一个 陈述 所以 是 打开 到 更正 或者 讨论 ,

因此，任何陈述都可能被纠正或讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pærəgrɑːfs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə'ləʊn]
and the writers of the several paragraphs should be considered as alone
和 这 作家 的 这 一些 段落 应该 是 经过考虑的 作为 独自的
[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'sɜːʃnz] .
responsible for their assertions .
负责任的 为了 他们的 断言 .

各段落的作者应为其言论承担全部责任。

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] [nəʊts] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [ə'pɪəd] [ə'nɒnɪməsli] , [ɔː(r)] [wɪð] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] ,
Although many notes have hitherto appeared anonymously , or with initial letters ,
虽然 许多 笔记 有 迄今为止 出现 匿名 , 或者 和 最初的 信件 ,

尽管迄今为止许多信件都是匿名或仅以首字母署名，

[jet] [weər'evə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] ,
yet wherever a serious contradiction is involved ,
然而 无论 一个 严肃的 矛盾 是 涉及 ,

然而，凡是涉及严重矛盾的地方，

[dʒiː] . ['wɪlis] [trʌsts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə]
G . Willis trusts that his Correspondents will feel the necessity of allowing him to
G . 威利斯 信托 那 他的 通讯员 将要 感觉 这 必要性 的 允许 他 到
[meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] [wen] ['prɒpəli] [rɪ'kwaɪəd] .
make use of their names when properly required .
制作 使用 的 他们的 姓名 什么时候 适当地 必需的 .

G. Willis 相信他的通讯员们会觉得有必要允许他在适当的时候使用他们的姓名。

[eθ'nɒlədʒi] . — [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['pæmflət] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
Ethnology . — The marvellous pamphlet published in New York , with reference to the
民族学 . — 这 奇妙 小册子 已发布 在 新的 约克 , 和 参考 到 这
['æztek] ['tʃɪldrən] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðeə(r)] ,
Aztec Children exhibiting there ,
阿兹特克 孩子们 展出 那里 ,

民族学——这本在纽约出版的精彩小册子提到了在那里展出的阿兹特克儿童，

[hæz; həz] [riːtʃt] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [wɪð] [ðə; ði]['kɒpi][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
has reached G . W . , with the copy to be presented to a
有 达到 G . W . , 和 这 复制 到 是 呈现 到 一个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['trævələ(r)] ,
distinguished traveller ,
杰出的 游客 ,

已送达乔治·华盛顿大学，副本将赠予一位尊贵的旅行家。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪm] ;

which	has	been	delivered	to	him	;
哪个	有	到过	发表	到	他	;

已交付给他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [nɒt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ɪts]

and	he	seems	not	inclined	to	disbelieve	in	the	accuracy	of	any	of	its
和	他	似乎	不是	倾斜	到	怀疑	在	这	准确性	的	任何	的	它是

['steɪtmənts] ,

statements	,
声明	,

而且他似乎并不倾向于质疑其中任何陈述的准确性。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ][ə'pɪnjən][ɒv; əv][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es] [njuː] [jɔːk] ['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːtə(r)] .

whatever	may	be	the	opinion	of	G	.	W	.	'	s	New	York	Special	Reporter	.
任何	可能	是	这	观点	的	G	.	W	.	-	s	新的	约克	特别的	记者	.

无论乔治·华盛顿大学纽约特派记者的观点如何。

([siː] " ['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔː(r); fə(r)]['dʒænjuəri] , [piː] . [fɔːr] .)

(	See	"	Current	Notes	"	for	January	,	p	.	4	.	)
(	看	"	当前的	笔记	"	为了	一月	,	p	.	4	.	)

（参见1月份的"最新动态"，第4页。）

[ðə; ðɪ] ['pæmflət] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][æn; ən]

The	pamphlet	purposes	to	give	an	account	of	the	discovery	of	an
这	小册子	目的	到	给	一个	帐户	的	这	发现	的	一个

[aɪ'dɒlətrəs] ['sɪti] [kɔːld] - ,

idolatrous	city	called	Iximaya	,
偶像崇拜	城市	称为	-	,

这本小册子的目的是记录发现一座名为伊希玛雅的偶像崇拜城市的过程。

[ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [wɪð] - , - [ɪn'hæbətənt] , ['sɪtʃueɪt] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] 16° - - [en] .

in	Central	America	,	with	85	,	000	inhabitants	,	situate	somewhere	about	16°	42	'	N	.
在	中央	美国	,	和	-	,	-	居民	,	位于	某处	关于	16°	-	-	N	.

[ænd; ənd] 91° - - ['dʌbljuː] . ,

and	91°	35	'	W	.	,
和	91°	-	-	W	.	,

位于中美洲，人口 85,000，大致位于北纬 16° 42' 和西经 91° 35' 之间。

[huːz] [priːsts] [siːm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ] [fleʃ] [ɒv; əv] ['skɑːtʃmən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]

whose	priests	seem	to	consider	the	flesh	of	Scotchmen	to	be	a	peculiar
谁	神父	似乎	到	考虑	这	肉	的	苏格兰人	到	是	一个	奇特

['kʌlɪnəri] ['lʌkʃəri] — [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

culinary	luxury	—	when	they	can	catch	them	.
烹饪	奢华	—	什么时候	他们	能	抓住	他们	.

他们的牧师似乎认为苏格兰人的肉是一种特殊的烹饪奢侈品——如果他们能抓到的话。

[ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪs'kʌvərə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'diːəl][ɔː(r)]['riːəl] ['sɪti] [ɒv; əv] -

The	information	given	to	the	discoverers	of	the	ideal	or	real	city	of	Iximaya
这	信息	给定	到	这	发现者	的	这	理想的	或者	真实的	城市	的	-

,

,

,

提供给伊希玛雅理想之城或真实之城发现者的信息，

[wɒz; wəz] " [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [reɪs] [æz; əz][se'njɔː] ['hæmənd] , [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv]

was	"	that	a	man	of	the	same	race	as	Senor	Hammond	,	who	was	of
曾是	"	那	一个	男人	的	这	相同的	种族	作为	传感器	哈蒙德	,	WHO	曾是	的

[ə; eɪ] [braɪt] - ['flɒrɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

a	bright	-	florid	complexion	,
一个	明亮的	-	佛罗里达	肤色	,

"那是一个和哈蒙德先生同种族的人，肤色红润明亮。"

[wɪð] [laɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [red] ['wɪskəs] ,
with **light** **hair** **and** **red** **whiskers** **,**
和 光 头发 和 红色的 胡须 ,

浅色头发，红色胡须，

[hæd; həd] [biːn] ['sækrɪfaɪst][ænd; ənd]['iːt(ə)n][baɪ][ðə; ði] - [ɔː(r)] [priːsts] [ɒv; əv] - ,
had **been** **sacrificed** **and** **eaten** **by** **the** **Macbenachs** **or** **priests** **of** **Iximaya** **,**
有 到过 牺牲 和 吃 经过 这 - 或者 神父 的 - ,

曾被伊克西玛雅的祭司或麦克贝纳赫人献祭并食用。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ə'baʊt] ['θɜːti] [muːnz] [ə'gəʊ] , (['priːviəs] [tuː; tə] [meɪ] , -) .
the **great** **city** **among** **the** **hills** **,** **about** **thirty** **moons** **ago** **,** **(** **previous** **to** **May** **,** **1849** **)** **.**
这 伟大的 城市 之中 这 丘陵 , 关于 三十 月亮 前 , (以前的 到 可能 , -) .

大约三十个月前（1849 年 5 月之前），群山环抱的大城市。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wiːlraɪt] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
" **It** **has** **been** **asserted** **that** **Mr** **.** **Wheelwright** **,** **an** **American** **gentleman** **of**
" 它 有 到过 断言 那 先生 . 车轮匠 , 一个 美国人 绅士 的
[ðə; ði] [haɪɪst] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,
the **highest** **respectability** **,**
这 最高 体面 ,

“有人断言，惠尔赖特先生是一位德高望重的美国绅士，

[wel] [nəʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [bəuθ][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['lɪvəpuːl] [æz; əz][ðə; ði]
well **known** **and** **much** **respected** **both** **in** **London** **and** **Liverpool** **as** **the**
出色地 已知 和 很多 受人尊敬 两个都 在 伦敦 和 利物浦 作为 这
[ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] ,
originator **of** **the** **Pacific** **Steam** **Navigation** **Company** **,**
鼻祖 的 这 太平洋 蒸汽 导航 公司 ,

他在伦敦和利物浦都享有盛名，并备受尊敬，因为他是太平洋轮船航运公司的创始人。

[ɪz] ([ɔː(r)][wɒz; wəz]) [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pæmflət] .
is **(** **or** **was** **)** **well** **acquainted** **with** **the** **author** **of** **this** **very** **extraordinary** **pamphlet** **.**
是 (或者 曾是) 出色地 熟人 和 这 作者 的 这 非常 非凡的 小册子 .

与这本非同寻常的小册子的作者相识（或曾经相识）。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ðæt] [ɪf] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
And **although** **it** **must** **be** **confessed** **,** **that** **if** **considered** **as** **a** **piece** **of**
和 虽然 它 必须 是 坦白 , 那 如果 经过考虑的 作为 一个 片 的
[mɪə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
mere **invention** **,**
仅仅 发明 ,

虽然必须承认，如果仅仅将其视为一件虚构的作品，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['mɑːvələs] ['ɪnsɪdənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['raɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd]
for **in** **marvellous** **incident** **it** **is** **a** **formidable** **rival** **to** **the** **voyage** **and**
为了 在 奇妙 事件 它 是 一个 强大 竞争对手 到 这 航程 和
['trævlz] [ɒv; əv][wʌn] ['lemjuəl] ['gʌlɪvə] ,
travels **of** **one** **Lemuel** **Gulliver** **,**
旅行 的 一 莱缪尔 格列佛 ,

因为就其奇妙的遭遇而言，它足以与莱缪尔·格列佛的航行和旅行相媲美。

[ɔː(r)][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ə'dventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [nəʊn] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] , — [jet]
or **the** **life** **and** **adventures** **of** **the** **well** **known** **Mr** **.** **Robinson** **Crusoe** **,** **—** **yet**
或者 这 生活 和 冒险 的 这 出色地 已知 先生 . 罗宾逊 克鲁索 , — 然而

或者，讲述著名人物鲁滨逊·克鲁索先生的生平与冒险经历——然而

[ðə; ði][fækt][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] , [ðæt] " [truːθ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .
the **fact** **should** **not** **be** **forgotten** **,** **that** **"** **Truth** **is** **sometimes** **stranger** **than** **fiction** **.**
这 事实 应该 不是 是 被遗忘的 , 那 " 真相 是 有时 陌生人 比 小说 .

不应忘记这样一个事实：“真相有时比小说更离奇。”

" [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['æŋkʃəsli] [lʊks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [ɪn'fɔ:md] [pres]
" G . W . anxiously looks for the opinions of the well - informed press
" G . W . 焦虑地 看起来 为了 这 意见 的 这 出色地 - 知情的 按
[ə'pɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
upon this matter ,
之上 这 事情 ,

“乔治·华盛顿大学迫切希望了解消息灵通的媒体对此事的看法。”

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] ['februəri] ,
which , with the exception of the Sunday Times of the 15th of February ,
哪个 , 和 这 例外 的 这 星期日 《时代周刊》 的 这 15th 的 二月 ,

除了2月15日的《星期日泰晤士报》之外，

[hæv; həv] [bi:n] ['saɪlənt][ə'baʊt][ðə; ði] " ['pɪgmiz] " [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɪn] [nju:] [jɔ:k] ; — [ænd; ənd]
have been silent about the " Pigmies " exhibiting in New York ; — and
有 到过 沉默的 关于 这 " 俾格米人 " 展出 在 新的 约克 ; — 和
[ə'baʊt] [wɪtʃ] ,
about which ,
关于 哪个 ,

对于在纽约展出的“侏儒”展览，他们一直保持沉默；——而对于这些展览，

[æz; əz][dʒi:] . ['dʌblju:] . - [es] " ['speʃ(ə)l] " [əb'zɜ:vd] [lɑ:st] [mʌnθ] — " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mis'teik] .
as G . W . ' s " Special " observed last month — " there is NO MISTAKE .
作为 G . W . - s " 特别的 " 观察到 最后的 月 — " 那里 是 不 错误 .

正如乔治·华盛顿大学的“特刊”上个月所指出的那样——“这绝对没有错误。

" [ðə; ði] ['bɔ:drɪk] [ɔ:(r)] - , (['ɪləstreɪtɪd] [kə'rekʃn] .) — [fju:] ['pi:p(ə)l] [fi:l] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə]
" The Bawdrick or Baldrock , (Illustrated Correction .) — Few people feel inclined to
" 这 鲍德里克 或者 - , (插图 更正 .) — 很少 人们 感觉 倾斜 到
[ək'nɒlɪdʒ] [æn; ən]['erə(r)] ,
acknowledge an error ,
承认 一个 错误 ,

“鲍德里克或鲍德罗克（插图更正）——很少有人愿意承认错误，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'rekʃn] .
or to make a correction .
或者 到 制作 一个 更正 .

或者进行更正。

[si:] ['wɪlɪsɪz] " ['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔ:(r); fə(r)] ['februəri] [lɑ:st] ([pi:] . -) , [weə(r)] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɑ:ts]
See Willis's " Current Notes " for February last (p . 16) , where Sir Walter Scott's
看 威利斯的 " 当前的 笔记 " 为了 二月 最后的 (p . -) , 在哪里 先生 沃尔特 斯科特的
[rɪ'mɑ:k] [ɪz][kwəʊtid] ,
remark is quoted ,
评论 是 引 ,

参见威利斯二月份的“时事评论”（第16页），其中引用了沃尔特·斯科特爵士的评论。

[ðæt] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪl] ['meɪkɪŋ] [həʊlz][ɪn] [wʌnz] [əʊn] [s'tɒkɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]
that " it is ill making holes in one's own stockings for the purpose of
那 " 它 是 患病的 制作 孔 在 一个人的 自己的 长筒袜 为了 这 目的 的
['dɑ:nɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
darning them again ,
织补 他们 再次 ,

“为了重新缝补而故意在自己的长袜上戳洞是不好的做法，

[dɑ:n][wi:; wi]['nevə(r)][səʊ] ['ni:tli] .
darn we never so neatly .
该死 我们 绝不 所以 整齐地 .

真可惜，我们从来没有这么整齐过。

" [haʊˈevə(r)] ,
" **However** ,
" 然而 ,

“然而，

[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] — [nɒt][tuː; tə] [fiːl] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] — [bʌt; bət][tuː; tə]
G . **W** . **is** **always** **happy** — **not** **to** **feel** **himself** **in** **the** **wrong** — **but** **to**
G . W . 是 总是 快乐的 — 不是 到 感觉 他自己 在 这 错误的 — 但 到
[kəˈrekt] [ˈeni] [misˈteik] [wɪtʃ] [ˌɪnədˈvɜːt(ə)ntli] [hiː; hi][ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] .
correct **any** **mistake** **which** **inadvertently** **he** **or** **his** **agents** **may** **have** **made** .
正确的 任何 错误 哪个 无意中 他 或者 他的 代理人 可能 有 制成 .

GW总是乐于纠正他或他的代理人可能无意中犯下的任何错误，而不是觉得自己做错了什么。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈðeəfɔː(r)] [nəʊ] [ˌhezɪˈteɪʃn] [əˈbaʊt] [ˈprɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] .
He **has** **therefore** **no** **hesitation** **about** **printing** **the** **following** **communication** .
他 有 所以 不 犹豫 关于 印刷 这 下列的 沟通 .

因此，他毫不犹豫地刊登了以下信息。

" [eɪtʃ] . [tiː] . [iː] . [ɪnfˈɔːmz] [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈgreɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **H** . **T** . **E** . **informs** **G** . **W** . **that** **the** **engraver** **of** **the** **sketch** **of** **the**
" H . T . E . 通知 G . W . 那 这 雕刻师 的 这 草图 的 这
[ˈbɔːdrɪk] ,
Bawdrick ,
鲍德里克 ,

“HTE告知GW，鲍德里克素描的雕刻师，

[wɪtʃ] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈkʌrənt] [nəʊts] " ([piː] . [faɪv]) , [hæz; həz]
which **appeared** **in** **the** **last** **number** **of** **the** **"** **Current** **Notes** **"** **(** **p** . **5** **)** , **has**
哪个 出现 在 这 最后的 数字 的 这 " 当前的 笔记 " (p . 5) , 有
[əʊˈmɪtɪd] [wʌn][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈrefrəns] ,
omitted **one** **important** **reference** ,
省略 一 重要的 参考 ,

刊登在上一期《时事评论》（第5页）上的文章遗漏了一个重要的参考文献，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv] [ˈrefrəns] , ([wɪtʃ] [eɪtʃ] . [tiː] . [iː] . [bɪˈliːvz] [hiː; hi][sent]) .
and **a** **letter** **of** **reference** , **(** **which** **H** . **T** . **E** . **believes** **he** **sent** **)** .
和 一个 信 的 参考 , (哪个 H . T . E . 相信 他 发送) .

还有一封推荐信（HTE 认为他寄出了这封信）。

" [ɪn][fɪg] .
" **In** **fig** .
" 在 如图 .

如图所示。

[ˌtuːˈtuː] , [ˈletə(r)][biː] , [ɔːl][ɪz] [raɪt] .
2 , **letter** **B** , **all** **is** **right** .
2 , 信 B , 全部 是 正确的 .

2，字母 B，一切都对。

" [bʌt; bət][ɪn][fɪg] .
" **But** **in** **fig** .
" 但 在 如图 .

“但在图中。

[wʌn] , [ˈletə(r)][biː][ɪz] [rɒŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [baɪ][ðə; ði][saɪd] ,
1 , **letter** **B** **is** **wrong** ; **it** **should** **have** **been** **by** **the** **side** ,
1 , 信 B 是 错误的 ; 它 应该 有 到过 经过 这 边 ,

1、字母 B 是错误的；它应该在旁边。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðæt] [biː][ɪz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][iː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪˈskraɪbd] :
and **where** **that** **B** **is** **should** **have** **been** **an** **E** , **which** **was** **thus** **described** :
和 在哪里 那 B 是 应该 有 到过 一个 E , 哪个 曾是 因此 描述 :

而原本应该是E的地方应该是B，具体描述如下：

" [iː] . [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɑːd] [wʊd] , [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv]
" E . A piece of hard wood , placed between the staple and the end of
" E . 一个 片 的 难的 木头 , 放置 之间 这 主食 和 这 结尾 的
[ðə; ði]['klæpə(r)] ,
the clapper ,
这 拍板 ,

E. 一块硬木，放置在钉子和拍板末端之间，

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] ['stedi] [tuː; tə][ðə; ði]['klæpə(r)][baɪ][diː] , [ðə; ði] [bʌsk] [bɔːd] , & [siː] .
which is made steady to the clapper by D , the busk board , & c .
哪个 是 制成 稳定的 到 这 拍板 经过 D , 这 街头表演 木板 , & c .

D、板子等使它稳定地与拍板连接。

" [æz; əz] [ɪn'greɪvd] , [eɪtʃ] . [tiː] . [iː] . [fɪəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['pʌzlə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
" As engraved , H . T . E . fears it will be a terrible puzzler to the
" 作为 刻 , H . T . E . 恐惧 它 将要 是 一个 糟糕的 谜题 到 这
[ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [ɪn][ˌkæmpə'nɒlədʒi] ,
uninitiated in Campanology ,
新手 在 钟学 ,

"HTE担心，按照铭文所示，对于钟学新手来说，这将是一个令人费解的难题。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌkæmpə'nɒlədʒɪst] [wɪl] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] .
and even Campanologists will wonder at the confusion .
和 甚至 钟琴学家 将要 想知道 在 这 困惑 .

即使是钟琴专家也会对这种混乱感到困惑。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dʒɔɪnt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðʌs] ,
The upper joint should have been thus ,
这 上 联合的 应该 有 到过 因此 ,

上关节原本应该是这样的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)][dʒɔɪnt][skweə(r)] ([bʌt; bət][dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es]['ɑːtɪst][hæz; həz] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði]
and the lower joint square (but G . W . ' s artist has reversed the
和 这 降低 联合的 正方形 (但 G . W . - s 艺术家 有 反转 这
[θɪŋ]) ,
thing) ,
事物) ,

以及下方的方形关节（但GW的画师把它反过来了），

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][biː] [ðæt] [ðə; ði]['klæpə(r)] [swɪŋz] .
for it is at B that the clapper swings .
为了 它 是 在 B 那 这 拍板 摇摆 .

因为拍板是在 B 点摆动的。

" [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
" Still it is well to have got the thing shewn to the public ,
" 仍然 它 是 出色地 到 有 得到 这 事物 展示 到 这 民众 ,

"不过，把这件事公之于众总是好事。"

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [tiː] . [iː] . [θæŋks] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ,
and H . T . E . thanks G . W . ,
和 H . T . E . 谢谢 G . W . ,

HTE感谢GW，

[ænd; ənd] [sə'pəuz] [ɔːl] ['blʌndəz] [mʌst; məst][biː; bi][set] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [fɔːlt]
and supposes all blunders must be set down to his correspondent's fault
和 假设 全部 失误 必须 是 放 向下 到 他的 通讯员的 过错
[ɒv; əv][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['raɪtɪŋ] .
of indistinct writing .
的 模糊 写作 .

他认为所有错误都一定是由于他的通信对象字迹潦草造成的。

" [stɹuːd] , ['rɒtʃɪstə(r)] , 13th ['fɛb] . - .
" Strood , Rochester , 13th Feb . 1852 .
" 斯特鲁德 , 罗切斯特 , 13th 二月 . - .

"斯特鲁德，罗切斯特，1852 年 2 月 13 日。

[sɜː(r)] , — [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][eɪtʃ] . [tiː] . [iː] . [peɪdʒ][faɪv][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,
Sir , — In reference to the letter of H . T . E . page 5 of your work ,
先生 , — 在 参考 到 这 信 的 H . T . E . 页 5 的 你的 工作 ,

先生，——关于您著作第5页HTE信函的内容，

[ai][beg][tuː; tə][send][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ɒv; əv]
I beg to send you the following extracts from the Account Book of
我 求 到 发送 你 这 下列的 提取物 从 这 帐户 书 的
[ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] ,
the Churchwardens of this Parish ,
这 教堂执事 的 这 教区 ,

谨向您寄送本教区教堂执事账簿的以下摘录：

[naʊ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] : —
now in my possession : —
现在 在 我的 拥有 : —

现在在我手中：——

[eɪtʃ] . ['wɪkəm] .
H . Wickham .
H . 威克姆 .

H. 威克姆。

" [ˌeɪ 'əʊ] . - .
" Ao . 1555 .
" 奥 . - .

"Ao. 1555。

[ˌaɪˌtiː'ɛm] . [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [haɪd] ['ɛks'ɛks'diː] .
Itm . payd For a horse hyde xxd .
itm . 支付 为了 一个 马 海德 xxd .

Itm. payd 为一匹马皮 xxd。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv][jiː; ji] - - . " " - .
For maykyng of ye bawdreck ijd . " " 1556 .
为了 - 的 是的 - - . " " - .

对于 ye bawdreck ijd 的 maykyng。""1556。

[fɔː(r); fə(r)] - ['liːθər] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] - - .
For whytt lether for ye bawdreck xijd .
为了 - 皮革 为了 是的 - - .

为了你，妓女 xijd。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv] - - . - .
For maykyng of iiij bawdrecks . viijd .
为了 - 的 - - . - .

对于 iiij bawdrecks 的 maykyng 。 viijd。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 10]
" [页 -]

[第10页]

[ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['læŋkəʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['tʃeʃə(r)] .
The Historic Society of Lancashire and Cheshire .
这 历史性 社会 的 兰开夏郡 和 柴郡 .

兰开夏郡和柴郡历史学会。

['lɪvəpuːl] , 30th [dʒæn] . - .
Liverpool , 30th Jan . 1852 .
利物浦 , 30th 一月 . - .

利物浦，1852年1月30日。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ai][hæv; həv][tuː; tə][kəm'pleɪn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tiː] . [em] . ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][prɪnt][səʊ]
— I have to complain that your Correspondent T . M . rushes into print so
— 我 有 到 抱怨 那 你的 通讯员 T . M . 冲刺 进入 打印 所以
[ɪn'kɔːʃəsli] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] - [paɪp] .
incautiously on the subject of his tobacco - pipe .
不谨慎地 在 这 主题 的 他的 烟草 - 管道 .

—我不得不抱怨一下，你们的通讯员TM在谈到他的烟斗时，如此草率地发表文章。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
From the accuracy of his quotation , he appears to have had the
从 这 准确性 的 他的 引述 , 他 出现 到 有 有 这
[sə'saɪɪtiz] ['vɒljuːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Society's volume before him ,
社会的 体积 前 他 ,

从他引述的准确性来看，他似乎手边有该学会的著作。

[jet] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .
yet he has taken no trouble to arrive at the truth .
然而 他 有 已采取 不 麻烦 到 到达 在 这 真相 .

但他却丝毫没有费心去探寻真相。

['mɪstə(r)] . ['læmz] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [riːd] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp][ɪn]
Mr . Lamb's paper was read three months before the woodcut of the pipe in
先生 . 羊羔的 纸 曾是 读 三 几个月 前 这 木刻 的 这 管道 在
['kwestʃən] [ə'pɪəd] ;
question appeared ;
问题 出现 ;

兰姆先生的论文发表于相关烟斗木刻版画问世前三个月；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] ,
but as the latter was of peculiar form , it was engraved ,
但 作为 这 后者 曾是 的 奇特 形式 , 它 曾是 刻 ,

但由于后者形状奇特，所以被刻上了铭文。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ig'zibitid] .
as well as one or two others that had not been exhibited .
作为 出色地 作为 一 或者 二 其他的 那 有 不是 到过 展出 .

以及另外一两件尚未展出的作品。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ'njuːtli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
All of these were minutely referred to .
全部 的 这些 是 精确到分钟 指 到 .

这些内容都被详细提及。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [nəʊt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] , [piː] . [θriː] .
Thus , in the Note respecting the Plates , p . iii .
因此 , 在 这 笔记 尊重 这 盘子 , p . 三、 .

因此，在关于图版的说明中，第 iii 页。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : — " [nəʊ] . - [[ɒn] [pleɪt] [ˌaɪ 'viː] .] [ɪz][frɒm; frəm] - ['wɪlɪsɪz] ['kʌrənt] [nəʊts]
there **is** **the** **following** **:** **—** **"** **No** **.** **14** **[** **on** **Plate** **IV** **.** **]** **is** **from** **'** **Willis's** **Current** **Notes**
那里 是 这 下列的 : — " 不 . - [在 盘子 第四 .] 是 从 - 威利斯的 当前的 笔记
,
,
,

内容如下：——"第 14 号（图版 Ⅳ）出自《威利斯时事笔记》，

- [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] , - ; [ðə; ði] [stem] [ɪz][ɒv; əv][ˌbæm'buː] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl]
' **for** **April** **,** **1851** **;** **the** **stem** **is** **of** **bamboo** **,** **and** **the** **top** **of** **the** **bowl**
- 为了 四月 , - ; 这 干 是 的 竹子 , 和 这 顶部 的 这 碗
[ɒv; əv] [brɑːs] .
of **brass** **.**
的 黄铜 .

'代表 1851 年 4 月；茎是竹子做的，碗的顶部是黄铜做的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [æn; ən][əʊld] [ɪn] [æt; ət] ['fʊləm] [ɪn] - .
It **was** **found** **in** **taking** **down** **an** **old** **inn** **at** **Fulham** **in** **1836** **.**
它 曾是 成立 在 采取 向下 一个 老的 客栈 在 富勒姆 在 - .

它是在 1836 年拆除富勒姆一家旧旅馆时发现的。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mjuːtɪleɪtɪd]['kɒpi] [aɪ] [send] [juː; jʊ][ðə; ði]['æktʃuəl] [liːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tiː] .
" **From** **a** **mutilated** **copy** **I** **send** **you** **the** **actual** **leaf** **for** **the** **use** **of** **T** **.**
" 从 一个 残缺 复制 我 发送 你 这 实际的 叶子 为了 这 使用 的 T .
[em] . ;
M **.** **;**
M . ;

"我从一份残缺的副本中寄给你原页，供你使用 TM；

[[wʌn]] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['sɒrəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] ['aɪðə(r)][mɔː(r)]
[**1** **]** **and** **have** **to** **express** **my** **sorrow** **that** **he** **does** **not** **possess** **either** **more**
[1] 和 有 到 表达 我的 悲哀 那 他 做 不是 具有 任何一个 更多的
['peɪʃ(ə)ns] [ɔː(r)][mɔː(r)][sə'vɪləti] ,
patience **or** **more** **civility** **,**
耐心 或者 更多的 礼貌 ,

[1] 我不得不表达我的遗憾，因为他既缺乏耐心，也缺乏礼貌。

[ə; eɪ] . [hjuːm] , [diː] . [siː] . [el] .
A **.** **Hume** **,** **D** **.** **C** **.** **L** **.**
一个 . 休谟 , D . C . L .

A. 休谟，DCL

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri] . [[wʌn]]
Corresponding **Secretary** **.** **[** **1** **]**
相应的 秘书 . [1]

通讯秘书。[1]

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [hæz; həz] [f'ɔːwədɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
G **.** **W** **.** **has** **forwarded** **it** **to** **his** **Correspondent** **,**
G . W . 有 转发 它 到 他的 通讯员 ,

GW已将其转发给他的通讯员。

[ænd; ənd][beg][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [hjuːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][tiː] .
and **begs** **to** **thank** **the** **Rev** **.** **Dr** **.** **Hume** **for** **this** **correction** **of** **T** **.**
和 乞求 到 感谢 这 牧师 . 博士 . 休谟 为了 这 更正 的 T .
[em] . - [es] ['əʊvəsaɪt] ,
M **.** **'** **s** **oversight** **,**
M . - s 监督 ,

并恳请休谟博士纠正TM的疏忽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] " ['wɪlɪsɪz]

and	the	manner	in	which	an	acknowledgment	has	been	made	to	"	Willis's
和	这	方式	在	哪个	一个	致谢	有	到过	制成	到	"	威利斯的

['kʌrənt] [nəʊts] ,

Current	Notes	,
当前的	笔记	,

以及对"Willis's Current Notes"的致谢方式，

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['grætifai][hɪm][tuː; tə][faɪnd] [kən'sɪdəd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	which	it	gratifies	him	to	find	considered	worthy	of	the	attention	of	the
"	哪个	它	满足	他	到	寻找	经过考虑的	值得	的	这	注意力	的	这

[hɪ'stɒrɪk] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['læŋkəʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['tʃeʃə(r)] .

Historic	Society	of	Lancashire	and	Cheshire	.
历史性	社会	的	兰开夏郡	和	柴郡	.

"令他欣慰的是，兰开夏郡和柴郡历史学会认为这值得关注。

[ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . ['tɜːnə(r)] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .

The	late	J	.	M	.	W	.	Turner	,	R	.	A	.
这	晚的	J	.	M	.	W	.	车工	,	拉	.	一个	.

已故的JMW Turner，注册建筑师

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [hæz; həz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][faɪv]

G	.	W	.	has	the	honour	to	acknowledge	the	receipt	of	five
G	.	W	.	有	这	荣誉	到	承认	这	收据	的	五

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] ,

communications	respecting	the	Sketch	of	the	late	Mr	.	Turner	,
通讯	尊重	这	草图	的	这	晚的	先生	.	车工	,

GW荣幸地确认收到五份关于已故特纳先生素描的来信，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [wɪð] [dʒeɪ] . [tiː] . [ə; eɪ] . - [es]['letə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒænjuəri]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] " ['kʌrənt]

which	appeared	with	J	.	T	.	A	.	'	s	letter	in	the	January	number	of	"	Current
哪个	出现	和	J	.	T	.	一个	.	-	s	信	在	这	一月	数字	的	"	当前的

[nəʊts] , " ([piː] . [wʌn] .)

Notes	,	"	(	p	.	1	.	)
笔记	,	"	(	p	.	1	.	)

该信件与JTA的信函一起刊登在1月份的《时事评论》杂志上（第1页）。

[fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [sketʃ] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [saɪnz]

Four	of	his	correspondents	are	pleased	with	the	Sketch	,	and	one	who	signs
四	的	他的	通讯员	是	高兴	和	这	草图	,	和	一	WHO	标志

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他的四位通信者对这幅素描感到满意，其中一位还署上了自己的名字。

[diː] . [ɑː(r)] . [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] [wel] , [ænd; ənd] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

D	.	R	.	states	that	he	knew	Mr	.	Turner	well	,	and	considers	it	to	be	,
D	.	拉	.	各州	那	他	知道	先生	.	车工	出色地	,	和	考虑	它	到	是	,

DR表示他很了解特纳先生，并认为.....

" [nəʊ]['kærɪkətʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [æn; ən] ['eksələnt] ['laɪknəs] .

"	no	caricature	,	but	on	the	contrary	,	an	excellent	likeness	.
"	不	漫画	,	但	在	这	相反	,	一个	出色的	相似	.

"这不是漫画，恰恰相反，这是一幅非常逼真的肖像。"

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'pɪsl] , [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .

"	However	,	the	following	epistle	,	expresses	a	different	opinion	.
"	然而	,	这	下列的	书信	,	表达	一个	不同的	观点	.

然而，下面这封信表达了不同的观点。

- .
Yarmo .
- .

雅尔莫。

['fɛb] , [ˌtuː'tuː] , - .
Feb , 2 , 1852 .
二月 , 2 , - .

1852年2月2日。

[sɜː(r)] , — [haʊ] ['veri] ['veksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] " [ruːd] [sketʃ] " ['feɪvəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ə'blaɪdʒɪŋ]
Sir , — How very vexing it is that the " rude sketch " favoured by your obliging
先生 , — 如何 非常 令人恼火 它 是 那 这 " 粗鲁的 草图 " 受青睐 经过 你的 乐于助人
[ˌkɒrə'spɒndənt] ,
correspondent ,
通讯员 ,

先生，——您这位热心的来信者所偏爱的"粗略素描"真是令人恼火啊，

([dʒeɪ] . [tiː] . [ə; eɪ] .) [wɒz; wəz][nɒt] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ([bɪ'fɔː(r)]
(J . T . A .) was not placed in the hands of some R . A . (before
(J . T . 一个 .) 曾是 不是 放置 在 这 双手 的 一些 拉 . 一个 . (前
[ɪn'greɪvd]) ,
engraved) ,
刻) ,

（JTA）在刻字之前并未落入某些RA手中，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd] [wel] [njuː] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntə(r)] ,
who was acquainted and well knew that celebrated painter ,
WHO 曾是 熟人 和 出色地 知道 那 著名 画家 ,

他认识那位著名画家，并且与他非常熟识。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] (" [ruːd] [sketʃ] ") [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] ([ɑː(r)] . [ə; eɪ] .)
and from that (" rude sketch ") and the knowledge he (R . A .)
和 从 那 (" 粗鲁的 草图 ") 和 这 知识 他 (拉 . 一个 .)
[hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['tɜːnə(r)] ,
had of the late Turner ,
有 的 这 晚的 车工 ,

并由此（"粗略的草图"）以及他（RA）对已故特纳的了解，

[wʊd] [hæv; həv] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['pɔːtreɪt] .
would have favoured us with a more characteristic portrait .
会 有 受青睐 我们 和 一个 更多的 特征 肖像 .

如果能提供一张更具个人特色的肖像照就更好了。

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [fiːt] [ɪn]['stætʃə(r)] ?
Was he not more than four feet in stature ?
曾是 他 不是 更多的 比 四 脚 在 身材 ?

他的身高难道不是超过四英尺吗?

[ðɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] (" ['kʌrənt] [nəʊts] , " ['dʒænjuəri] , - , [piː] . [wʌn]) ,
This represented (" Current Notes , " January , 1852 , p . 1) ,
这 代表 (" 当前的 笔记 , " 一月 , - , p . 1) ,

这代表了（《时事评论》，1852年1月，第1页），

[rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdn] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [ðæt]['evə(r)] [briːðd] ,
reminds us of a wooden punchinello more than any thing that ever breathed ,
提醒 我们 的 一个 木制的 潘奇内洛 更多的 比 任何 事物 那 曾经 呼吸 ,

它更像一个木制的潘趣尼罗琴，而不是任何会呼吸的生物。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl]['kredəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] " ['kʌrənt] [nəʊts] .
and not at all credible to the " Current Notes .
和 不是 在 全部 可信的 到 这 " 当前的 笔记 .

而且完全不符合"当前票据"的可信度。

" [ɔːl] [sʌtʃ] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] ['prɒpəli] [dʌn] .
" All such Notes are highly interesting if properly done .
" 全部 这样的 笔记 是 高度 有趣的 如果 适当地 完毕 .

"如果做得好，所有这些笔记都非常有趣。"

[ɪn] [heɪst] .
In haste .
在 匆忙 .

仓促之中。

[jɔːz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['wʊstə(r)] , (['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['sentʃəri] [ɒv; əv] [ɪn'venʃnz] ") . — [ɑː(r)] .
The Marquis of Worcester , (Author of the " Century of Inventions ") . — R .
这 侯爵 的 伍斯特 , (作者 的 这 " 世纪 的 发明 ") . — 拉 .
[siː] . [pə'tɪkjələli] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
C . particularly thanked for his communication .
C . 特别 谢谢 为了 他的 沟通 .

伍斯特侯爵（《发明的世纪》的作者）——特别感谢他的来信。

['eɪnʃənt] ['sɪgnət] [ɪk'spleɪnd] .
Ancient Signet explained .
古老的 印章 解释 .

古代印章详解。

['sʌθwɪk] , [nɪə(r)] ['aʊndəl] ,
Southwick , near Oundle ,
南威克 , 靠近 奥德尔 ,

南威克，靠近奥恩德尔

[dʒæn] . 30th , - .
Jan . 30th , 1852 .
一月 . 30th , - .

1852年1月30日。

[sɜː(r)] , — [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] , " ['kʌrənt] [nəʊts] , " [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [preɪz]
Sir , — Your excellent little work , " Current Notes , " is worthy of all praise
[ænd; ənd] [sə'pɔːt] ;
and support ;
和 支持 ;

先生，——您优秀的小作品《时事评论》值得所有赞扬和支持；

[æz; əz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə][ðə; ði][njuː'mɪzmətɪst] , [ðə; ði][ˌpeɪlɪ'ɒlədʒɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] ,
as affording to the Numismatist , the Paleologist , and the Archeologist ,
作为 负担得起 到 这 钱币学家 , 这 古学家 , 和 这 考古学家 ,

对于钱币学家、古生物学家和考古学家来说，

& [siː] . [ðə; ði] [miːnz] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veəriəs] ['stʌdiz] ,
& c . the means not only of giving a written account of their various studies ,
& c . 这 方法 不是 仅有的 的 给予 一个 书面 帐户 的 他们的 各种各样的 研究 ,

等等。这不仅是他们以书面形式记录各种研究成果的方法，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][fæk'sɪməli:z][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'sɜ:tʃ] .

but	also	of	exhibiting	facsimiles	of	the	objects	of	their	research	.
但	还	的	展出	传真件	的	这	对象	的	他们的	研究	.

而且他们还会展出研究对象的复制品。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sɜ:ʃn] [ɒv; əv][maɪ][lɑ:st] ([pi:] . [θri:] ,

At	the	same	time	that	I	thank	you	for	the	insertion	of	my	last	(	p	.	3	,
在	这	相同的	时间	那	我	感谢	你	为了	这	插入	的	我的	最后的	(	p	.	3	,

与此同时，我感谢您插入我的上一篇文章（第3页，

[dʒæn] . -) , [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə]['prez(ə)nt][ju:; jʊ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] , [ai] [θɪŋk] ,

Jan	.	1852	)	,	allow	me	to	present	you	with	one	of	,	I	think	,
一月	.	-	)	,	允许	我	到	展示	你	和	一	的	,	我	思考	,

1852年1月)，请允许我向您展示其中之一，我认为，

[mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [krə'nɒlədʒɪst] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:riən] , ['teɪkən][frɒm; frəm] " -

much	greater	interest	to	the	Chronologist	and	Historian	,	taken	from	"	Gesenii
很多	更大的	兴趣	到	这	编年史家	和	历史学家	,	已采取	从	"	-

[ˌmɑ:njə'mentə] , [pɑ:z][θri:] , [tæb] .

Monumenta	Phœnicia	,	Pars	3	,	Tab	.
纪念碑	腓尼基	,	部分	3	,	标签页	.

对于编年史家和历史学家来说，这更有意义，摘自"Gesenii Monumenta Phœnicia, Pars 3, Tab.

- , [fɪg] .

11	,	fig	.
-	,	如图	.

图 11。

[ˌeks 'el] . [bɪs] ,

XL	.	bis	,
XL	.	bis	,

XL. bis，

" [ðə; ði] ['lɛtəz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnət][ɑ:(r); ə(r)][tʃeɪtʃ][ˌes 'ɑ:(r)][bi:][el] ;

"	The	letters	at	the	top	of	the	signet	are	Ch	sr	b	l	;
"	这	信件	在	这	顶部	的	这	印章	是	ch	先生	b	我	;

"印章顶部的字母是 Ch sr bl；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɪz] , " [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

and	the	reading	is	,	"	The	great	king	.
和	这	阅读	是	,	"	这	伟大的	国王	.

读作："伟大的国王。"

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ə; eɪ][tʃeɪtʃ][em][en] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

"	At	the	bottom	of	the	signet	they	are	,	A	ch	m	n	;	and	the
"	在	这	底部	的	这	印章	他们	是	,	一个	ch	米	n	;	和	这

['ri:dɪŋ] [ɪz] ,

reading	is	,
阅读	是	,

"印章底部刻有'A ch mn'；其读音为：

" - , " [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [gri:k] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Achemen	,	"	and	with	the	Greek	termination	Achæmenes	.
"	-	,	"	和	和	这	希腊语	终止	阿卡梅内斯	.

"Achemen"，以及带有希腊语结尾的 Achæmenes。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][en][bi:] , ['hi:bru:] - - - ,

On	the	right	side	they	are	a	n	b	,	Hebrew	א	ן	ב	,
在	这	正确的	边	他们	是	一个	n	b	,	希伯来语	-	-	-	,

右侧是 anb，希伯来语 ב ן א，

['teɪkən][æz; əz][nju:'merɪk(ə)l] ['kærəktəz] , [ai] . [i:] . - , - , [ˌtu:'tu:] ; ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] - .

taken	as	numerical	characters	,	i	.	e	.	1000	,	700	,	2	;	making	the	date	1702	.
已采取	作为	数值	人物	,	我	.	e	.	-	,	-	,	2	;	制作	这	日期	-	.

取为数字字符，即 1000、700、2；得出日期为 1702 年。

[ɒn][ðə; ði][left] , [ðə; ði]['fɪgə(r)][laɪk][ðə; ði] [gri:k] ['dɛltə] , [ɪz][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] ['tɔ:rəs] ,

On	the	left	,	the	figure	like	the	Greek	δ	,	is	the	sign	of	Taurus	,
在	这	左边	,	这	数字	喜欢	这	希腊语	Δ	,	是	这	符号	的	金牛座	,

左侧的图形形似希腊字母δ，是金牛座的标志。

[tu:; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði] [mʌnθ] [wen] [ðə; ði][sʌn] ['entəd] ['ɪntu:] ['tɔ:rəs] .

to	denote	the	month	when	the	sun	entered	into	Taurus	.
到	表示	这	月	什么时候	这	太阳	进入	进入	金牛座	.

用来表示太阳进入金牛座的月份。

[ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd] [li:f] [si:m] [tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] " [ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [li:f] , " [ʤen] .

The	dove	and	leaf	seem	to	refer	to	"	the	dove	and	olive	leaf	,	"	Gen	.
这	鸽子	和	叶子	似乎	到	参考	到	"	这	鸽子	和	橄榄	叶子	,	"	Gen	.

[eɪtθ] . - .

viii	.	11	.
八	.	-	.

鸽子和叶子似乎指的是"鸽子和橄榄叶"，创世记 8:11。

[let] [ˌem 'i:] [naʊ] [rɪ'fɜ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [tu:; tə] ['drʌməndz] [ˌɔ:rɪ'dʒi:ni:z] , [vi:] . [wʌn] , [pi:] . - :

Let	me	now	refer	your	readers	to	Drummond's	Origines	,	v	.	1	,	p	.	310	:
让	我	现在	参考	你的	读者	到	德拉蒙德的	起源	,	v	.	1	,	p	.	-	:

现在请各位读者参阅德拉蒙德的《起源》第一卷第310页：

" [ðə; ði] [gri:ks] ['fænsid] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtə(r)]

"	The	Greeks	fancied	Achæmenes	to	have	been	the	name	of	the	progenitor
"	这	希腊人	幻想	阿卡梅内斯	到	有	到过	这	姓名	的	这	始祖

[ɒv; əv]['saɪrəs] ;

of	Cyrus	;
的	赛勒斯	;

希腊人认为阿契美尼斯是居鲁士的祖先的名字；

[bʌt; bət] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɒmpəs]

but	Achæmenes	is	nothing	else	than	a	corruption	of	one	of	those	pompous
但	阿卡梅内斯	是	没有什么	别的	比	一个	腐败	的	一	的	那些	傲慢

[ænd; ənd][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]['taɪtlz] ,

and	impious	titles	,
和	不敬	标题	,

但阿契美尼丝这个名字只不过是那些浮夸而亵渎的头衔之一的讹误而已。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sju:md] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] ,

which	were	assumed	by	the	kings	of	Iran	,
哪个	是	假定	经过	这	国王	的	伊朗	,

这些权力被伊朗国王们所继承，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][em] . [di:]['seɪsi] [ə'fɔ:d] ['meni] [ɪg'zæmpl] .

and	of	which	the	inscriptions	explained	by	M	.	de	Sacy	afford	many	examples	.
和	的	哪个	这	铭文	解释	经过	M	.	德	萨西	买得起	许多	示例	.

德·萨西先生解释的铭文提供了许多例子。

, [æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌels'weə(r)] , ['sɪgnɪfaɪz] [reks] - [ɪn] ['eɪnʃənt] ['pɜ:ʃn] .

Achæmenes	,	as	I	have	shown	elsewhere	,	signifies	Rex	cœli	in	ancient	Persian	.
阿卡梅内斯	,	作为	我	有	所示	别处	,	表示	雷克斯	-	在	古老的	波斯语	.

正如我在其他地方所展示的，Achæmenes 在古波斯语中意为 Rex cœli（天王）。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ges] - [wɜ:k] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] ['reprəubeit] .

"	So	much	for	guess	-	work	,	which	cannot	be	too	much	reprobated	.
"	所以	很多	为了	猜测	-	工作	,	哪个	不能	是	也	很多	被谴责的	.

"所以，靠猜测是行不通的，这种做法也不应受到过多谴责。"

[ai][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['eni] [skɪl] [ɪn] [krə'nɒlədʒi] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [tuː; tə]

I	do	not	pretend	to	any	skill	in	chronology	,	but	the	calculation	appears	to
我	做	不是	假装	到	任何	技能	在	时间顺序	,	但	这	计算	出现	到

[biː; bi][səʊ]['sɪmp(ə)l] ,

be	so	simple	,
是	所以	简单的	,

我并不擅长时间顺序，但计算起来似乎很简单。

[ðæt] [ai] [wɪl] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	I	will	attempt	it	,	taking	the	dates	of	our	authorized	version	of	the
那	我	将要	试图	它	,	采取	这	日期	的	我们的	授权	版本	的	这

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

我将尝试这样做，并采用我们官方认可的圣经版本的日期。

['deljuːdʒ] - [ə; eɪ] . [siː] .

Deluge	2349	A	.	C	.
洪水	-	一个	.	C	.

公元2349年洪水

['sɪgnət] [ɪn'greɪvd] - [frɒm; frəm][ðə; ði]['deljuːdʒ]

Signet	engraved	1702	from	the	Deluge
印章	刻	-	从	这	洪水

1702年大洪水时期雕刻的印章

[ɔː(r)] - [ə; eɪ] . [siː] .

Or	647	A	.	C	.
或者	-	一个	.	C	.

或 647 AC

['saɪrəs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [reɪn] - [ə; eɪ] . [siː] .

Cyrus	begins	to	reign	537	A	.	C	.
赛勒斯	开始	到	在位	-	一个	.	C	.

居鲁士于公元前537年开始统治

['ðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

Therefore	,	from	the	beginning	of	the	reign	of	Achæmenes	to	the	same
所以	,	从	这	开始	的	这	在位	的	阿卡梅内斯	到	这	相同的

[ɒv; əv]['saɪrəs][ɪz] - [j'iəz] .

of	Cyrus	is	110	years	.
的	赛勒斯	是	-	年	.

因此，从阿契美尼统治时期到居鲁士统治时期，共有110年。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɪgnət][wiː; wi][əb'teɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [truːθ] ,

From	this	remarkable	signet	we	obtain	the	historical	truth	,
从	这	卓越	印章	我们	获得	这	历史	真相	,

从这枚非凡的印章中，我们得以了解历史真相。

[ðæt] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] ['tɔːrəs] , - , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['deljuːdʒ] .

that	Achæmenes	began	his	reign	in	the	month	Taurus	,	1702	,	after	THE	Deluge	.
那	阿卡梅内斯	开始	他的	在位	在	这	月	金牛座	,	-	,	后	这	洪水	.

阿契美尼于公元前1702年金牛座月开始统治，此前发生了大洪水。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['deljuːdʒ]['teɪkən][æz; əz][æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn] ['veərɪəs] ['kjuːnɪfɔːm] [ænd; ənd]

I	have	found	the	Deluge	taken	as	an	epoch	in	various	Cuneiform	and
我	有	成立	这	洪水	已采取	作为	一个	时代	在	各种各样的	楔形文字	和

[iˈdʒɪpʃn] ,

Egyptian	,
埃及人	,

我在各种楔形文字和埃及文字中都发现了将大洪水视为一个历史时期的记载。

& [siː] . ['dɒkjumənts] , [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

&	c	.	documents	,	that	have	not	been	explained	to	the	public	.
&	c	.	文件	,	那	有	不是	到过	解释	到	这	民众	.

以及其他尚未向公众解释的文件。

[jɔːz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

[tiː] . [ɑː(r)] . [braʊn] .

T	.	R	.	Brown	.
T	.	拉	.	棕色的	.

TR Brown。

[tiː] . [ɑː(r)] . [biː] . - [es] [trænz'leɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [stænd] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

T	.	R	.	B	.	'	s	translation	received	,	but	must	stand	over	for	the
T	.	拉	.	B	.	-	s	翻译	已收到	,	但	必须	站立	超过	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

TRB的译文已收到，但目前只能暂时搁置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['rɒbət] ['hɑːblɪn] , [kwɪr] ['rɪtʃəd] ?

Robert	Hoblyn	,	quere	Richard	?
罗伯特	霍布林	,	查询	理查德	?

Robert Hoblyn，问 Richard 吗?

[nəʊ] . - , [greɪ] [striːt] , ['njuːkɑːsl] , [taɪn] ,

No	.	59	,	Grey	Street	,	Newcastle	,	Tyne	,
不	.	-	,	灰色的	街道	,	纽卡斯尔	,	泰恩河	,

泰恩河畔纽卡斯尔格雷街59号

['dʒænjuəri] 28th , - .

January	28th	,	1852	.
一月	28th	,	-	.

1852年1月28日。

[sɜː(r)] , — [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] " ['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] ([piː] . ['sɛvən]) , [ə; eɪ]

Sir	,	—	In	your	"	Current	Notes	"	for	this	month	(	p	.	7	)	,	a
先生	,	—	在	你的	"	当前的	笔记	"	为了	这	月	(	p	.	7	)	,	一个

[ˌkɒrə'spɒndənt] , [ə; eɪ] . [keɪ] . ,

correspondent	,	A	.	K	.	,
通讯员	,	一个	.	K	.	,

先生，——在您本月的"时事评论"（第7页）中，一位名叫AK的通讯员写道：

[ɪn'kwaɪəz] [ə'baʊt] " ['rɒbət] ['hɑːblɪn] " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .

enquires	about	"	Robert	Hoblyn	"	and	his	Works	.
询问	关于	"	罗伯特	霍布林	"	和	他的	作品	.

询问有关"罗伯特·霍布林"及其作品的信息。

[prɪ'zjuːmɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] "

Presuming	he	has	made	a	mistake	in	the	name	,	and	that	he	means	"
假设	他	有	制成	一个	错误	在	这	姓名	,	和	那	他	方法	"

['rɪtʃəd] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " ['rɒbət] ,

Richard	"	instead	of	"	Robert	,
理查德	"	反而	的	"	罗伯特	,

假设他把名字写错了，他想说的是"理查德"而不是"罗伯特"，

" [ai] [send] [ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] " ['rɪtʃərdz] " [wɜ:ks] ,

"	I	send	herewith	a	list	of	some	of	"	Richard's	"	Works	,
"	我	发送	此附	一个	列表	的	一些	的	"	理查德的	"	作品	,

随信附上理查德的部分作品清单。

[ai] [rɪˈmeɪn] , [jɔ:z] ,

I	remain	,	yours	,
我	保持	,	你的	,

我依然是你的，

['mɪstə(r)] . ['wɪlis] .

Mr	.	Willis	.
先生	.	威利斯	.

威利斯先生。

['tɒməs] [greɪ] .

Thomas	Gray	.
托马斯	灰色的	.

托马斯·格雷。

['rɪtʃəd] [di:] . ['hɑ:blɪn] , [ə; eɪ] . [em] . , ['ɒksɒn] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['medɪk(ə)l] [tɜ:mz] , "

Richard	D	.	Hoblyn	,	A	.	M	.	,	Oxon	,	author	of	"	Medical	Terms	,	"
理查德	D	.	霍布林	,	一个	.	M	.	,	牛津	,	作者	的	"	医疗的	条款	,	"

Richard D. Hoblyn，AM，牛津大学，著有《医学术语》

" [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɜ:mz] , "

"	Scientific	Terms	,	"
"	科学	条款	,	"

"科学术语"，

" ['mænjʊəl] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['kemɪstri] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sti:m] ['endʒɪn] , "

"	Manuals	of	Natural	Philosophy	of	Chemistry	,	and	of	the	Steam	Engine	,	"
"	手册	的	自然的	哲学	的	化学	,	和	的	这	蒸汽	引擎	,	"

《自然哲学、化学和蒸汽机手册》

" [fɜ:st] [bʊks] [ɪn] ['saɪəns] ,

"	First	Books	in	Science	,
"	第一的	图书	在	科学	,

科学入门书籍，

" & [si:] . & [si:] .

"	&	c	.	&	c	.
"	&	c	.	&	c	.

等等。

['rɒbət] ['hɑ:blɪn] .

Robert	Hoblyn	.
罗伯特	霍布林	.

罗伯特·霍布林。

[fɔ:r] , - [leɪn] ,

4	,	Birchin	Lane	,
4	,	-	车道	,

伯钦巷4号

['februəri] 7th , - .

February	7th	,	1852	.
二月	7th	,	-	.

1852年2月7日。

[sɜ:(r)] , — [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] " [praɪs] ['kʌrənt] " [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒænjuəri] 25th ,

Sir	,	—	In	answer	to	a	letter	in	your	"	Price	Current	"	for	January	25th	,
先生	,	—	在	回答	到	一个	信	在	你的	"	价格	当前的	"	为了	一月	25th	,

先生：——回复您1月25日刊登在《物价快讯》上的一封来信，

([piː] . ['sɛvən]) , [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
(p . 7) , addressed to you ,
(p . 7) , 已解决 到 你 ,

（第7页），致您：

[ænd; ənd] [saɪnd] " [ə; eɪ] . [keɪ] . " [ai][beg][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðæt] " ['rɒbət]
and signed " A . K . " I beg to inform your correspondent that " Robert
和 签名 " 一个 . K . " 我 求 到 通知 你的 通讯员 那 " 罗伯特
['hɑːblɪn] ,
Hoblyn ,
霍布林 ,

并署名"AK" 谨此告知贵方通讯员"罗伯特·霍布林，

" ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːks] : —
" published the following works : —
" 已发布 这 下列的 作品 : —

发表了以下作品：——

" [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] - , " 8vo .
" Bibliotheca Hoblyniana , " 8vo .
" 图书馆 - , " 8vo .

"Bibliotheca Hoblyniana"，8vo。

['lʌndən] , - .
London , 1767 .
伦敦 , - .

伦敦，1767年。

" [ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔːdʒɪk] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] , [lɑːt] . [ænd; ənd][ˌiː en 'dʒiː] . [wɪð] [trænz'leɪʃ(ə)n]
" The First Book of the Georgics of Virgil , Lat . and Eng . with Translation
" 这 第一的 书 的 这 农事诗 的 维吉尔 , 纬度 . 和 英文 . 和 翻译
[ɪn][blæŋk] [vɜːs] ,
in blank verse ,
在 空白的 诗 ,

《维吉尔〈农事诗〉第一卷》，拉丁文和英文原文，附无韵诗译文

[ænd; ənd] [nəʊts] , 8vo .
and notes , 8vo .
和 笔记 , 8vo .

以及笔记，8开本。

['lʌndən] , - .
London , 1825 .
伦敦 , - .

伦敦，1825年。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] " [em] . [ə; eɪ] . " [ɪz] [ə'fɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]
" It is worthy to notice that " M . A . " is affixed to his name in the last
" 它 是 值得 到 注意 那 " M . 一个 . " 是 已粘贴 到 他的 姓名 在 这 最后的
[nemd] [wɜːk] .
named work .
命名 工作 .

值得注意的是，在他最后提到的作品中，他的名字后面加上了"MA"。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ['eni]['ʌðə(r)] [wɜːks] ;
I am not aware that he published any other works ;
我 是 不是 意识到的 那 他 已发布 任何 其他 作品 ;

我不知道他还出版过其他作品；

[bʌt; bət][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]

but	a	perusal	of	the	Catalogue	of	Printed	Books	in	the	British	Museum
但	一个	仔细阅读	的	这	目录	的	打印	图书	在	这	英国	博物馆

[wʊd] [ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'saɪd] [ðɪs] [pɔɪnt] .

would	satisfactorily	decide	this	point	.
会	令人满意地	决定	这	观点	.

但查阅大英博物馆的印刷书籍目录即可令人满意地解决这个问题。

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [miːnz] " ['rɪtʃəd] ['hɑːblɪn] , " [huːz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] .

Perhaps	your	correspondent	means	"	Richard	Hoblyn	,	"	whose	publications	are	very	numerous	.
也许	你的	通讯员	方法	"	理查德	霍布林	,	"	谁	出版物	是	非常	很多的	.

或许你的来信者指的是"理查德·霍布林"，他的著作非常多。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

Your	obedient	servant	,
你的	听话	仆人	,

您忠实的仆人，

[es] . [ai] . ['tʌkə(r)] .

S	.	I	.	Tucker	.
S	.	我	.	塔克	.

SI Tucker。

['leɪvəz] , [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] .

Lavers	,	the	Bookseller	.
拉弗斯	,	这	书商	.

拉弗斯，书商。

[ˌoʊvər'siːl] , ['æʃbi] [diː][lɑː] [zuːtʃ] .

Overseal	,	Ashby	de	la	Zouch	.
外封	,	阿什比	德	拉	祖奇	.

奥弗西尔，阿什比德拉祖什。

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['mɪstə(r)] . [l'eɪvəz] ,

—	I	should	be	very	much	obliged	to	any	of	your	correspondents	who	will	give	me	information	respecting	Mr	.	Lavers	,
—	我	应该	是	非常	很多	有义务	到	任何	的	你的	通讯员	WHO	将要	给	我	信息	尊重	先生	.	拉弗斯	,

—如果您有任何来信能提供有关拉弗斯先生的信息，我将不胜感激。

[ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] [ɪn] ['lʌndən] , [huː] ['flauriʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɜːd] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ; ; ;

a	bookseller	in	London	,	who	flourished	about	the	third	quarter	of	the	last	century
一个	书商	在	伦敦	,	WHO	繁荣	关于	这	第三	四分之一	的	这	最后的	世纪

一位在伦敦经营书店的书商，在上世纪后半叶左右生意兴隆；

[ɪ'speʃəli] ['eni] [θɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [dɪ'sendənts] .

especially	any	thing	relating	to	his	wife	and	descendants	.
尤其	任何	事物	相关	到	他的	妻子	和	后代	.

尤其是与他的妻子和后代有关的事情。

['veri] ['feɪθfəli] [jɔ:z] ,
Very faithfully yours ,
非常 忠实 你的 ,

此致敬礼，

[dʒeɪ] . [em] . ['grɛzli] .
J . M . Gresley .
J . M . 格雷斯利 .

JM Gresley。

13th ['fɛb] . [ə; eɪ] . [di:] . - .
13th Feb . a . d . 1852 .
13th 二月 . 一个 . d . - .

公元1852年2月13日。

['treɪdzmənz] ['təukənz] . — [kæn; kən]['eni][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]
Tradesmen's Tokens . — Can any of your readers inform me if there are
工匠们的 代币 . — 能 任何 的 你的 读者 通知 我 如果 那里 是
['eni] ['treɪdzmənz] ['təukənz][ɒv; əv]['skɒtlənd] ,
any Tradesmen's Tokens of Scotland ,
任何 工匠们的 代币 的 苏格兰 ,

商人代币——请问各位读者，苏格兰是否有任何商人代币?

['ɪʃu:d] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [kæn; kən]['eni] [kɔ:z] [bi:; bi] [ə'saɪnd]
issued during the 17th century ; and if not , can any cause be assigned
发布 期间 这 17th 世纪 ; 和 如果 不是 , 能 任何 原因 是 分配
[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

17 世纪颁布的；如果不是，能否为其指定任何理由。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [lɑ:dʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['təukənz][ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] , [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
I have a very large collection of tokens of the 17th century , of England ,
我 有 一个 非常 大的 收藏 的 代币 的 这 17th 世纪 , 的 英格兰 ,

我收藏了大量17世纪英国的代币。

[weɪlz] , [ænd; ənd]['aɪələnd] , [bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] , [æz; əz]
Wales , and Ireland , but not one of Scotland , which is very singular , as
威尔士 , 和 爱尔兰 , 但 不是 一 的 苏格兰 , 哪个 是 非常 单数 , 作为
[ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,
the towns of Edinburgh ,
这 城镇 的 爱丁堡 ,

威尔士和爱尔兰，但苏格兰却没有，这非常奇怪，因为爱丁堡这座城镇.....

['glɑ:zgəʊ] , [ˌæbə'di:n] , ['stɜ:lɪŋ] , [pɜ:θ] , & [si:] . [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [greɪt] [ni:d]
Glasgow , Aberdeen , Sterling , Perth , & c . must have had as great need
格拉斯哥 , 阿伯丁 , 英镑 , 珀斯 , & c . 必须 有 有 作为 伟大的 需要
[ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌrənsi] ,
of a small currency ,
的 一个 小的 货币 ,

格拉斯哥、阿伯丁、斯特灵、珀斯等地肯定都非常需要小额货币。

[æz; əz] ['meni] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['spesəmən] .
as many small villages in England , of which there are many specimens .
作为 许多 小的 村庄 在 英格兰 , 的 哪个 那里 是 许多 标本 .

就像英格兰的许多小村庄一样，那里有很多标本。

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['nju:mərəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['təukənz] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðən]

By	far	the	most	numerous	of	the	English	tokens	belong	to	the	Southern
经过	远的	这	最多	很多的	的	这	英语	代币	属于	到	这	南方

[ænd; ənd]['mɪdlənd]['dɪstrɪkts] :

and	Midland	districts	:
和	米德兰	地区	:

迄今为止，数量最多的英国代币都属于南部和中部地区：

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]['ɒksfəd][ə'ləʊn][ai][hæv; həv] - [və'raɪətiz] .

of	the	city	of	Oxford	alone	I	have	62	varieties	.
的	这	城市	的	牛津	独自的	我	有	-	品种	.

仅牛津市就有 62 个品种。

[ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['kaunti] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['fju:ə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] : [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] [ai][hæv; həv]['əʊnli]

The	Northern	Counties	are	much	fewer	in	number	:	of	Cumberland	I	have	only
这	北方	县	是	很多	更少	在	数字	:	的	坎伯兰	我	有	仅有的

['təukənz][ɒv; əv] [tu:] [taʊnz] ,

tokens	of	two	towns	,
代币	的	二	城镇	,

北部各郡的数量要少得多：坎伯兰郡我只有两个城镇的遗迹，

[kɑ:'laɪl] [ænd; ənd] ['kɒkərˌmaʊθ] ; [ɒv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] , [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['nju:kɑ:sl] ['əʊnli] ;

Carlisle	and	Cockermouth	;	of	Northumberland	,	the	town	of	Newcastle	only	;
卡莱尔	和	科克茅斯	;	的	诺森伯兰郡	,	这	镇	的	纽卡斯尔	仅有的	;

[ɒv; əv] ['wɛst'mɔ:rlənd] , ['æpəlbi] , ['kendəl] , [ænd; ənd] ['kɜ:bi] ['sti:vn] .

of	Westmoreland	,	Appleby	,	Kendal	,	and	Kirby	Steven	.
的	韦斯特摩兰	,	苹果比	,	肯德尔	,	和	柯比	史蒂文	.

卡莱尔和科克茅斯；诺森伯兰郡只有纽卡斯尔镇；威斯特摩兰郡只有阿普尔比、肯德尔和柯比史蒂文。

[ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['vælju:][ɪz][ðə; ði] ['hɑ:fpeni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['kaunti] ,

The	ordinary	value	is	the	halfpenny	for	the	Southern	Counties	,
这	普通的	价值	是	这	半便士	为了	这	南方	县	,

南方各郡的普通面值是半便士。

['hævɪŋ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

having	usually	the	Arms	of	some	Company	of	the	City	of	London	,
拥有	通常	这	武器	的	一些	公司	的	这	城市	的	伦敦	,

通常带有伦敦市某公司的纹章，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪʃu:ə(r); 'ɪsju:ə(r)] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] [neɪm] , [wɪð] [ðə; ði]

and	the	initials	of	the	issuer	,	his	wife	and	family	name	,	with	the
和	这	首字母	的	这	发行人	,	他的	妻子	和	家庭	姓名	,	和	这

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

以及发行人的姓名首字母、其妻子的姓名和姓氏，以及该名称：

[treɪd] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

trade	and	business	at	full	length	.
贸易	和	商业	在	满的	长度	.

全面探讨贸易和商业。

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv] [ði:z] ['təukənz][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] ['kærəktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [fju:]

The	great	bulk	of	these	tokens	are	of	a	monotonous	character	,	with	a	few
这	伟大的	大部分	的	这些	代币	是	的	一个	单调	特点	,	和	一个	很少

['kjʊəriəs] [ɪk'sepʃnz] .

curious	exceptions	.
好奇的	例外情况	.

这些代币绝大多数都千篇一律，只有少数例外。

[wʌn] [ɒv; əv] [skweə(r)] [ʃeɪp] , ['ɪʃu:d] [baɪ] ['tɒməs] - , [ɪn] ['bju:dli] , [hæz; həz] [ðə; ði] ['ledʒənd] , "

One	of	square	shape	,	issued	by	Thomas	Dedicot	,	in	Bewdley	,	has	the	legend	,	"
一	的	正方形	形状	,	发布	经过	托马斯	-	,	在	比尤德利	,	有	这	传奇	,	"

[skweə(r)] ['di:lɪŋ] .

Square	Dealing	.
正方形	处理	.

其中一张方形的邮票，由托马斯·德迪科特在比尤德利发行，上面印有"公平交易"的字样。

" [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['təʊkən] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [brɑ:s] [plʌg] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .

"	A	copper	token	of	Worcester	,	has	a	brass	plug	in	the	centre	.
"	一个	铜	令牌	的	伍斯特	,	有	一个	黄铜	插头	在	这	中心	.

"伍斯特的铜质代币，中心有一个黄铜塞子。"

[ə; eɪ] [fə'si:ʃəs] ['bɒnɪˌfeɪs] [ɒv; əv] [li:dz] [gɪvz] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [ɑ̃'tɑ̃:dr] , " [bɪ'weə(r)] [ðə; ði]

A	facetious	Boniface	of	Leeds	gives	us	the	double	-	entendre	,	"	Beware	the
一个	滑稽的	博尼法斯	的	利兹	给予	我们	这	双倍的	-	含义	,	"	提防	这

[bɪər] ,

Beare	,
比尔	,

利兹的博尼法斯开玩笑地说了一句双关语："当心熊，

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)] .

"	with	his	sign	of	the	Bear	.
"	和	他的	符号	的	这	熊	.

"他用熊的标志表示。"

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kætʃ] ['betə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [nəʊn] [ðæt] [ɪn] ['jɔ:rkʃər] , [bɪə(r)] [ænd; ənd]

To	make	the	catch	better	,	it	should	be	known	that	in	Yorkshire	,	Beer	and
到	制作	这	抓住	更好的	,	它	应该	是	已知	那	在	约克郡	,	啤酒	和

[beə(r)] ,

Bear	,
熊	,

为了更好地捕捉到信息，应该知道在约克郡，啤酒和熊，

[ɑ:(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [ə'laɪk] .

are	pronounced	alike	.
是	发音	同样	.

发音相同。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] ['mɒtəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærən] ['brædwərdˌaɪn] [ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] ['əʊldə] [ðæn; ðən]

The	device	and	motto	of	the	Baron	Bradwardine	is	consequently	older	than
这	设备	和	座右铭	的	这	男爵	布拉德沃丁	是	最后	老	比

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] ['weɪvəli] .

the	time	of	the	author	of	Waverley	.
这	时间	的	这	作者	的	韦弗利	.

因此，布拉德沃丁男爵的徽章和格言比《威弗利》作者的时代还要古老。

['rɒdʒə(r)] ['dɪkɪnsən] , [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [hʊdz] [beɪ] , [ə'fekts] [ə; eɪ] [hɑ:t] - [ʃeɪpt] ['təʊkən] , [ɒn] [wɪtʃ]

Roger	Dickinson	,	of	Robin	Hood's	Bay	,	affects	a	heart	-	shaped	token	,	on	which
罗杰	迪金森	,	的	罗宾	引擎盖的	湾	,	影响	一个	心	-	形状	令牌	,	在	哪个

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['hɪərəʊz] ,

are	represented	the	popular	heroes	,
是	代表	这	受欢迎的	英雄	,

来自罗宾汉湾的罗杰·迪金森佩戴着一枚心形代币，上面描绘着广受欢迎的英雄人物。

['rɒbɪn] [hʊd] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] : ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɑ:f] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [hʊd] ,

Robin	Hood	and	Little	John	:	Little	John	is	represented	half	the	size	of	Robin	Hood	,
罗宾	兜帽	和	小的	约翰	:	小的	约翰	是	代表	一半	这	尺寸	的	罗宾	兜帽	,

罗宾汉和小约翰：小约翰的形象只有罗宾汉的一半大小。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['tɔːlə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [nɪk] - [nemd]

instead	of	being	considerably	taller	,	not	knowing	he	was	so	nick	-	named
反而	的	存在	相当	更高	，	不是	会心	他	曾是	所以	缺口	-	命名

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃə(r)] .

from	his	gigantic	stature	.
从	他的	巨大	身材	.

他其实个子很高，却不知道自己是因为身材高大而被起了这个绰号。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['təukənz][ɒv; əv]['ɒktəgən] [ænd; ənd]['daɪmənd] [ʃeɪp] .

There	are	other	tokens	of	octagon	and	diamond	shape	.
那里	是	其他	代币	的	八边形	和	钻石	形状	.

还有其他八边形和菱形的代币。

[ðə; ði] [welʃ] ['təukənz][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv]['veri] [gʊd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['hɑːfpeni] [ɒv; əv]

The	Welsh	tokens	are	generally	of	very	good	execution	:	the	halfpenny	of
这	威尔士语	代币	是	一般来说	的	非常	好的	执行	:	这	半便士	的

['edwəd] [lɔɪd] ,

Edward	Lloyd	,
爱德华	劳埃德	,

威尔士代币的制作通常都非常精良：例如爱德华·劳埃德的半便士代币。

[ɒv; əv] ['kɪdˌwɛli] , [ɪz] ['veri] [niːt] ; [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [kɑː'nɑːvən] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [æt; ət]

of	Kidwelly	,	is	very	neat	;	a	few	of	Carnarvon	are	small	,	and	issued	at
的	基德韦利	，	是	非常	整洁的	;	一个	很少	的	卡那封	是	小的	，	和	发布	在

[wʌn] ['peni] ,

one	penny	,
一	一分钱	,

基德韦利的邮票非常精致；卡那封的邮票有一些很小，售价一便士。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['kærəktə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nekst][tuː; tə]['menʃ(ə)n]

of	a	similar	character	to	those	of	Ireland	,	which	I	have	next	to	mention
的	一个	相似的	特点	到	那些	的	爱尔兰	，	哪个	我	有	下一个	到	提到

.

:

.

与我接下来要提到的爱尔兰人有着相似的特征。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['təukənz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

The	Irish	tokens	are	of	a	different	character	to	those	of	England	and
这	爱尔兰	代币	是	的	一个	不同的	特点	到	那些	的	英格兰	和

[weɪlz] ,

Wales	,
威尔士	,

爱尔兰的代币与英格兰和威尔士的代币截然不同。

['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][smɔːl] , ['ɪʃuːd] [æt; ət][wʌn] ['peni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪʃuːə(r); 'ɪsjuːə(r)] ['staɪlɪŋ] [hɪm'self]

being	generally	small	,	issued	at	one	penny	,	and	the	issuer	styling	himself
存在	一般来说	小的	，	发布	在	一	一分钱	，	和	这	发行人	造型	他自己

['mɑːrtʃənt] .

Marchant	.
马钱特	.

这些硬币通常很小，发行价为一便士，发行人自称为 Marchant。

[ðə; ði] ['peni] ['təʊkən][ɒv; əv][dʒɒn] ['wɪt(ə)l] , [ɒv; əv] [kɪl'kɛni] , - , [hæz; həz][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]

The	penny	token	of	John	Whittle	,	of	Kilkenny	,	1656	,	has	the	Arms	of
这	一分钱	令牌	的	约翰	惠特尔	，	的	基尔肯尼	，	-	，	有	这	武器	的

[ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

the	Commonwealth	on	it	;
这	联邦	在	它	;

1656 年基尔肯尼的约翰·惠特尔发行的便士代币上印有英联邦的纹章；

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstəns] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] : [ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)]['plentɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] .

the	only	instance	that	I	know	of	:	the	King's	Arms	are	plentiful	enough	.
这	仅有的	实例	那	我	知道	的	:	这	国王学院	武器	是	丰富	足够的	.

我所知的唯一例子是：国王武器库非常充足。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [taʊnz] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['lɪndzi] [ɪn][hɪz; ɪz] " [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv]

Besides	the	list	of	towns	given	by	Lindsay	in	his	"	View	of	the	Coinage	of
除了	这	列表	的	城镇	给定	经过	林赛	在	他的	"	看法	的	这	铸币	的

['aɪələnd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

除了林赛在其著作《爱尔兰铸币概览》中列出的城镇之外，

- , " [aɪ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][frɒm; frəm][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , [ˌbælɪnə'sloʊ] , [ˌdaun'pætrik] , [lɔː'kreɪ] ,

1839	,	"	I	can	add	from	my	collection	,	Ballinasloe	,	Downpatrick	,	Loughrea	,
-	,	"	我	能	添加	从	我的	收藏	,	巴利纳斯洛	,	唐帕特里克	,	洛赫雷亚	,

[maʊnt] - ['mɛlɪk] , ['nævən][ænd; ənd] [rɔs'kɔmən] ,

Mount	-	Mellick	,	Navan	and	Roscommon	,
山	-	梅利克	,	纳文	和	罗斯康芒	,

1839年，“我还可以补充我收藏的巴利纳斯洛、唐帕特里克、洛雷亚、芒特梅利克、纳文和罗斯康芒，

[bɪ'saɪdz] ['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] .

besides	many	varieties	of	the	towns	Mr	.	Lindsay	has	published	.
除了	许多	品种	的	这	城镇	先生	.	林赛	有	已发布	.

除了林赛先生出版的许多城镇之外。

[ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['təukənz][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][sɪ'vɪə(r)] ['penəltiz] [ɪn] - ,

The	circulation	of	these	tokens	was	forbidden	under	severe	penalties	in	1673	,
这	循环	的	这些	代币	曾是	禁止	在下面	严重	处罚	在	-	,

1673年，这些代币的流通被明令禁止，违者将受到严厉惩罚。

[bʌt; bət][ɪn]['aɪələnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['pɑːʃəli] [tuː; tə][nɪə(r)][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] 18th

but	in	Ireland	they	were	continued	partially	to	near	the	close	of	the	18th
但	在	爱尔兰	他们	是	持续	部分	到	靠近	这	关闭	的	这	18th

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

但在爱尔兰，这些做法部分延续到了18世纪末。

[wen] [ə'nʌðə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]['təukənz] [θruː'aʊt] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ]

when	another	general	issue	of	tokens	throughout	Great	Britain	was	allowed	by
什么时候	其他	一般的	问题	的	代币	自始至终	伟大的	英国	曾是	允许	经过

['gʌvənmənt] ,

Government	,
政府	,

当政府允许在英国全境再次普遍发行代币时，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['skeəsəti][ɒv; əv] [smɔːl] ['mʌni] .

owing	to	the	great	scarcity	of	small	money	.
欠款	到	这	伟大的	缺乏	的	小的	钱	.

由于小额货币极度稀缺。

[ðə; ði]['təukənz][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [saɪz][ænd; ənd]['kærəktə(r)]

The	tokens	of	this	period	are	of	an	entirely	different	size	and	character
这	代币	的	这	时期	是	的	一个	完全	不同的	尺寸	和	特点

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sentʃəri] .

to	those	of	the	preceding	century	.
到	那些	的	这	前	世纪	.

这一时期的代币在尺寸和特征上与上个世纪的代币完全不同。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

[bɔɪn] .
Boyne **.**
博因 .

博因。

[liːdz] , ['fɛb] . - .
Leeds **,** **Feb** **.** **1852** **.**
利兹 , 二月 . - .

利兹，1852年2月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[lɪ'θɒgrəfi] . — [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [kuːm] , [ðə; ði]
Lithography **.** **—** **Some** **years** **ago** **,** **letters** **and** **papers** **of** **William** **Combe** **,** **the**
光刻 . — 一些 年 前 , 信件 和 文件 的 威廉 康布 , 这
[wel] [nəʊn] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['dɑːktər; draɪv] . ['sɪntæks] ,
well **known** **author** **of** **"** **Dr** **.** **Syntax** **,**
出色地 已知 作者 的 " 博士 . 句法 ,

石版印刷术——几年前，威廉·康姆（William Combe）的信件和文件，他是《语法博士》（Dr. Syntax）一书的著名作者，

" [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" **came** **into** **my** **possession** **,** **and** **with** **them** **a** **paper** **,** **of** **which** **the**
" 来了 进入 我的 拥有 , 和 和 他们 一个 纸 , 的 哪个 这
['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɒpi] : —
following **is** **a** **copy** **:** **—**
下列的 是 一个 复制 : —

“我得到了这些物品，以及一份文件，以下是该文件的副本：——

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][wʌn]
" **I** **have** **been** **told** **of** **one**
" 我 有 到过 讲述 的 一

我听说了一件事。

[huː] ['biːɪŋ] [æskt] [fɔː(r); fə(r)] [bred] ,
Who **being** **ask'd** **for** **bread** **,**
WHO 存在 问 为了 面包 ,

谁向人要面包，

[ɪn][ɪts] [sted]
In **its** **stead**
在 它是 坚定

取而代之的是

[rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [stəʊn] .
Returned **a** **stone** **.**
返回 一个 石头 .

归还了一块石头。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi] ['mænɪdʒ] ['betə(r)] .
But **here** **we** **manage** **better** **.**
但 这里 我们 管理 更好的 .

但我们在这里做得更好。

[ðə; ði] [stəʊn] [wiː; wi][ɑːsk]
The Stone we ask
这 石头 我们 问

我们询问的石头

[tuː; tə][duː; də][ɪts][tɑːsk] ,
To do its task ,
到 做 它是 任务 ,

为了完成它的任务，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnz] [ˌjuː 'es] ['evri] ['letə(r)] .
And it returns us every letter .
和 它 返回 我们 每一个 信 .

它会把每个信件都退回来。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[kuːm] , ['dʒænjuəri] - , - . "
Combe , January 23 , 1817 . "
康布 , 一月 - , - . "

康布，1817年1月23日。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ækərmənz] [ˌlɪθə'græfɪk] [pres] .
" This is the first impression of Ackermann's Lithographic press .
" 这 是 这 第一的 印象 的 阿克曼 平版印刷 按 .

这是阿克曼石版印刷机的第一印象。

" [kuːm] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ækərmənz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
" Combe was so intimately connected with Ackermann's establishment ,
" 康布 曾是 所以 亲密 连接 和 阿克曼 建立 ,

“康布与阿克曼的机构关系非常密切，

[ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ai][hæv; həv] ,
that there can be no doubt of the fact that the paper I have ,
那 那里 能 是 不 怀疑 的 这 事实 那 这 纸 我 有 ,

毫无疑问，我手中的这份文件.....

[wɒz; wəz]['truːli][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] [lɪ'θɒgrəfi] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
was truly the very first impression in Lithography in England .
曾是 真的 这 非常 第一的 印象 在 光刻 在 英格兰 .

这确实是英国石版印刷术的最初印象。

[ðə; ði][pəʊ'etɪk][skræp][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] - [əʊn] ,
The poetic scrap was no doubt Combe's own ,
这 诗意的 废料 曾是 不 怀疑 - 自己的 ,

那段诗意的争执无疑是康布本人所为。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæk'sɪməli] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - ['raɪtɪŋ] .
and the facsimile shews that it was in Combe's writing .
和 这 传真 展示 那 它 曾是 在 - 写作 .

而摹本表明，这确实是康布的亲笔所写。

['rɑːbt] .
Robt .
罗伯特 .

罗伯特。

[kəʊl] .
Cole .
油菜 .

油菜。

- , ['ʌpə(r)] ['nɔ:rtən] [stri:t] .
52 , Upper Norton Street .
- , 上 诺顿 街道 .

诺顿街上段 52 号。

[stɜ:rnz] ['ɔ:təgrɑ:f] . — [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] . [si:] . [keɪ] . [ɪn] " ['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔ:(r); fə(r)]
Sterne's Autograph . — As mentioned by A . C . K . in " Current Notes " for
斯特恩的 签名 . — 作为 提及 经过 一个 . C . K . 在 " 当前的 笔记 " 为了
['dʒænjuəri] , [pi:] . [ˌtu:'tu:] ,
January , p . 2 ,
一月 , p . 2 ,

斯特恩的亲笔签名。——正如ACK在1月份的《时事评论》第2页中提到的那样，

[æz; əz] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [[ˌtu:'tu:]] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['trɪstrəm] ['ʃændi] ,
as occurring on the title page [2] of his " Tristram Shandy ,
作为 发生 在 这 标题 页 [2] 的 他的 " 特里斯特拉姆 香迪 ,

如出现在他的《项狄传》的标题页[2]上，

" [ɪz][nɒt][aɪ] [bɪ'li:v] ['ɒf(ə)n][met] [wɪð] ,
" is not I believe often met with ,
" 是 不是 我 相信 经常 遇见 和 ,

我认为这种情况并不常见。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [mʌtʃ] [ɪts] ['hævɪŋ] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)]
but I doubt much its having been written for the gratification of particular
但 我 怀疑 很多 它是 拥有 到过 书面 为了 这 满足感 的 特别的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

但我怀疑它并非为了取悦某些朋友而写。

[tu:; tə] [hu:m] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] .
to whom copies of the work were presented .
到 谁 副本 的 这 工作 是 呈现 .

作品副本被赠送给了他们。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] ([ðə; ði]['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz]['əʊnli]) [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
I have two (the title pages only) in my possession .
我 有 二 (这 标题 页面 仅有的) 在 我的 拥有 .

我手头有两本（只有扉页）。

['rɒbət] [kəʊl] .
Robert Cole .
罗伯特 油菜 .

罗伯特·科尔。

- , ['ʌpə(r)] ['nɔ:rtən] [stri:t] . [[ˌtu:'tu:]]
52 , Upper Norton Street . [2]
- , 上 诺顿 街道 . [2]

上诺顿街 52 号。[2]

[dʒi:] . ['dʌblju:] . - [es] [rɪ'spektɪd] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ə; eɪ] . [si:] . [keɪ] . [sed] " [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
G . W . ' s respected Correspondent A . C . K . said " at the head of
G . W . - s 受人尊敬 通讯员 一个 . C . K . 说 " 在 这 头 的
[ðə; ði][fɜ:st]['tʃæptə(r)][ɪn][sʌm; səm][ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒlju:mz] " [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]
the first chapter in some or one of the volumes " of a few of the first
这 第一的 章 在 一些 或者 一 的 这 卷 " 的 一个 很少 的 这 第一的
[ɪ'dɪʃnz] .
editions .
版本 .

乔治·华盛顿大学备受尊敬的通讯员 ACK 表示，“在一些第一版的某些卷册的第一章开头”。

['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] . — [ˌmiːdi'iːvəl] .

Middle	Ages	.	—	Mediæval	.
中间	年龄	.	—	中世纪	.

中世纪。

[ðiːz] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] ['friːkwəntli] [juːst] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][pɪərɪədz][ænd; ənd] [wɜːks]

These	terms	are	now	so	frequently	used	in	reference	to	periods	and	works
这些	条款	是	现在	所以	频繁地	用过的	在	参考	到	时期	和	作品

[ɒv; əv][ɑːt] ,

of	art	,
的	艺术	,

这些术语现在经常被用来指代艺术时期和艺术作品，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪf] [sʌm; səm] ['kɒmpɪtənt] ['pɜːs(ə)n] [wʊd]

that	it	would	be	useful	to	your	readers	if	some	competent	person	would
那	它	会	是	有用	到	你的	读者	如果	一些	胜任的	人	会

[dɪ'faɪn] [prɪ'saɪsli] [wɒt] ['pɪəriəd][ɪz] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn][ðə; ði] [tɜːm] [ˌmiːdi'iːvəl] .

define	precisely	what	period	is	comprehended	in	the	term	mediæval	.
定义	恰恰	什么	时期	是	理解	在	这	学期	中世纪	.

如果某位有识之士能准确定义“中世纪”一词所涵盖的时期，那对读者将会很有帮助。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['meni] [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] [deɪt] [wɜː(r); wə(r)] [kl'ɑːst]

In	a	recent	Exhibition	many	works	of	a	comparatively	late	date	were	classed
在	一个	最近的	展览	许多	作品	的	一个	比较	晚的	日期	是	分类

[æz; əz] [ˌmiːdi'iːvəl] .

as	mediæval	.
作为	中世纪	.

在最近的一次展览中，许多年代相对较晚的作品被归类为中世纪作品。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] ,

Mr	.	James	,	speaking	of	Charlemagne	,
先生	.	詹姆斯	,	请讲	的	查理曼大帝	,

詹姆斯先生，说到查理曼大帝，

[sez] — " [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [bɜːθ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɪz]

says	—	"	the	precise	birth	-	place	of	the	greatest	man	of	the	middle	ages	is
说道	—	"	这	精确的	出生	-	地方	的	这	最	男人	的	这	中间	年龄	是

[ˌʌn'nəʊn] .

unknown	.
未知	.

他说——“中世纪最伟大人物的确切出生地尚不清楚。”

" [hɪə(r)][hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - .

"	Here	he	refers	to	the	year	742	.
"	这里	他	指	到	这	年	-	.

“这里他指的是公元742年。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] , [pə'hæps] , [θruː] [jɔː(r); jə(r)] " [nəʊts] ['kʌrənt] , "

Some	of	the	correspondents	will	,	perhaps	,	through	your	"	Notes	Current	,	"
一些	的	这	通讯员	将要	,	也许	,	通过	你的	"	笔记	当前的	,	"

[dɪ'faɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] .

define	the	limits	of	this	term	.
定义	这	限制	的	这	学期	.

一些通讯员或许会通过您的“时事评论”来界定这个术语的界限。

[es] . [iː] .

S	.	E	.
S	.	E	.

东南

[ˌɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] .
Archæological **Publications** **.**
考古学 出版物 .

考古出版物。

[sɜː(r)] , — [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈkwaɪəri] [meɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] " ['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔː(r); fə(r)]
Sir **,** **—** **With** **regard** **to** **the** **inquiry** **made** **in** **your** **"** **Current** **Notes** **"** **for**
先生 , 一 和 看待 到 这 询问 制成 在 你的 " 当前的 笔记 " 为了
[dɪˈsembə(r)] ,
December **,**
十二月 ,

先生，——关于您在12月份的"当前简报"中提出的询问，

[piː] . - , [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˌɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] ,
p **.** **93** **,** **with** **respect** **to** **Archæological** **publications** **,**
p . - , 和 尊重 到 考古学 出版物 ,

第93页，关于考古出版物，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][dəˈrekt][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]
I **wish** **to** **direct** **your** **Correspondent** **to** **a** **publication** **issued** **by** **the**
我 希望 到 直接的 你的 通讯员 到 一个 发布 发布 经过 这
[ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [səˈsaɪətiz] [fɔː(r); fə(r)] [nɔθˈhæmptən] ,
Architectural **Societies** **for** **Northampton** **,**
建筑 社会 为了 北安普顿 ,

我想向您的通讯员推荐一份由北安普顿建筑学会出版的刊物。

['jɔːrkʃər] , ['lɪŋkənʃə(r)] , [ænd; ənd] ['bedfəˌdʃɪə(r)] ,
Yorkshire **,** **Lincolnshire** **,** **and** **Bedfordshire** **,**
约克郡 , 林肯郡 , 和 贝德福德郡 ,

约克郡、林肯郡和贝德福德郡

[kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [riːd] [bɪˈfɔː(r)] [ðəʊz] [səˈsaɪətiz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] -
consisting **of** **the** **Reports** **and** **Papers** **read** **before** **those** **Societies** **in** **the** **year** **1850**
由 的 这 报告 和 文件 读 前 那些 社会 在 这 年 -
.
:
.

由 1850 年在这些学会上宣读的报告和论文组成。

[ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] , [kəmˈpraiz] [ðə; ði] [træn'zækʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
The **second** **part** **,** **comprising** **the** **Transactions** **for** **the** **Year** **1851** **,** **is** **now** **in** **the**
这 第二 部分 , 包括 这 交易 为了 这 年 - , 是 现在 在 这
[pres] ,
press **,**
按 ,

第二部分，即1851年度的交易记录，现已付梓。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
and **will** **shortly** **be** **published** **.**
和 将要 不久 是 已发布 .

即将出版。

[ðiːz] [tuː] [pɑːts] [wɪl] [fɔːm] [wʌn] ['hænsəm] [ɒkˈteɪvəʊ; ɒkˈtɑːvəʊ] ['vɒljuːm] ,
These **two** **parts** **will** **form** **one** **handsome** **octavo** **volume** **,**
这些 二 部分 将要 形式 一 英俊的 八开本 体积 ,

这两部分将组成一本精美的八开本。

['prɪntɪd] [mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [səˈsaɪətiz] ,
printed **more** **especially** **for** **the** **use** **of** **the** **Members** **of** **the** **above** **Societies** **,**
打印 更多的 尤其 为了 这 使用 的 这 成员 的 这 多于 社会 ,

特别印制供上述社团成员使用，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [seɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .

but	a	few	copies	are	reserved	for	general	sale	,	for	which	Mr	.
但	一个	很少	副本	是	预订的	为了	一般的	销售	,	为了	哪个	先生	.

['mɑːstəz] [ɪz][ðə; ði]['eɪdʒənt] ;

Masters	is	the	agent	;
大师	是	这	代理人	;

但有少量副本预留用于公开销售，马斯特斯先生是这些副本的代理人；

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [mait] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

Thinking	that	your	Correspondent	might	be	glad	to	hear	of	the	existence	of
思维	那	你的	通讯员	可能	是	高兴的	到	听到	的	这	存在	的

[ðɪs] ['vɒljuːm] ,

this	volume	,
这	体积	,

想必您的通讯员会很高兴得知此书的存在，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [nəʊt] .

I	thought	it	as	well	to	trouble	you	with	this	note	.
我	想法	它	作为	出色地	到	麻烦	你	和	这	笔记	.

我觉得有必要给你写这封信，以免打扰你。

[ai] [rɪ'meɪn] , [jɔːz] ['feɪθfəli] ,

I	remain	,	yours	faithfully	,
我	保持	,	你的	忠实	,

我依然是，您忠实的，

[tiː] . - [ləu] .

T	.	Pyndar	Lowe	.
T	.	-	洛	.

T. Pyndar Lowe。

- , [laʊθ] , [dʒæn] . - .

Saltfletby	,	Louth	,	Jan	.	29	.
-	,	劳斯	,	一月	.	-	.

劳斯郡索尔特弗莱特比，1月29日。

['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] . — [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒænjuəri]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] " ['kʌrənt]

Blackwood's	Magazine	.	—	With	reference	to	the	January	Number	of	"	Current
黑木	杂志	.	—	和	参考	到	这	一月	数字	的	"	当前的

[nəʊts] , " [piː] . [ˌtuː'tuː] ,

Notes	,	"	p	.	2	,
笔记	,	"	p	.	2	,

《布莱克伍德杂志》——关于一月份的《时事评论》第2页，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪəri] ([frɒm; frəm][dʒeɪ] . [piː] . , [ˌfɪlə'delfiə] ,

and	the	reply	to	an	inquiry	(	from	J	.	P	.	,	Philadelphia	,
和	这	回复	到	一个	询问	(	从	J	.	P	.	,	费城	,

以及对（来自费城 JP 的）询问的回复

18th [nəʊ'vembə(r)]) [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['fɑːðə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊp] , [ɔː(r)][ə; eɪ]

18th	November	)	respecting	the	Author	of	"	Father	Tom	and	the	Pope	,	or	a
18th	十一月	)	尊重	这	作者	的	"	父亲	汤姆	和	这	教皇	,	或者	一个

[naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən] ,

Night	at	the	Vatican	,
夜晚	在	这	教廷	,

11月18日）致敬《汤姆神父和教皇，或在梵蒂冈的一夜》的作者，

" — [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] ['blækwʊd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	—	a	paper	which	appeared	in	Blackwood	some	years	ago	,
"	—	一个	纸	哪个	出现	在	黑木	一些	年	前	,

——一篇几年前发表在《布莱克伍德》杂志上的论文

['dʌbljuː] . [siː] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ðæt]

W	.	C	.	J	.	A	.	has	had	the	goodness	to	inform	G	.	W	.	that
W	.	C	.	J	.	一个	.	有	有	这	善良	到	通知	G	.	W	.	那

[ðə; ði][rɪ'plaɪ]['gɪv(ə)n][baɪ][ef] . [em] . [ɪz][nɒt][kwaɪt] [kə'rekt] .

the	reply	given	by	F	.	M	.	is	not	quite	correct	.
这	回复	给定	经过	F	.	M	.	是	不是	相当	正确的	.

WCJA 好心地告知 GW，FM 的答复并不完全正确。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] ['fɜːgəsən] ,

"	The	writer	of	that	paper	was	Mr	.	Samuel	Ferguson	,
"	这	作家	的	那	纸	曾是	先生	.	塞缪尔	弗格森	,

“那篇论文的作者是塞缪尔·弗格森先生，

[ðen] [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɑː(r)] , ['gəʊɪŋ][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['sɜːkɪt] ,

then	and	still	a	Member	of	the	Irish	Bar	,	going	the	North	-	East	Circuit	,
然后	和	仍然	一个	成员	的	这	爱尔兰	酒吧	,	去	这	北	-	东方	电路	,

当时以及现在都是爱尔兰律师协会的成员，在东北巡回法庭执业。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ˌbel'fɑːst] .

and	a	native	of	Belfast	.
和	一个	本国的	的	贝尔法斯特	.

他出生于贝尔法斯特。

['mɪstə(r)] . ['fɜːgəsən] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['spɪrɪtɪd] ['stænzə] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Ferguson	is	also	the	author	of	some	spirited	stanzas	,	published	in	the
先生	.	弗格森	是	还	这	作者	的	一些	精神抖擞	诗节	,	已发布	在	这

[seɪm] [ˌmægə'ziːn] ,

same	Magazine	,
相同的	杂志	,

弗格森先生也是一些充满活力的诗歌的作者，这些诗歌也发表在同一本杂志上。

[ɪn'taɪtld] , - [ðə; ði] ['fɔːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋkə(r)] ,

entitled	,	'	The	Forging	of	the	Anchor	,
标题	,	-	这	锻造	的	这	锚	,

标题为《锚的锻造》，

- [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['feɪvərəbli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpəz] [ɪn] -

'	and	is	very	favourably	known	as	the	author	of	some	interesting	papers	in	'
-	和	是	非常	有利	已知	作为	这	作者	的	一些	有趣的	文件	在	-

['blækwʊd] ,

Blackwood	,
黑木	,

'并且因在《布莱克伍德》杂志上发表的一些有趣的论文而广为人知，

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌæntɪ'kweərɪən] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ]

'	and	in	the	Antiquarian	department	of	the	'	Transactions	of	the	Royal	Irish
-	和	在	这	古玩	部门	的	这	-	交易	的	这	皇家	爱尔兰

[ə'kædəmi] ,

Academy	,
学院	,

'以及在《皇家爱尔兰学院学报》的古物研究部门，

- [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lɜːnɪd] ['bɒdi] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ə; eɪ]['membə(r)] . "

'	of	which	learned	body	he	has	been	for	several	years	a	member	.	"
-	的	哪个	学习	身体	他	有	到过	为了	一些	年	一个	成员	.	"

“他已担任该学术团体成员多年。”

" ['mɪstə(r)] . [ef] . " [ædz] ['dʌbljuː] . [siː] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . " [hæz; həz] , [ai] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]

"	Mr	.	F	.	"	adds	W	.	C	.	J	.	A	.	"	has	,	I	believe	,	but	I	am	not
"	先生	.	F	.	"	添加	W	.	C	.	J	.	一个	.	"	有	,	我	相信	,	但	我	是	不是

[kwaɪt][ʃʊə(r)] ,

quite	sure	,
相当	当然	,

"F先生"补充道，"我相信他有，但我不太确定，

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - ['dʌblɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌmægə'ziːn] . -

written	in	the	'	Dublin	University	Magazine	.	'
书面	在	这	-	都柏林	大学	杂志	.	-

发表于《都柏林大学杂志》。

" [ðə; ði] [ʃɑː'duːf] . — [ai][beg][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	The	Shadoof	.	—	I	beg	to	inform	W	.	G	.	with	reference	to	his
"	这	阴影	.	—	我	求	到	通知	W	.	G	.	和	参考	到	他的

[ˌɑːbzər'veɪʃənz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] " ['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔː(r); fə(r)][dɪ'sembə(r)][lɑːst] ,

observations	in	your	"	Current	Notes	"	for	December	last	,
观察	在	你的	"	当前的	笔记	"	为了	十二月	最后的	,

"Shadoof——我谨向WG汇报他在去年12月《时事评论》中的观点，

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɑː'duːf] [æz; əz] [ɪn'greɪvd] [baɪ][juː; jʊ][æt; ət][piː] . - [ɪz][ɪn] ['kɒmən] [juːz][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

that	the	Shadoof	as	engraved	by	you	at	p	.	96	is	in	common	use	all	over	the
那	这	阴影	作为	刻	经过	你	在	p	.	-	是	在	常见的	使用	全部	超过	这

[steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] [welz] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋk] ,

State	of	New	York	in	places	where	wells	are	obliged	to	be	sunk	,
状态	的	新的	约克	在	地方	在哪里	水井	是	有义务	到	是	沉没	,

您在第 96 页刻的 Shadoof 字样在纽约州各地普遍使用，尤其是在必须打井的地方。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['biːɪŋ] [fɑː(r)] [les] ['kɒstli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʌmp] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi]

the	machine	being	far	less	costly	than	a	pump	,	and	such	as	anybody
这	机器	存在	远的	较少的	昂贵	比	一个	泵	,	和	这样的	作为	任何人

[kæn; kən] [kən'strʌkt] .

can	construct	.
能	构造	.

这种机器比水泵便宜得多，而且任何人都可以自己制造。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [striːmz] , [səʊ] ['meni] [ɪn'diːd] ,

We	have	abundance	of	rivers	and	streams	,	so	many	indeed	,
我们	有	丰富	的	河流	和	溪流	,	所以	许多	的确	,

我们这里河流溪涧众多，真的非常多。

[ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ɪn] [ə'merɪkə] .

that	I	have	never	seen	a	windmill	in	America	.
那	我	有	绝不	已见	一个	风车	在	美国	.

我在美国从未见过风车。

[jɔː(r); jə(r)][en] . [waɪ] . [iːz] - ['spiːʃəl] [rɪ'pɔːtə(r)] .

Your	N	.	Y	.	ES	-	pecial	Reporter	.
你的	N	.	是	.	ES	-	特别的	记者	.

您的纽约特约记者。

['tɒməs] [hʊd] . — [haʊ] [lə'mentəb(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əb'zɜːv] ,

Thomas	Hood	.	—	How	lamentable	is	it	to	observe	,
托马斯	兜帽	.	—	如何	令人惋惜的	是	它	到	观察	,

托马斯·胡德——多么令人惋惜的是，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [keɪ] . [ɪn] ['wɪlɪsɪz] " ['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔ:(r); fə(r)][dɪ'sembə(r)] (

from	the	research	of	A	.	K	.	in	Willis's	"	Current	Notes	"	for	December	(
从	这	研究	的	一个	.	K	.	在	威利斯的	"	当前的	笔记	"	为了	十二月	(

[pi:] . -) ,

p	.	90	)	,
p	.	-	)	,

摘自 AK 在 Willis 12 月份的《时事评论》（第 90 页）中的研究，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [sɪn'sɪəli] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

and	for	which	I	sincerely	thank	his	Correspondent	,
和	为了	哪个	我	真挚地	感谢	他的	通讯员	,

为此，我衷心感谢他的通讯员。

[ðæt] [səʊ] ['emɪnənt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['tɒməs] [hʊd] [ʃʊd; ʃəd][səʊ]['ri:s(ə)ntli][hæv; həv] [dɪ'pɑ:tɪd]

that	so	eminent	a	man	as	Thomas	Hood	should	so	recently	have	departed
那	所以	杰出	一个	男人	作为	托马斯	兜帽	应该	所以	最近	有	已离开

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

from	among	us	without	record	of	his	death	.
从	之中	我们	没有	记录	的	他的	死亡	.

像托马斯·胡德这样杰出的人物，竟然在不久前离世，而且没有留下任何死亡记录。

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɜ:t] [ə'ləʊn] , ['rɪt(ə)n] [wɪð] [səʊ][hju:'meɪn][ə; eɪ] ['pɜ:pəs] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]

His	Song	of	the	Shirt	alone	,	written	with	so	humane	a	purpose	,	surely
他的	歌曲	的	这	衬衫	独自的	,	书面	和	所以	人道	一个	目的	,	一定

[di'mɑ:nd, -'mænd][sʌm; səm]['nəʊtɪs] .

demanded	some	notice	.
要求	一些	注意	.

单凭他那首饱含人道主义精神的《衬衫之歌》，就足以引起人们的关注。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɜ:t] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['səʊɪŋ]

Are	you	aware	that	the	Song	of	the	Shirt	suggested	the	American	Sewing
是	你	意识到的	那	这	歌曲	的	这	衬衫	建议	这	美国人	缝纫

[mə'ʃi:n] ,

Machine	,
机器	,

你知道《衬衫之歌》暗示了美国缝纫机的出现吗?

[ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rldz] [feə(r)] ,

exhibited	in	the	World's	Fair	,
展出	在	这	世界的	公平的	,

在世界博览会上展出，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['fi:meɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['naɪtli] ['drʌdʒəri]

for	the	purpose	of	relieving	poor	females	from	the	nightly	drudgery
为了	这	目的	的	缓解	贫穷的	女性	从	这	每晚	苦役

[ɒv; əv] " [stɪtʃ] — [stɪtʃ] — [stɪtʃ] ?

of	"	stitch	—	stitch	—	stitch	?
的	"	缝	—	缝	—	缝	?

目的是为了减轻贫困妇女每晚"缝缝缝"的苦差事?

" ['dʌblju:] . [es] .

"	W	.	S	.
"	W	.	S	.

WS

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	13	]
[	页	-	]

[ə'merɪkən] [ˌtestɪ'məʊniəl][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kaʊdən] [klɑːk] .
American Testimonial to Mrs . Cowden Clarke .
美国人 用户评价 到 太太 . 考登 克拉克 .

美国民众对考登·克拉克夫人的赞扬。

['mɪstə(r)] . ['wɪlis] , — [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [ə'pɪə(r)] ['maɪti] [fɒnd][ɒv; əv][əʊld]
Mr . Willis , — Some of your correspondents appear mighty fond of Old
先生 . 威利斯 , — 一些 的 你的 通讯员 出现 强大的 喜爱 的 老的
['əʊkən] [tʃeəz] ,
Oaken Chairs ,
橡木 椅子 ,

威利斯先生，——您的一些读者似乎非常喜欢旧橡木椅，

[ænd; ənd][ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌæbə'diːn] ,
and I rather think if they were to visit the good old City of Aberdeen ,
和 我 相当 思考 如果 他们 是 到 访问 这 好的 老的 城市 的 阿伯丁 ,

而且我觉得，如果他们能去参观一下美丽的古老城市阿伯丁，

[ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] " [ɔːld] [kɜːk] ,
and go into the " Auld Kirk ,
和 去 进入 这 " 奥尔德 柯克 ,

然后进入"老教堂"，

" [ðeɪ] [wɪl] [siː] [æn; ən] [əʊk] [tʃeə(r)] ['sʌmwɒt] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'greɪvd] ['spesəmən] [ɪn]
" they will see an Oak Chair somewhat older than the engraved specimens in
" 他们 将要 看 一个 橡木 椅子 有些 老 比 这 刻 标本 在
[jɔː(r); jə(r)] " ['kʌrənt] [nəʊts] ,
your " Current Notes ,
你的 " 当前的 笔记 ,

他们会看到一把比你"当前笔记"中雕刻的样本稍古老的橡木椅，

" [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][skrəʊl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɪl] [siː] ['rɪt(ə)n]
" and on a scroll over it , they will see written
" 和 在 一个 滚动 超过 它 , 他们 将要 看 书面

在卷轴上，他们会看到写着：

" [ðə; ði] [tʃɛr] [ɒv; əv] - .
" The Chaire of Veritie .
" 这 椅子 的 - .

"真理之椅。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['rəʊzwʊd] [ˌʃeɪk'spɪriən] [tʃeə(r)] ,
" But what do you say to the New Rosewood Shaksperian Chair ,
" 但 什么 做 你 说 到 这 新的 红木 莎士比亚式 椅子 ,

"但是，您对这款新红木莎士比亚椅有什么看法呢？"

[sent] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'mentri] [ˌtestɪ'məʊniəl][tuː; tə][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['leɪdi]
sent from New York as a complimentary testimonial to an amiable lady
发送 从 新的 约克 作为 一个 免费 用户评价 到 一个 可亲 女士
['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['beɪzwɔːtə] ,
living at Bayswater ,
活的 在 贝斯沃特 ,

这份来自纽约的推荐信是写给住在贝斯沃特的一位和蔼女士的。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
the inscription on which exquisite piece of work is as follows :
这 题词 在 哪个 精美的 片 的 工作 是 作为 跟随 :

这件精美作品上的铭文如下：

[tuː; tə]
TO
到

到

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['meəri] ['kaʊdən] [klɑːk]

MARY	COWDEN	CLARKE
玛丽	考登	克拉克

玛丽·考登·克拉克

[ðɪs] [tʃeə(r)] [ɪz] [prɪ'zentɪd]

THIS	CHAIR	IS	PRESENTED
这	椅子	是	呈现

此款椅子已呈现

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]

BY	A	FEW	LADIES	AND	GENTLEMEN	OF	AMERICA
经过	一个	很少	女士们	和	先生们	的	美国

由几位美国女士和先生撰写

[æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'iːkwəld]

AS	A	TRIBUTE	OF	GRATITUDE	,	FOR	THE	UNEQUALLED
作为	一个	贡	的	感激	,	为了	这	无与伦比

为表达感激之情，献给无与伦比的

['ɪndəstri]

INDUSTRY
行业

行业

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

WHICH	GAVE	THE	READERS	OF	ENGLISH
哪个	给予	这	读者	的	英语

这让英语读者.....

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld]

THROUGHOUT	THE	WORLD
自始至终	这	世界

遍布世界各地

[hɜː(r); hə(r)] [kən'kɔːdəns] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] .

HER	CONCORDANCE	TO	SHAKSPERE	.
她	经文汇编	到	莎士比亚	.

她对莎士比亚作品的注释。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [beg][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

G	.	W	.	begs	to	add	,
G	.	W	.	乞求	到	添加	,

GW 还想补充一点，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['drɔːɪŋ]

that	it	is	unnecessary	for	him	to	engrave	the	beautiful	drawing
那	它	是	不必要	为了	他	到	雕刻	这	美丽的	绘画

[fˈɔːwədɪd] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeə(r)] ,

forwarded	to	him	of	this	Chair	,
转发	到	他	的	这	椅子	,

他无需将收到的这把椅子的精美图纸刻上去。

[æz; əz][hi:; hi] [pə'si:v] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] ['nju:zpeɪpə(r)]

as	he	perceives	an	engraving	has	already	appeared	in	the	Lady's	Newspaper
作为	他	感知	一个	雕刻	有	已经	出现	在	这	女士的	报纸

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] 24th ['dʒænjuəri] ,

for	the	24th	January	,
为了	这	24th	一月	,

因为他发现1月24日的《女士报》上已经刊登了一幅版画。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [æz; əz] [rɪ'kwestɪd] .

and	he	has	returned	the	drawing	as	requested	.
和	他	有	返回	这	绘画	作为	请求	.

他已按要求归还了图纸。

['keɪtɪ] - [dɪd] . — [dʒi:] . ['dʌblju:] . - [es] [nju:] [jɔ:k] ['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:tə(r)] [raɪts] [hɪm][æz; əz] [f'ɒləʊz] , [ɪn]

Katy	-	Did	.	—	G	.	W	.	'	s	New	York	Special	Reporter	writes	him	as	follows	,	in
凯蒂	-	做过	.	—	G	.	W	.	-	s	新的	约克	特别的	记者	写	他	作为	跟随	,	在

['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] ,

reference	to	the	paragraph	,
参考	到	这	段落	,

Katy-Did.——乔治·华盛顿大学纽约特约记者就该段落给他写了如下信：

[pi:] . - [ɒv; əv] " ['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔ:(r); fə(r)][dɪ'sembə(r)][lɑ:st] .

p	.	90	of	"	Current	Notes	"	for	December	last	.
p	.	-	的	"	当前的	笔记	"	为了	十二月	最后的	.

去年12月《时事评论》第90页。

[sɜ:(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [pli:z] [ɪn'fɔ:m] " [æn; ən][ˌentə'mɒlədʒɪst] " [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'fɔ:d] [jɔ:(r); jə(r)]['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:tə(r)] [mʌtʃ]

—	Please	inform	"	An	Entomologist	"	that	it	will	afford	your	Special	Reporter	much
—	请	通知	"	一个	昆虫学家	"	那	它	将要	买得起	你的	特别的	记者	很多

['pleʒə(r)] [tu:; tə][send][hɪm][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪtɪ] - [dɪd][nekst][fɔ:l] .

pleasure	to	send	him	a	live	specimen	of	the	Katy	-	Did	next	fall	.
乐趣	到	发送	他	一个	居住	标本	的	这	凯蒂	-	做过	下一个	落下	.

—请告知"昆虫学家"，如果您能在明年秋天寄送一只活的螽斯标本给您的特约记者，他会非常高兴。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['ɔ:təm] [ɪn][ə'merɪkə] !

We	have	no	Autumn	in	America	!
我们	有	不	秋天	在	美国	!

美国没有秋天！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [sɪŋ] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [seɪ] : [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,

It	is	then	they	begin	to	sing	,	or	rather	to	say	:	at	present	they	are	,
它	是	然后	他们	开始	到	唱歌	,	或者	相当	到	说	:	在	展示	他们	是	,

这时他们开始歌唱，或者更确切地说，开始说：目前他们是，

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['deɪvi] - , " [ə; eɪ] - [ded] [æn; ən] - [geɪn] — [ə; eɪ] - [ded] [æn; ən]

to	use	the	words	of	Davie	Gellatley	,	"	A	'	dead	an	'	gane	—	a	'	dead	an
到	使用	这	字	的	戴维	-	,	"	一个	-	死的	一个	-	游戏	—	一个	-	死的	一个

- [geɪn] .

'	gane	.
-	游戏	.

用戴维·盖拉特利的话来说，"死了，完蛋了——死了，完蛋了。

" [aɪ][fɜ:st] [hɜ:d] [ðem; ðəm][wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['ɔ:gəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][elmz][ɒn][ðə; ði] ['bætri] ,

"	I	first	heard	them	one	evening	in	August	among	the	elms	on	the	battery	,
"	我	第一的	听到	他们	一	晚上	在	八月	之中	这	榆树	在	这	电池	,

"我第一次听到它们的叫声是在八月的一个傍晚，在炮台的榆树丛中。"

[ænd; ənd][səʊ][laʊd][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [nɔɪz] ,

and	so	loud	was	the	noise	,
和	所以	大声	曾是	这	噪音	,

噪音非常大。

[aɪ] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['pɔːtəz] ['lændɪŋ] [bɑːrz][ɒv; əv]['aɪən][ɒn][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kiːz] .

I	fancied	it	was	made	by	porters	landing	bars	of	iron	on	the	adjoining	quays	.
我	幻想	它	曾是	制成	经过	搬运工	降落	酒吧	的	铁	在	这	相邻的	码头	.

我猜想它是搬运工在附近的码头上卸铁条时制作的。

[ðə; ðɪ]['dʒɪŋgl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌentəmə'lɒdʒɪkl] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn'kwaɪəz]['ɑːftə(r)][wɒz; wəz]

The	jingle	of	the	song	your	Entomological	correspondent	enquires	after	was
这	铃铛	的	这	歌曲	你的	昆虫学	通讯员	询问	后	曾是

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ;

something	like	this	;
某物	喜欢	这	;

你的昆虫学通讯员询问的那首歌的旋律大概是这样的:

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send] [hɪm][ə; eɪ]['kɒpi] [wen] [aɪ][kæn; kən][prə'kjʊə(r)][wʌn] .

but	I	will	send	him	a	copy	when	I	can	procure	one	.
但	我	将要	发送	他	一个	复制	什么时候	我	能	采购	一	.

但我会尽快弄到一份副本寄给他。

" [ðə; ðɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['keɪtɪ] - [dɪd][sæt][ɒn][ə; eɪ] [triː] ,

"	The	dear	little	Katy	-	did	sat	on	a	tree	,
"	这	亲爱的	小的	凯蒂	-	做过	卫星	在	一个	树	,

“可爱的小凯蒂坐在树上，

[ænd; ənd] ['sɜːli] [ænd; ənd] ['sʌlki] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,

And	surly	and	sulky	and	savage	was	he	,
和	粗鲁	和	闷闷不乐的	和	野蛮的	曾是	他	,

他脾气暴躁、阴沉、野蛮。

[hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['stəʊlən] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [biː] ,

His	supper	was	stolen	away	by	a	bee	,
他的	晚餐	曾是	被盗	离开	经过	一个	蜜蜂	,

他的晚餐被蜜蜂偷走了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪəri] [hæd; həd] - [ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	thought	his	own	deary	had	hidd'n	it	,
但	他	想法	他的	自己的	亲爱的	有	-	它	,

但他认为这是他亲爱的藏起来的。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [kept] ['kɔːlɪŋ] - [twɒz] [juː; jʊ] , ['keɪtɪ] - [dɪd] ,

And	while	he	kept	calling	'	twas	you	,	Katy	-	did	,
和	尽管	他	保留	呼叫	-	那是	你	,	凯蒂	-	做过	,

而当他不停地喊着“是你，凯蒂”的时候，

[ʃiː; ʃi] ['merəli] [kraɪd] — - ['keɪtɪ] - [dɪd] - [nt] , -

She	merrily	cried	—	'	Katy	-	did	-	n't	,	'
她	兴高采烈地	哭	—	-	凯蒂	-	做过	-	不	,	-

她兴高采烈地哭着说——“凯蒂没有……”

[['kɔːrəs] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] .]

[	Chorus	of	Boys	and	Girls	.	]
[	合唱	的	男孩们	和	女孩们	.	]

[男孩女孩合唱]

['keɪtɪ] - [dɪd] — ['keɪtɪ] - ['dɪd(ə)nt] — ['keɪtɪ] - [dɪd] — ['keɪtɪ] - ['dɪd(ə)nt] .

Katy	-	did	—	Katy	-	didn't	—	Katy	-	did	—	Katy	-	didn't	.
凯蒂	-	做过	—	凯蒂	-	没有	—	凯蒂	-	做过	—	凯蒂	-	没有	.

Katy做了——Katy没做——Katy做了——Katy没做。

" [ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] , [ðæt][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][hæv; həv][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] ,

"	The	moral	of	the	song	is	,	that	a	lady	will	always	have	the	last	word	,
"	这	道德	的	这	歌曲	是	,	那	一个	女士	将要	总是	有	这	最后的	单词	,

这首歌的寓意是，女士总有最后发言权。

[bi:; bi][ʃi:; ʃi]['ɪnsekt][ɔ:(r)]['wʊmən] .

be	she	insect	or	woman	.
是	她	昆虫	或者	女士	.

无论是昆虫还是女人。

['mɪstə(r)] . ['wɪlis] .

Mr	.	Willis	.
先生	.	威利斯	.

威利斯先生。

[skræps][frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

Scraps	from	the	United	States
碎屑	从	这	团结的	各州

来自美国的碎片

[ðə; ði] [speɪs] [æt; ət][dʒi:] . ['dʌblju:] . - [es] [kə'mɑ:nd] [wɪl] ['əʊnli] [pə'mɪt] [hɪm][tu:; tə]['nəʊtɪs]['dʒen(ə)rəli] ,

The	space	at	G	.	W	.	'	s	command	will	only	permit	him	to	notice	generally	,
这	空间	在	G	.	W	.	-	s	命令	将要	仅有的	允许	他	到	注意	一般来说	,

GW所能掌控的空间只允许他进行一般性的观察。

[ænd; ənd][məʊst] ['greɪtfəli] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [və'raɪəti] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]

and	most	gratefully	to	acknowledge	,	the	number	,	variety	,	and	interest	of
和	最多	感激不尽	到	承认	,	这	数字	,	种类	,	和	兴趣	的

[si:] . [ef] . [di:] . - [es] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

C	.	F	.	D	.	'	s	communications	,
C	.	F	.	D	.	-	s	通讯	,

在此，我衷心感谢CFD的来信，它们数量众多、种类繁多、内容丰富。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n]

and	sincerely	to	thank	him	for	the	kind	manner	in	which	they	have	been
和	真挚地	到	感谢	他	为了	这	种类	方式	在	哪个	他们	有	到过

[f'ɔ:wədɪd] . [wʌn] .

forwarded	.	1	.
转发	.	1	.

并衷心感谢他以如此友好的方式转发这些资料。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['hi:bru:] ['relɪks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɑ:tə'wɑ:təmi] ['ɪndiənz] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['kjʊəriəs] .

The	existence	of	Hebrew	relics	among	the	Pottawatomie	Indians	is	extremely	curious	.
这	存在	的	希伯来语	遗物	之中	这	波塔瓦托米	印度人	是	极其	好奇的	.

在波塔瓦托米印第安人中发现希伯来文物，这非常令人好奇。

[ðæt] [prə'kjʊəd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['laɪkɪnz][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]

That	procured	by	Dr	.	Lykins	is	described	as	consisting	of
那	采购	经过	博士	.	莱金斯	是	描述	作为	由	的

莱金斯博士所获得的物质被描述为包括：

" [fɔ:(r)] [smɔ:l] [rəʊlz][ɔ:(r)][strɪps] [ɒv; əv] ['pɑ:tʃmənt] ,

"	Four	small	rolls	or	strips	of	parchment	,
"	四	小的	卷	或者	条状物	的	羊皮纸	,

“四小卷或四条羊皮纸，

['kləʊsli] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [kəm'pɑ:tmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɔ:(r)] ['lɒkɪt] ,

closely	packed	in	the	small	compartments	of	a	little	box	or	locket	,
密切	包装	在	这	小的	隔间	的	一个	小的	盒子	或者	吊坠	,

紧密地装在小盒子或吊坠的小隔间里，

[ɒv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] ['kju:bɪkəl] ['kɒntent] .

of	about	an	inch	cubical	content	.
的	关于	一个	英寸	立方体	内容	.

体积约为一英寸立方英寸。

[ɒn] [ðiːz] ['pɑːtʃmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌʌnsə'pɑːst] ['eksələns] , [ænd; ənd]

On	these	parchments	are	written	,	in	a	style	of	unsurpassed	excellence	,	and
在	这些	羊皮纸	是	书面	,	在	一个	风格	的	无与伦比	卓越	,	和

[fɑː(r)] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [prɪnt] ,

far	more	beautiful	than	print	,
远的	更多的	美丽的	比	打印	,

这些羊皮纸上用无与伦比的精湛技艺书写着，远比印刷品美观得多。

['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pentətjuːk] , [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːn] [æz; əz] ['frʌntlɪt] ,

portions	of	the	Pentateuch	,	to	be	worn	as	frontlets	,
部分	的	这	摩西五经	,	到	是	磨损	作为	前额	,

将《摩西五经》的部分内容佩戴在额饰上。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] ['stɪmjələnts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [sens] . " [ˌtuː'tuː] .

and	intended	as	stimulants	to	the	memory	and	moral	sense	.	"	2	.
和	故意的	作为	兴奋剂	到	这	记忆	和	道德	感觉	.	"	2	.

旨在刺激记忆力和道德感。"2.

[ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['stuːərts] [deθ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . - [es]

A	notice	of	Professor	Stuart's	death	has	been	recorded	in	G	.	W	.	'	s
一个	注意	的	教授	斯图尔特的	死亡	有	到过	记录	在	G	.	W	.	-	s

['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'bɪtʃuəri] .

Literary	and	Scientific	Obituary	.
文学	和	科学	讣告	.

乔治·华盛顿大学的文学与科学讣告中刊登了斯图尔特教授的讣告。

" [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [liːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['vɒljuːmz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

"	He	published	at	least	twenty	-	four	volumes	,	and	in	addition	to	them
"	他	已发布	在	至少	二十	-	四	卷	,	和	在	添加	到	他们

['meni] ['sɪŋg(ə)l] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] ['njuːzpeɪpə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] ,

many	single	sermons	and	newspaper	essays	,
许多	单身的	布道	和	报纸	散文	,

他至少出版了二十四卷著作，此外还有许多单独的布道词和报纸文章。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ['peɪdʒɪz] [tuː; tə] [ə'merɪkən]

and	contributed	more	than	two	thousand	octavo	pages	to	American
和	贡献	更多的	比	二	千	八开本	页面	到	美国人

[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .

periodicals	.
期刊	.

并为美国期刊撰写了两千多页八开本的文章。

[hɪz; ɪz] ['kɑːmənteriz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['hiːbruːz] , ['rəʊmənz] , [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['dænjəl] ,

His	commentaries	are	those	on	the	Hebrews	,	Romans	,	Revelation	,	Daniel	,
他的	评论	是	那些	在	这	希伯来书	,	罗马书	,	启示	,	丹尼尔	,

[ɪˌkliːzɪ'æstiːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒvɜːbz] .

Ecclesiastes	,	and	the	Proverbs	.
传道书	,	和	这	箴言	.

他的注释包括《希伯来书》、《罗马书》、《启示录》、《但以理书》、《传道书》和《箴言》。

[hiː; hi] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['hiːbruː] ['græmə(r)] [wɪ'ðaʊt] [pɔɪnts] ,

He	printed	his	first	Hebrew	Grammar	without	points	,
他	打印	他的	第一的	希伯来语	语法	没有	积分	,

他出版的第一本希伯来语语法书没有标注语法点。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə'baʊt] [hɑ:f] [ðə; ði] ['pærə,daɪmz] [ɒv; əv] [vɜ:rbz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] . — [ðɪs]

and	set	up	about	half	the	paradigms	of	verbs	with	his	own	hands	.	—	This
和	放	向上	关于	一半	这	范式	的	动词	和	他的	自己的	双手	.	一	这

['græmə(r)] [went] [θru:] [θri:] [ɪ'dɪʃnz] ,

grammar	went	through	three	editions	,
语法	去	通过	三	版本	,

他亲手建立了大约一半的动词范式。——这部语法书出版了三个版本。

[i:tʃ] [wʌn] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)] [fʊl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] . " [θri:] .

each	one	being	more	full	than	the	preceding	.	"	3	.
每个	一	存在	更多的	满的	比	这	前	.	"	3	.

每一层都比前一层更满。"3.

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] [pres] [ɪz] ['haɪli] [ə'mju:zɪŋ] . [fɔ:r] .

The	intelligence	of	the	Spanish	Press	is	highly	amusing	.	4	.
这	智力	的	这	西班牙语	按	是	高度	有趣	.	4	.

西班牙媒体的智商真是令人啼笑皆非。4.

[ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪlt(ə)n] [rɪ'kwaɪəz]

The	charge	made	against	the	Editor	of	the	Oxford	Edition	of	Milton	requires
这	收费	制成	反对	这	编辑	的	这	牛津	版	的	米尔顿	需要

[pru:f] [ɔ:(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

proof	or	explanation	.
证明	或者	解释	.

对牛津版弥尔顿作品集编辑的指控需要提供证据或解释。

" ['mɪstə(r)] . ['hwitiə] [steɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪərə] , [ðæt] [ðə; ði] ['keəfəli] [prɪ'peəd] ['ɒksfəd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

"	Mr	.	Whittier	states	in	the	National	Era	,	that	the	carefully	prepared	Oxford	edition
"	先生	.	惠提尔	各州	在	这	国家的	时代	,	那	这	小心	准备	牛津	版

[ɒv; əv] ['mɪltənz] [wɜ:ks] ,

of	Milton's	Works	,
的	米尔顿的	作品	,

惠蒂尔先生在《国家时代》杂志上指出，精心编纂的牛津版弥尔顿作品集，

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [lɔɪd] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

contains	a	poem	by	Elizabeth	Lloyd	,	of	Philadelphia	,
包含	一个	诗	经过	伊丽莎白	劳埃德	,	的	费城	,

收录了费城诗人伊丽莎白·劳埃德的一首诗。

[pə'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['blaɪndnəs] ,

purporting	to	have	been	written	by	the	poet	in	his	old	age	and	blindness	,
声称	到	有	到过	书面	经过	这	诗人	在	他的	老的	年龄	和	失明	,

据称是诗人晚年失明时所作，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [wel] ['eksɪkju:tɪd] , [æz; əz] [tu:; tə] [hæv; həv] [dɪ'si:vd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['edɪtə(r)]

and	which	is	so	well	executed	,	as	to	have	deceived	the	English	editor
和	哪个	是	所以	出色地	执行	,	作为	到	有	受骗	这	英语	编辑

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:ks] .

of	his	works	.
的	他的	作品	.

而且写得如此精彩，甚至骗过了英国编辑，让他误以为是他的作品。

[ðɪs] ['pəʊɪm] [ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] , [æz; əz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n]

This	poem	is	now	going	the	rounds	of	the	American	press	,	as	the	production
这	诗	是	现在	去	这	回合	的	这	美国人	按	,	作为	这	生产

[ɒv; əv] ['mɪlt(ə)n] . " [faɪv] .

of	Milton	.	"	5	.
的	米尔顿	.	"	5	.

这首诗现在在美国媒体上广为流传，被认为是弥尔顿的作品。5.

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [lɔ:d] [meɪənz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

The	appearance	of	the	fifth	and	sixth	volumes	of	Lord	Mahon's	History
这	外貌	的	这	第五	和	第六	卷	的	主	马洪的	历史

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [ðʌs] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

of	England	has	thus	brought	forth	the	indignation	of	the	editor	of	the
的	英格兰	有	因此	带来	前进	这	愤慨	的	这	编辑	的	这

['bɒstən] ([ju:] . [es] .) " ['trænskrɪpt] . "

Boston	(	U	.	S	.	)	"	Transcript	.	"
波士顿	(	U	.	S	.	)	"	文字稿	.	"

马洪勋爵的《英国史》第五卷和第六卷的出版引起了波士顿（美国）《转录报》编辑的愤慨。

" [ðeɪ] [kə'mens] [æt; ət][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd][kləʊz] [wɪð] [ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd]

"	They	commence	at	the	year	1763	,	and	close	with	the	year	1779	,	and
"	他们	开始	在	这	年	-	,	和	关闭	和	这	年	-	,	和

[kəm'praɪz] ,

comprise	,
包括	,

“它们始于1763年，终于1779年，包括：

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θi:m] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃn] — [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd]

of	course	,	as	the	principal	theme	,	the	American	Revolution	—	the	rise	and
的	课程	,	作为	这	主要的	主题	,	这	美国人	革命	—	这	上升	和

['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

progress	of	the	War	of	Independence	.
进步	的	这	战争	的	独立	.

当然，其主要主题是美国革命——独立战争的兴起和进程。

- [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:(r)] , - [sez] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ,

'	One	point	in	the	American	War	,	'	says	the	Spectator	,
-	一	观点	在	这	美国人	战争	,	-	说道	这	旁观者	,

《旁观者》杂志称，“美国战争中的一个时刻”，

- [lɔ:d] [mɑ:'hɔ:] [brɪŋz] [aʊt]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] — [ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] ['fɔ:lshʊd] [ɒv; əv]

'	Lord	Mahon	brings	out	quietly	and	impressively	—	the	personal	falsehood	of
-	主	马洪	带来	出去	悄悄	和	令人印象深刻	—	这	个人的	谬误	的

['frænklɪn] ,

Franklin	,
富兰克林	,

“马洪勋爵以一种平静而令人印象深刻的方式揭露了富兰克林的个人谎言，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ði][bru:'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət] [lɑ:dʒ] . -

and	often	the	brutality	of	the	Americans	at	large	.	'
和	经常	这	残酷	的	这	美国人	在	大的	.	-

以及美国人普遍存在的残暴行径。

[hɪə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [rɪv'ju:əz] [ænd; ənd]['krɪtɪks] .

Here	will	be	a	chance	for	our	American	reviewers	and	critics	.
这里	将要	是	一个	机会	为了	我们的	美国人	评论员	和	评论家	.

这将给我们的美国评论家和批评家一个机会。

- [ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] ['fɔ:lshʊd] [ɒv; əv]['frænklɪn] ! -

'	The	personal	falsehood	of	Franklin	!	'
-	这	个人的	谬误	的	富兰克林	!	-

“富兰克林的个人谎言！”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt][ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [lɔ:d] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['kredəb(ə)l] . "

It	will	take	the	affidavit	of	more	than	one	Lord	to	make	that	credible	.	"
它	将要	拿	这	宣誓书	的	更多的	比	一	主	到	制作	那	可信的	.	"

[sɪks] .

6	.
6	.

要使之可信，需要不止一位勋爵的证词。”6.

[ðə; ði][əʊld] [ə'merɪkən] ['bʊkselə(r)] ,
The **old** **American** **bookseller** **,**
这 老的 美国人 书商 ,

那位老美国书商

[huːz] [kə'rɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['frɑːnsɪs][æt; ət][ðə; ði]
whose **career** **was** **so** **graphically** **described** **by** **Dr** **.** **Francis** **at** **the**
谁 职业 曾是 所以 图形化 描述 经过 博士 . 弗朗西斯 在 这
[ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [sɪksθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] ['fræŋklɪnz] [bɜːθ] - [deɪ]
celebration **of** **the** **hundred** **and** **forty** **-** **sixth** **anniversary** **of** **Franklin's** **birth** **-** **day**
庆典 的 这 百 和 四十 - 第六 周年纪念日 的 富兰克林的 出生 - 天
,
,
,

在富兰克林诞辰一百四十六周年纪念活动上，弗朗西斯博士生动地描述了他的生平事迹。

[baɪ][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['edɪtə(r)]
by **the** **New** **York** **Typographical** **Society** **,** **was** **the** **father** **of** **the** **present** **Editor**
经过 这 新的 约克 印刷 社会 , 曾是 这 父亲 的 这 展示 编辑
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] ,
of **the** **Literary** **World** **,**
的 这 文学 世界 ,

由纽约印刷协会出版，是现任《文学世界》杂志主编的父亲。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] , [ɪk'striːmli] [wel] ['kɒndʌktid] , [ænd; ənd][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]
an **American** **periodical** **,** **extremely** **well** **conducted** **,** **and** **of** **considerable**
一个 美国人 期刊 , 极其 出色地 实施 , 和 的 大量
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
circulation **.**
循环 .

一份美国期刊，办刊质量极佳，发行量相当可观。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] , " [əb'zɜːvd] ['dɑːktər; draɪv] . ['frɑːnsɪs] ,
" **There** **are** **many** **booksellers** **and** **publishers** **,** **"** **observed** **Dr** **.** **Francis** **,**
" 那里 是 许多 书店 和 出版商 , " 观察到 博士 . 弗朗西斯 ,

弗朗西斯博士观察到："书商和出版商有很多。"

" [huːz] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [maɪt] ['dʒʌstli] [kə'mɑːnd] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] .
" **whose** **character** **and** **influence** **might** **justly** **command** **detailed** **account** **.**
" 谁 特点 和 影响 可能 公正地 命令 详细的 帐户 .

"其品格和影响力值得详细阐述。"

[spens] [hɪm'self] [wʊd] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
Spence **himself** **would** **find** **among** **them** **anecdotes** **of** **consideration** **in** **the** **world**
斯宾塞 他自己 会 寻找 之中 他们 轶事 的 考虑 在 这 世界
[ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
of **letters** **,**
的 信件 ,

斯宾塞本人会从中发现一些值得关注的文学轶事。

[ai][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [raɪt] [wɪ'ðɪn] ['sɜːkəmskraɪbd] ['lɪmɪts] .
I **must** **,** **however** **,** **write** **within** **circumscribed** **limits** **.**
我 必须 , 然而 , 写 之内 限定的 限制 .

但是，我的写作必须受到一定的限制。

[ðə; ði][fɜːst][ɪn] [ɪ'miːdiət] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'vɜːt] [daɪkɪŋk] .

The	first	in	immediate	recollection	is	Evert	Duyckinck	.
这	第一的	在	即时	回忆	是	翻转	杜伊金克	.

我立刻想到的第一个人是埃弗特·杜伊金克。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'keɪʒnəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	was	a	middle	-	aged	man	when	I	was	a	boy	occasionally	at	his
他	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	什么时候	我	曾是	一个	男生	偶尔	在	他的

[stɔː(r)] ,

store	,
店铺	,

我小时候偶尔去他的店里逛逛时，他已经是一位中年男子了。

[æn; ən] ['æmpl] [ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['edɪfɪs] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [pɜːl] [striːt] [ænd; ənd]

an	ample	and	old	-	fashioned	edifice	,	at	the	corner	of	Pearl	Street	and
一个	充足	和	老的	-	造型	大厦	,	在	这	角落	的	珍珠	街道	和

[əʊld][slɪp] .

Old	Slip	.
老的	滑	.

位于珍珠街和老码头街拐角处的一座宽敞而古老的建筑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['tæsɪtɜːn] ; [ɒv; əv] [greɪt] [sɪm'plɪsəti]

He	was	grave	in	his	demeanor	,	and	somewhat	taciturn	;	of	great	simplicity
他	曾是	严重	在	他的	风度	,	和	有些	沉默寡言	;	的	伟大的	简单

[ɪn] [dres] , [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] .

in	dress	,	accommodating	and	courteous	.
在	裙子	,	适应性强	和	有礼貌	.

他举止庄重，略显沉默寡言；衣着朴素，待人随和有礼。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rɪtʃ] [ɪn] ['lɪtərəri] [ə'kəːrəns, -'kʌn-] .

He	must	have	been	rich	in	literary	occurrences	.
他	必须	有	到过	富有的	在	文学	发生	.

他一定经历过许多文学事件。

[hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['ɒkjupaɪd] [ðɪs] ['eksələnt] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,

He	for	a	long	while	occupied	this	excellent	stand	for	business	,
他	为了	一个	长的	尽管	占领	这	出色的	站立	为了	商业	,

他长期占据着这个绝佳的商业摊位，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪk'stensɪvli] [ɪn'geɪdʒd][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd]['selə(r)] .

and	was	quite	extensively	engaged	as	a	publisher	and	seller	.
和	曾是	相当	广泛地	已订婚的	作为	一个	出版商	和	卖方	.

并广泛参与出版和销售活动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [njubəɹi] , [səʊ] ['preʃəs] [tuː; tə]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['meməri] [ɪn]

He	was	a	sort	of	Mr	.	Newbury	,	so	precious	to	juvenile	memory	in
他	曾是	一个	种类	的	先生	.	纽伯里	,	所以	宝贵的	到	少年	记忆	在

[ðə; ði]['əʊldən] [taɪmz] .

the	olden	times	.
这	古老的	时代	.

他就像纽伯里先生一样，是过去孩子们记忆中非常珍贵的人物。

[hiː; hi] ['lɑːdʒli] [delt] [wɪð] [ðæt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [bʊks] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

He	largely	dealt	with	that	order	of	books	,	for	elementary	instruction	,	which
他	很大程度上	已处理	和	那	命令	的	图书	,	为了	初级	操作说明	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)]['pɒpjələ(r)] [ə'brɔːd] ,

were	popular	abroad	,
是	受欢迎的	国外	,

他主要经营的是那类小学教材，这类教材在国外很受欢迎。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

just	about	the	close	of	our	revolutionary	war	and	the	adoption	of	our
只是	关于	这	关闭	的	我们的	革命性的	战争	和	这	采用	的	我们的

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Constitution	,
宪法	,

大约在我们独立战争结束和宪法颁布之际，

[əʊld] [daɪtʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] ['dɪlˌwɜːθ] , ['peri] , [ænd; ənd] ['ʃəridən] .

Old	Dyche	and	his	pupil	Dilworth	,	Perry	,	and	Sheridan	.
老的	戴奇	和	他的	瞳孔	迪尔沃斯	,	佩里	,	和	谢里丹	.

老戴奇和他的学生迪尔沃斯、佩里和谢里丹。

[æz; əz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [əd'vɑːnst] , [hiː; hi] [brɔːt] ['fɔːwəd] , [baɪ] [ˌriː'prɪnts] ,

As	education	and	literature	advanced	,	he	brought	forward	,	by	reprints	,
作为	教育	和	文学	先进的	,	他	带来	向前	,	经过	重印	,

['dʒɒnsn] [ænd; ənd] ['tʃestəfiːld] ,

Johnson	and	Chesterfield	,
约翰逊	和	切斯特菲尔德	,

随着教育和文学的发展，他通过重印的方式推广了约翰逊和切斯特菲尔德的作品。

[ænd; ənd] - [nɒks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

and	Vicesimus	Knox	,	and	a	host	of	others	.
和	-	诺克斯	,	和	一个	主持人	的	其他的	.

还有维西姆斯·诺克斯，以及其他许多人。

[hɪz; ɪz] [stɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['njuːkliəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['tiːtʃə(r)z] - [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɒdʌkts] ,

His	store	was	the	nucleus	of	the	Connecticut	teachers	'	intellectual	products	,
他的	店铺	曾是	这	核	的	这	康涅狄格州	教师	-	知识分子	产品	,

[ænd; ənd] ['bɑːləʊ] [ænd; ənd] ['webstə(r)] ,

and	Barlow	and	Webster	,
和	巴洛	和	韦伯斯特	,

他的商店是康涅狄格州教师们知识产品的核心，巴洛和韦伯斯特也是如此。

[ænd; ənd] [mɔːs] [ænd; ənd] [rɪgz] , [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['peɪtrən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːks] [ɪn] ['pəʊətri] [ænd; ənd]

and	Morse	and	Riggs	,	found	him	a	patron	of	their	works	in	poetry	and
和	莫尔斯	和	里格斯	,	成立	他	一个	赞助人	的	他们的	作品	在	诗	和

[skuːl] [bʊks] .

school	books	.
学校	图书	.

摩尔斯和里格斯都视他为诗歌和教科书作品的赞助人。

['bʌnjən] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wɒts] , ['dɑːdrɪdʒ] [ænd; ənd] ['bækstə(r)] ,

Bunyan	,	and	Young	,	and	Watts	,	Doddridge	and	Baxter	,
班扬	,	和	年轻的	,	和	瓦特	,	多德里奇	和	巴克斯特	,

班扬、杨、沃茨、多德里奇和巴克斯特

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['ɪʃuːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [ɪn] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [θ'aʊzəndz] [θruː'aʊt]

must	have	been	issued	by	his	enterprise	in	innumerable	thousands	throughout
必须	有	到过	发布	经过	他的	企业	在	无数	数千	自始至终

[ðə; ði] [həʊl] [ˌθɜː'tiːn] [steɪts] ;

the	whole	thirteen	States	;
这	所有的	十三	各州	;

他的企业肯定在整个十三个州发行了数以万计的此类债券；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['praɪmə(r)] , [naʊ] [ɪm'pruːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['praɪmə(r)] , [wɪð] [ɪts]

and	the	old	English	Primer	,	now	improved	into	the	American	Primer	,	with	its
和	这	老的	英语	底漆	,	现在	改进	进入	这	美国人	底漆	,	和	它是

['kæptɪveɪtɪŋ] [ˌiːmen'deɪʃən] , [æz; əz]

captivating	emendations	,	as
引人入胜	修订	,	作为

还有那本古老的《英国启蒙读本》，如今经过改进，成为《美国启蒙读本》，其修订引人入胜。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [əʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [triː]

The	**royal**	**oak**	**,**	**it**	**was**	**the**	**tree**
这	皇家	橡木	,	它	曾是	这	树

那棵皇家橡树，就是那棵树

[ðæt] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti] ;

That	**saved**	**his**	**Royal**	**Majesty**	**;**
那	已保存	他的	皇家	威严	;

那救了陛下一命；

[ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l]['dɪkʃ(ə)n] ,

improved	**by**	**the**	**more**	**simple**	**diction**	**,**
改进	经过	这	更多的	简单的	措辞	,

措辞更简洁，效果更好了。

['oʊks] [nɒt][æz; əz] [gʊd]

Oak's	**not**	**as**	**good**
橡树的	不是	作为	好的

橡树不如其他材质好。

[æz; əz] ['hɪkəri] [wʊd] ;

As	**hickory**	**wood**	**;**
作为	山胡桃木	木头	;

如同山核桃木；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz] ,

and	**the**	**lines**	**,**
和	这	线条	,

以及这些线条，

[weɪlz] [ɪn][ðə; ði] [siː]

Whales	**in**	**the**	**sea**
鲸鱼	在	这	海

海里的鲸鱼

[gɑːdz] [vɔɪs] [ə'beɪ] ;

God's	**voice**	**obey**	**;**
神的	嗓音	服从	;

服从上帝的声音；

[naʊ] ['mɒdɪfaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv][ɪts][pəʊ'etɪk]['faɪə(r)] ,

now	**modified**	**,**	**without**	**loss**	**of**	**its**	**poetic**	**fire**	**,**
现在	修改的	,	没有	损失	的	它是	诗意的	火	,

如今虽经修改，却不失其诗意之光。

[greɪt] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] —

Great	**deeds**	**were**	**done**	**—**
伟大的	契约	是	完毕	—

伟大的事迹已经完成——

[baɪ] ['wɒʃɪŋtən] —

By	**Washington**	**—**
经过	华盛顿	—

华盛顿报道——

[led][kæp'tɪvəti] ['kæptɪv] ,

led	**captivity**	**captive**	**,**
引领	囚禁	俘虏	,

领导囚禁俘虏，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][s'ɜ:kjʊl,eɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [dɪ'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]

and	were	circulated	without	limits	for	the	better	diffusion	of	knowledge
和	是	流通	没有	限制	为了	这	更好的	扩散	的	知识

[ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lænd] .

and	patriotism	throughout	the	land	.
和	爱国主义	自始至终	这	土地	.

这些宣传册在全国范围内无限制地流传，以便更好地传播知识和爱国主义。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['sɪti] [gru:] [ə'peɪs] , [ænd; ənd][bəuθ] [ɪn'strʌktəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɪn'lɑ:dʒd] ,

As	our	city	grew	apace	,	and	both	instructors	and	their	functions	enlarged	,
作为	我们的	城市	生长	迅速	,	和	两个都	教师	和	他们的	函数	放大	,

随着我们城市的快速发展，教师队伍及其职能也随之扩大，

[hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn] ['klæsɪks] .

he	engaged	in	the	Latin	Classics	.
他	已订婚的	在	这	拉丁	经典	.

他潜心研究拉丁古典文学。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lætɪn] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

Having	a	little	Latin	about	me	,
拥有	一个	小的	拉丁	关于	我	,

我懂一点拉丁语，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [maɪ]['dju:ti][tu:; tə][set] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] ['nɪkəl] ,

it	became	my	duty	to	set	up	at	the	printing	-	office	of	Lewis	Nicols	,
它	成为	我的	责任	到	放	向上	在	这	印刷	-	办公室	的	刘易斯	尼科尔斯	,

我的职责是到路易斯·尼科尔斯的印刷厂设立办事处。

- ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] , [di:] ['bejɔ:]['gælɪkoʊ] .

Duyckinck's	reprint	,	De	Bello	Gallico	.
-	重印	,	德	贝洛	加利科	.

杜伊金克重印的《高卢战记》。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [rʌd] .

The	edition	was	edited	by	a	Mr	.	Rudd	.
这	版	曾是	编辑	经过	一个	先生	.	鲁德	.

该版本由鲁德先生编辑。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st]['edɪtə(r)][aɪ]['evə(r)] [sɔ:] ;

He	was	the	first	editor	I	ever	saw	;
他	曾是	这	第一的	编辑	我	曾经	锯	;

他是我见过的第一位编辑；

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [sku:l] - [bɔɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm][ðə; ði] [pru:fs] .

I	looked	at	him	with	school	-	boy	admiration	when	I	took	him	the	proofs	.
我	看起来	在	他	和	学校	-	男生	钦佩	什么时候	我	采取	他	这	证明	.

我把样稿拿给他看时，用一种学生般的崇拜眼神看着他。

[wɒt] [ˌɔ:ltə'reɪʃəns] [ɔ:(r)] [ɪm'prʊvmənt] [hi:; hi]['evə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst][ɒv; əv] - , [aɪ]

What	alterations	or	improvements	he	ever	made	in	the	text	of	Oudendorp	,	I
什么	变化	或者	改进	他	曾经	制成	在	这	文本	的	-	,	我

['nevə(r)] [æsə'teind] .

never	ascertained	.
绝不	已确定	.

我从未查明他对奥登多普的文本做过哪些修改或改进。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brˈgɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'merɪkən]

This	,	however	,	must	have	been	among	the	beginnings	of	that	American
这	,	然而	,	必须	有	到过	之中	这	开端	的	那	美国人

['præktɪs] , [stɪl] [səʊ] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

practice	,	still	so	common	among	us	,
实践	,	仍然	所以	常见的	之中	我们	,

然而，这必定是美国那种至今仍然很普遍的做法的起源之一。

[ɒv; əv] ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði][ˌriː'prɪnts][ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːks]

of	deeming	it	necessary	that	the	reprints	of	even	the	most	important	works
的	认为	它	必要的	那	这	重印	的	甚至	这	最多	重要的	作品

[frɒm; frəm] [ə'brɔːd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,

from	abroad	should	have	,
从	国外	应该	有	,

认为即使是最重要的国外作品的重印版也必须具备以下条件：

[fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [neɪm] [æz; əz]['edɪtə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

for	better	circulation	,	some	name	as	editor	inserted	on	the	title	-	page	.
为了	更好的	循环	,	一些	姓名	作为	编辑	插入	在	这	标题	-	页	.

为了提高发行量，在扉页上插入了编辑的名字。

['mɪstə(r)] . [daɪkɪŋk] [wɒz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð] [greɪt] ['bɪznəs] ['tælənts] ,

Mr	.	Duyckinck	was	gifted	with	great	business	talents	,
先生	.	杜伊金克	曾是	天才	和	伟大的	商业	天赋	,

杜伊金克先生极具商业才能，

[ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [ˌpʌŋktʃu'æləti][ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [ɪn'tegrəti] [ɪn]['fɪsk(ə)l] ['mætəz] .

and	estimated	as	a	man	of	great	punctuality	and	rigid	integrity	in	fiscal	matters	.
和	估计的	作为	一个	男人	的	伟大的	准时	和	死板的	正直	在	财	事情	.

据估计，他是一位非常守时、在财务方面一丝不苟的正直之人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['baɪb(ə)l] , [ɪn] 12mo .

He	was	the	first	who	had	the	entire	Bible	,	in	12mo	.
他	曾是	这	第一的	WHO	有	这	全部的	圣经	,	在	12mo	.

他是第一个在 12 个月内读完整本圣经的人。

[prɪ'zɜːvd] — [set] [ʌp][ɪn] [fɔːmz] — [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [hɪz; ɪz]['peɪtrənz] .

preserved	—	set	up	in	forms	—	the	better	to	supply	,	at	all	times	,	his	patrons	.
保存完好	—	放	向上	在	表格	—	这	更好的	到	供应	,	在	全部	时代	,	他的	顾客	.

保存下来——以各种形式呈现——以便随时更好地为他的赞助人提供服务。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ['steriətaɪp] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] .

This	was	before	stereotype	plates	were	adopted	.
这	曾是	前	刻板印象	盘子	是	已采用	.

这发生在刻板车牌普及之前。

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːpəz] [ðə; ði][fɜːst][dʒɒb][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðeɪ] ['evə(r)]['eksɪkjuːtɪd] — ['weðə(r)] - [tɒm] [θʌm] - [ɔː(r)] - ['wɛsliz] ['prɪmətɪv] ['fɪzɪk] ,

He	gave	to	the	Harpers	the	first	job	of	printing	they	ever	executed	—	whether	-	Tom	Thumb	-	or	-	Wesley's	Primitive	Physic	,
他	给予	到	这	哈珀斯	这	第一的	工作	的	印刷	他们	曾经	执行	—	无论	-	汤姆	拇指	-	或者	-	韦斯利的	原始	物理学	,

他把哈珀兄弟出版社的第一项印刷任务交给了他们——无论是《拇指汤姆》还是《卫斯理的原始医学》，

- [aɪ] [nəʊ] [nɒt] .

-	I	know	not	.
-	我	知道	不是	.

我不知道。

[ðə; ði]['eɪkɔːn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [praɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] — [ðə; ði] [klɪf] [striːt] [triː] ,

The	acorn	has	become	the	pride	of	the	forest	—	the	Cliff	Street	Tree	,
这	橡子	有	变得	这	自豪	的	这	森林	—	这	悬崖	街道	树	,

橡子已成为森林的骄傲——悬崖街树

[huːz] [ruːts] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [naʊ] ['ræmɪfaɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .

whose	roots	and	branches	now	ramify	over	the	land	.
谁	根	和	分支	现在	分枝	超过	这	土地	.

它的根和枝如今已遍布这片土地。

[daɪkɪŋk] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] ['prɒvɜːbz] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv]

Duyckinck	**faithfully**	**carried**	**out**	**the**	**proverbs**	**of**	**Franklin**	**,**	**and**	**the**	**sayings**	**of**
杜伊金克	忠实	携带	出去	这	谚语	的	富兰克林	,	和	这	谚语	的

['nəʊə] ['wɛbstərz] ['prɒmptə(r)] .

Noah	**Webster's**	**Prompter**	**.**
诺亚	韦氏词典	提词器	.

杜伊金克忠实地执行了富兰克林的谚语和诺亚·韦伯斯特的《提示者》中的格言。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] [baɪ] ['ækʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['nɪkəbɒkə(r)] .

He	**was**	**by**	**birth**	**and**	**by**	**action**	**a**	**genuine**	**Knickerbocker**	**.**
他	曾是	经过	出生	和	经过	行动	一个	真的	尼克博克	.

他无论从出身还是行为上，都是一个地道的尼克博克人。

" [siːl] [ɒv; əv] - ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] ['krɔɪdən] .

"	**Seal**	**of**	**Whitgift's**	**Hospital**	**at**	**Croydon**	**.**
"	海豹	的	-	医院	在	克罗伊登	.

"克罗伊登惠特吉夫特医院的印章。

[æt; ət] [piː] . - [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] " ['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔː(r); fə(r)] [ɒk'təʊbə(r)] [lɑːst] ,

At	**p**	**.**	**77**	**of**	**your**	**"**	**Current**	**Notes**	**"**	**for**	**October**	**last**	**,**
在	p	.	-	的	你的	"	当前的	笔记	"	为了	十月	最后的	,

请参阅您去年十月刊的《时事简报》第77页，

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'greɪvd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːpərət] [siːl] [ɒv; əv] ['dʌlwɪtʃ] ['kɒlɪdʒ] ;

there	**is**	**an**	**engraved**	**representation**	**of**	**the**	**Corporate**	**Seal**	**of**	**Dulwich**	**College**	**;**
那里	是	一个	刻	表示	的	这	公司的	海豹	的	达利奇	大学	;

[æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	**a**	**companion**	**to**	**it**	**,**
作为	一个	伴侣	到	它	,

上面镌刻着德威学院的校徽；与之相配的是，

[aɪ] [hæv; həv] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] - ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət]

I	**have**	**procured**	**a**	**drawing**	**of**	**the**	**Seal**	**of**	**Archbishop**	**Whitgift's**	**Hospital**	**at**
我	有	采购	一个	绘画	的	这	海豹	的	大主教	-	医院	在

['krɔɪdən] ,

Croydon	**,**
克罗伊登	,

我已获得克罗伊登惠特吉夫特大主教医院的印章图纸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [baɪ] [ðæt]

which	**was**	**founded**	**towards**	**the**	**end**	**of**	**the**	**reign**	**of**	**Elizabeth**	**,**	**by**	**that**
哪个	曾是	创立	向	这	结尾	的	这	在位	的	伊丽莎白	,	经过	那

[bə'nevələnt] [bʌt; bət] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['prelət] ,

benevolent	**but**	**superstitious**	**prelate**	**,**
仁慈	但	迷信的	主教	,

该教堂由那位仁慈但迷信的教士在伊丽莎白女王统治末期创立。

[huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [ɑːt] ,

who	**appears**	**to**	**have**	**been**	**a**	**devout**	**believer**	**in**	**the**	**Black**	**Art**	**,**
WHO	出现	到	有	到过	一个	虔诚的	信徒	在	这	黑色的	艺术	,

他似乎是黑魔法的虔诚信徒，

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] " ['ɒbstɪnət]

as	**among**	**the**	**crimes**	**enumerated**	**to**	**be**	**punished**	**by**	**expulsion**	**are**	**"**	**obstinate**
作为	之中	这	犯罪	列举	到	是	受到惩罚	经过	驱逐	是	"	顽固

- ,

heresye	**,**
-	,

被列举为应被驱逐出教会的罪行之一，是"顽固的异端邪说"。

- , [ænd; ənd] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] [ɔː(r)] - .
sorcerye , and any kind of charming or witchcrafte .
- , 和 任何 种类 的 迷人 或者 - .

巫术，以及任何形式的魅惑或巫术。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [pə'tɪkjələli]
" There were some interesting relics preserved in this establishment , particularly
" 那里 是 一些 有趣的 遗物 保存完好 在 这 建立 , 特别
[θriː] ['wʊdn] ['gɒblət] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)lz] ,
three wooden goblets or drinking vessels ,
三 木制的 高脚杯 或者 喝 船只 ,

“这家店里保存着一些有趣的文物，特别是三个木制高脚杯或饮酒器皿。”

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [həʊld] [ə'baʊt] [θriː] [paɪnts] , [ænd; ənd] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
the largest of which could hold about three pints , and bore the following
这 最大 的 哪个 可以 抓住 关于 三 品脱 , 和 钻孔 这 下列的
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
inscription :
题词 :

其中最大的一个大约能装三品脱，上面刻有以下铭文：

" [wɒt] , ['sɪrə] ! [həʊld] [ðaɪ] [piːs] ,
" What , Sirrah ! hold thy peace ,
" 什么 , 西拉 ! 抓住 你的 和平 ,

“什么，先生！闭嘴！”

[θɜːst] ['sætɪsfaɪd] — [siːs] .
Thirst satisfied — cease .
口渴 使满意 — 停止 .

解渴后停止。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] — [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [ɔː(r)] [wen]
" But I am told they have disappeared — no one can tell how or when
" 但 我 是 讲述 他们 有 消失 — 不 一 能 告诉 如何 或者 什么时候
[ɪg'zæktli] .
exactly .
确切地 .

“但我听说他们已经消失了——没有人能确切地说出他们是如何或何时消失的。”

[ai] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['ledʒənd] [kə'nektɪd] [wɪð]
I mention the circumstance , as there was a singular legend connected with
我 提到 这 环境 , 作为 那里 曾是 一个 单数 传奇 连接 和
[ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
this inscription ,
这 题词 ,

我之所以提及此事，是因为与这块铭文有关的一个奇特传说。

[wɪtʃ] [ai] [wʌns] [hɜːd] , [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] — [pə'hæps] [sʌm; səm]
which I once heard , but do not now remember the particulars — perhaps some
哪个 我 一次 听到 , 但 做 不是 现在 记住 这 细节 — 也许 一些
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] .
of your correspondents may .
的 你的 通讯员 可能 .

我曾经听过这件事，但现在不记得细节了——也许你们的一些朋友会记得。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威利斯时事评论，第14期，(Willis's Current Notes, No.)
第2/2页

['mɪstə(r)] . ['wɪlis] .
Mr . **Willis** .
先生 . 威利斯 .

威利斯先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˌmɒnju'ment(ə)l] ['brɑːsɪz] .
Monumental Brasses .
宏伟的 黄铜 .

纪念碑式黄铜饰品。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːgrət] , ['rɒtʃɪstə(r)] ,
St . Margaret , Rochester ,
英石 . 玛格丽特 , 罗切斯特 ,

圣玛格丽特教堂，罗切斯特

['fɛb] . 11th , - .
Feb . 11th , 1852 .
二月 . 11th , - .

1852年2月11日。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['erə(r)][ɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
— Allow me to correct a slight error in the communication of your
— 允许 我 到 正确的 一个 轻微 错误 在 这 沟通 的 你的
[ˌkɒrə'spɒndənt] [dʒiː] . [iː] . [es] . [kən'teɪnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] " ['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔː(r); fə(r)][dɪ'sembə(r)][lɑːst]
correspondent G . E . S . contained in your " Current Notes " for December last
通讯员 G . E . S . 包含 在 你的 " 当前的 笔记 " 为了 十二月 最后的
,
,
,

—请允许我更正贵报通讯员GES在去年12月《时事简报》中刊登的一处小错误，

[piː] . - .
p . 92 .
p . - .

第92页。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['meɪnli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [brɑːs]
The name of the gentleman who was mainly instrumental in restoring the Brass
这 姓名 的 这 绅士 WHO 曾是 主要 乐器演奏 在 恢复 这 黄铜
[wɪð] [ðə; ði]['efɪdʒi][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] ,
with the Effigy of a former Vicar of this Parish ,
和 这 人偶 的 一个 以前的 牧师 的 这 教区 ,

那位在修复本教区前任牧师的铜像方面发挥了主要作用的先生的名字是：

['tɒməs] [kɑd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [ef] . ['hærɪs(ə)n] , [nɒt]['hænsən] , [æz; əz]

Thomas	Codd	,	was	the	late	Mr	.	W	.	F	.	Harrison	,	not	Hanson	,	as
托马斯	科德	,	曾是	这	晚的	先生	.	W	.	F	.	哈里森	,	不是	汉森	,	作为

['prɪntɪd] .

printed	.
打印	.

Thomas Codd 是已故的 WF Harrison 先生，而不是印刷品上所说的 Hanson 先生。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔːz] [ə'biːdiəntli] ,

I	am	,	Sir	,	yours	obediently	,
我	是	,	先生	,	你的	顺从地	,

先生，我谨遵您的旨意，恭敬效劳。

[ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)][ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['riːdə(r)] .

A	Subscriber	and	Constant	Reader	.
一个	订户	和	持续的	读者	.

订阅用户及忠实读者。

['mɪstə(r)] . ['wɪlis] .

Mr	.	Willis	.
先生	.	威利斯	.

威利斯先生。

['kævəndɪʃɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['wʊlzi] .

Cavendish's	Life	of	Wolsey	.
卡文迪什	生活	的	沃尔西	.

卡文迪什的《沃尔西传》。

[sɜː(r)] , — [ɪn][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['triːtɪs] , [ɪn'taɪtld] , " [huː] [rəʊt] ['kævəndɪʃɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['wʊlzi]

Sir	,	—	In	an	anonymous	treatise	,	entitled	,	"	Who	wrote	Cavendish's	Life	of	Wolsey
先生	,	—	在	一个	匿名的	论文	,	标题	,	"	WHO	写道	卡文迪什	生活	的	沃尔西

?

?
?

先生，——在一篇题为《谁写了卡文迪什的沃尔西传？》的匿名论文中

" ['lʌndən] , - ; (['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['hʌntə(r)]) ,

"	London	,	1814	;	(	usually	attributed	to	the	Rev	.	Joseph	Hunter	)	,
"	伦敦	,	-	;	(	通常	归因于	到	这	牧师	.	约瑟夫	猎人	)	,

“伦敦，1814 年；（通常归功于约瑟夫·亨特牧师）

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [kən'sidə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʒɔːdʒ] ['kævəndɪʃ] , [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]

the	writer	considers	the	author	to	be	a	George	Cavendish	,	a	branch	of
这	作家	考虑	这	作者	到	是	一个	乔治	卡文迪什	,	一个	分支	的

[ðə; ði] ['devənʃə] ['fæməli] .

the	Devonshire	family	.
这	德文郡	家庭	.

作者认为作者是乔治·卡文迪什，是德文郡家族的一个分支。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [es] . [fɪtʃ] , [ɒv; əv] [ðɪs]

But	in	the	valuable	collection	of	my	friend	Mr	.	W	.	S	.	Fitch	,	of	this
但	在	这	有价值的	收藏	的	我的	朋友	先生	.	W	.	S	.	惠誉	,	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

但是，在我朋友、本镇的W.S.菲奇先生的珍贵收藏中，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [prɪ'zɜːvd] [ˌem 'es] . ['kɒpi][ɒv; əv] " [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]

there	is	a	well	-	preserved	MS	.	copy	of	"	The	Life	and	Death	of
那里	是	一个	出色地	-	保存完好	多发性硬化症	.	复制	的	"	这	生活	和	死亡	的

['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] , " [baɪ]['ti 'eɪtʃ] .

Cardinal	Wolsey	,	"	by	Th	.
红衣主教	沃尔西	,	"	经过	钍	.

有一份保存完好的《沃尔西枢机主教的生平与死亡》手稿，作者是托马斯·

['geɪnzfərd] .

Gainsford	.
盖恩斯福德	.

盖恩斯福德。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌem 'es] . [ɪz][ə; eɪ]['fəʊliəʊ]['vɒljuːm][ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] .

This	interesting	MS	.	is	a	folio	volume	of	166	pages	.
这	有趣的	多发性硬化症	.	是	一个	对开本	体积	的	-	页面	.

这份有趣的手稿是一本对开本，共166页。

[ˌaɪ 'tiː] [im'breis] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] ['kævəndɪʃɪz] " [laɪf] [ɒv; əv] ['wʊlzi] ,

It	embraces	all	that	is	contained	in	Cavendish's	"	Life	of	Wolsey	,
它	拥抱	全部	那	是	包含	在	卡文迪什	"	生活	的	沃尔西	,

它包含了卡文迪什的《沃尔西传》中所包含的所有内容，

" [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [diːl] [ɒv; əv]['ekstrə]['mætə(r)] .

"	with	a	considerable	deal	of	extra	matter	.
"	和	一个	大量	交易	的	额外的	事情	.

以及大量额外的内容。

[aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [laundz] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['geɪnzfərd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪf]

I	refer	to	Lowndes	and	find	that	this	Gainsford	was	the	author	of	a	Life
我	参考	到	朗兹	和	寻找	那	这	盖恩斯福德	曾是	这	作者	的	一个	生活

[ɒv; əv]['pɜːrkɪn] ['wɔːrbɛk] ,

of	Perkin	Warbeck	,
的	珀金	沃贝克	,

我查阅了朗兹的资料，发现这位盖恩斯福德正是《珀金·沃贝克传》的作者。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːks] .

and	other	works	.
和	其他	作品	.

以及其他作品。

[hiː; hi] ['prɪntɪd] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['ɑːftə(r)] - .

He	printed	nothing	,	it	seems	,	after	1619	.
他	打印	没有什么	,	它	似乎	,	后	-	.

他似乎在 1619 年之后就没有再出版过任何作品。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔːz] ['truːli] ,

I	am	,	Sir	,	yours	truly	,
我	是	,	先生	,	你的	真的	,

先生，我是您忠实的代理人。

[ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] .

A	Subscriber	.
一个	订户	.

订阅用户。

['ɪpswɪtʃ] , ['fɛb] . [sɪks] , - .

Ipswich	,	Feb	.	6	,	1852	.
伊普斯维奇	,	二月	.	6	,	-	.

伊普斯维奇，1852年2月6日。

" [rɔb] [bɪ'twiːn] [sʌn] [ænd; ənd] [sʌn] .
" Robbed Between Sun and Sun .
" 被抢劫 之间 太阳 和 太阳 .

"在太阳和太阳之间被抢劫。"

" [dʒæn] . - , - .
" Jan . 28 , 1852 .
" 一月 . - , - .

1852年1月28日。

[sɜː(r)] , — [pə'hæps] [ðə; ði] ['kwɪəri] [ɒv; əv] " [waɪ] . [es] . [en] . " [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Sir , — Perhaps the query of " Y . S . N . " concerning the expression of
先生 , — 也许 这 询问 的 " 是 . S . N . " 有关 这 表达 的

先生，——或许"YSN"关于表达方式的疑问是

" [rɔb] [bɪ'twiːn] [sʌn] [ænd; ənd] [sʌn] ,
" Robbed between Sun and Sun ,
" 被抢劫 之间 太阳 和 太阳 ,

"被太阳和太阳夹击，

" ([piː] . [sɪks] , [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] " ['kʌrənt] [nəʊts] , ") [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" (p . 6 , of your " Current Notes , ") may be derived from the
" (p . 6 , 的 你的 " 当前的 笔记 , ") 可能 是 衍生的 从 这
[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɜːgləri] ,
definition of Burglary ,
定义 的 入室盗窃 ,

（见您的"当前笔记"第 6 页）可能源自入室盗窃的定义，

[ɪn] ['blækˌstoʊnz] ['kɑːmənteriz] , [bʊk] [fɔːr] , ['pʌblɪk] [rɔŋ, rɔːŋ] , ['sekʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] .
in Blackstone's Commentaries , book 4 , Public Wrongs , section 2 .
在 黑石集团 评论 , 书 4 , 民众 错误 , 部分 2 .

出自布莱克斯通的《评注》第四卷《公共罪行》第二节。

" [ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [deɪ] ,
" The Time must be by Night , and not by Day ,
" 这 时间 必须 是 经过 夜晚 , 和 不是 经过 天 ,

"时机必须在夜晚，而不是白天。"

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['bɜːgləri] . . . .
for in the Day - time there is no Burglary . . . .
为了 在 这 天 - 时间 那里 是 不 入室盗窃 . . . .

因为白天不会发生入室盗窃.....

['eɪnʃəntli] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['əʊnli] [æt; ət] [sʌn] - ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
Anciently the Day was accounted to begin only at Sun - rising , and to
古代 这 天 曾是 已记录 到 开始 仅有的 在 太阳 - 上升 , 和 到
[end] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] ['sʌnset] .
end immediately upon Sunset .
结尾 立即地 之上 日落 .

古代人们认为一天从日出开始，到日落结束。

" ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [rɔb] [lɑːst] [naɪt] , [ðə; ði] ['bɜːgləri] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [bɪ'twiːn]
" Therefore , if I was robbed last night , the Burglary was committed between
" 所以 , 如果 我 曾是 被抢劫 最后的 夜晚 , 这 入室盗窃 曾是 坚定的 之间
[ðə; ði] [sʌn] - [set] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
the Sun - set of yesterday ,
这 太阳 - 放 的 昨天 ,

"因此，如果我昨晚被抢劫了，那么盗窃案就发生在昨天日落之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] - [raɪz] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .
and the Sun - rise of to - day .
和 这 太阳 - 上升 的 到 - 天 .

以及今天的日出。

[jɔːz] ,
Yours **,**
此致 ,

此致，

- .
Mervinensis **.**
- .

Mervinensis。

['mɪstə(r)] . ['wɪlis] .
Mr **.** **Willis** **.**
先生 . 威利斯 .

威利斯先生。

" ['krɒmwel] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['pɪlər] .
" **Cromwell** **between** **the** **Pillars** **.**
" 克伦威尔 之间 这 支柱 .

“克伦威尔在柱间。”

" [sɜː(r)] , — [aɪ]['ekstrækt; ɪk'stræktɪ][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒpɪ][aɪ][gɒt][frɒm; frəm][juː; jʊ]
" **Sir** **,** **—** **I** **extract** **the** **following** **out** **of** **the** **copy** **I** **got** **from** **you**
" 先生 , — 我 提炼 这 下列的 出去 的 这 复制 我 得到 从 你
[ɒv; əv] " - [ˌriː'prɪnts] ,
of **"** **Smeeton's** **Reprints** **,**
的 " - 重印 ,

“先生，——我从您那里得到的《斯米顿重印本》副本中摘录了以下内容，

" [wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kw'iəɹɪz] [pʊt][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn][lɑːst] [mʌnθs] "
" **which** **answer** **one** **of** **the** **queries** **put** **by** **your** **correspondent** **in** **last** **month's** **"**
" 哪个 回答 一 的 这 查询 放 经过 你的 通讯员 在 最后的 月份 "
['kʌrənt] [nəʊts] ,
Current **Notes** **,**
当前的 笔记 ,

“这回答了您的读者在上个月的《时事评论》中提出的一个问题，

" [piː] . ['sɛvən] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪnt] [ɒv; əv] ['krɒmwel] .
" **p** **.** **7** **,** **concerning** **the** **print** **of** **Cromwell** **.**
" p . 7 , 有关 这 打印 的 克伦威尔 .

第 7 页，关于克伦威尔的版画。

" [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [prɪnt] : —
" **The** **following** **is** **a** **History** **of** **this** **celebrated** **Print** **:** **—**
" 这 下列的 是 一个 历史 的 这 著名 打印 : —

以下是这幅著名版画的历史：——

" - , [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , ['rɒbət] [piːk] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['sɜːvɪs] ,
" **Faithorne** **,** **with** **his** **master** **,** **Robert** **Peake** **,** **engaged** **in** **the** **King's** **service** **,**
" - , 和 他的 掌握 , 罗伯特 皮克 , 已订婚的 在 这 国王学院 服务 ,

“费索恩和他的主人罗伯特·皮克一起为国王效力，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['teɪkən] ['prɪznər] [æt; ət] ['beɪsɪŋ] [haʊs] , [frɒm; frəm] [wens] -
and **were** **both** **taken** **prisoners** **at** **Basing** **House** **,** **from** **whence** **Faithorne**
和 是 两个都 已采取 囚犯 在 基地 房子 , 从 何处 -
[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
was **brought** **to** **London** **,**
曾是 带来 到 伦敦 ,

两人均在贝辛庄园被俘，费斯霍恩由此被押往伦敦。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn] ['ɔːldərzˌgeɪt] ; [hɪə(r)] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði]

and	confined	in	Aldersgate	;	here	resuming	his	occupation	,	he	produced	the
和	受限	在	奥尔德斯盖特	;	这里	恢复	他的	职业	,	他	生产	这

[ɪk'skwɪzɪt] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'tektə(r)] ,

exquisite	Portrait	of	the	Protector	,
精美的	肖像	的	这	保护者	,

他被软禁在奥尔德斯盖特；在这里重拾画笔后，他创作了精美的《护国公肖像》。

([nəʊn] [æz; əz] ['krɒmwel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪlər]) , [wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ðen] [ɪn]['paʊə(r)]

(	known	as	Cromwell	between	the	Pillars	)	,	which	pleased	the	parties	then	in	power
(	已知	作为	克伦威尔	之间	这	支柱	)	,	哪个	高兴	这	各方	然后	在	力量

[səʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

（被称为“柱间克伦威尔”），这令当时的执政党非常满意。

[ðæt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [set][æt; ət] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'taɪəd]

that	shortly	after	,	it	occasioned	his	being	set	at	liberty	,	and	he	retired
那	不久	后	,	它	引发	他的	存在	放	在	自由	,	和	他	退休

[tuː; tə] [frɑːns] .

to	France	.
到	法国	.

不久之后，他因此获得自由，并返回法国。

['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][prɪnt][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [sel] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - [paʊndz]

Copies	of	the	original	print	have	been	known	to	sell	as	high	as	40	pounds
副本	的	这	原来的	打印	有	到过	已知	到	卖	作为	高的	作为	-	磅

!

!
!

原版印刷品的复制品据说能卖到 40 英镑！

" ['mɪstə(r)] . ['kɔːlˌfiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] - , [sez] , ['mɪstə(r)] . [bʊl] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kə'lektə(r)]

"	Mr	.	Caulfield	in	his	Chalcographiana	,	says	,	Mr	.	Bull	the	celebrated	Collector
"	先生	.	考菲尔德	在	他的	-	,	说道	,	先生	.	公牛	这	著名	集电极

’

’
’

“考尔菲尔德先生在他的《铜版画志》中写道，著名收藏家布尔先生说，

[ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [red] [tʃɔːk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] - [ɪn'greɪvd] [ðə; ði]

shewed	him	the	original	drawing	in	red	chalk	from	which	Faithorne	engraved	the
展示	他	这	原来的	绘画	在	红色的	粉笔	从	哪个	-	刻	这

[prɪnt] ;

print	;
打印	;

向他展示了费索恩根据其雕刻版画所用的红色粉笔原稿；

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['ɔːltəd] [tuː; tə] ['wɪljəm] [θriː] .

from	whom	he	also	learned	the	face	was	afterwards	altered	to	William	III	.
从	谁	他	还	学习	这	脸	曾是	然后	已修改	到	威廉	三、	.

"

"
"

他还从对方那里得知，后来那张脸被改成了威廉三世的模样。

" - .

"	Ogils	.
"	-	.

“奥吉尔斯。

" [prɪnt][ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] .
" Print of Oliver Cromwell .
" 打印 的 奥利弗 克伦威尔 .

奥利弗·克伦威尔的版画。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][prɪnt] [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] " [jʌŋ] [prɪnt]
— I have a beautiful impression of the Print alluded to by a " Young Print
— 我 有 一个 美丽的 印象 的 这 打印 暗示 到 经过 一个 " 年轻的 打印
[ænd; ənd] ['pɔːtreɪt] [kə'lektə(r)] ,
and Portrait Collector ,
和 肖像 集电极 ,

—我对一位"年轻的版画和肖像收藏家"提到的那幅版画印象非常深刻，

" (" ['kʌrənt] [nəʊts] " [fɔː(r); fə(r)]['dʒænjuəri] , [piː] . ['sɛvən]) , [wɪð] [ðɪs] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] : " ['ɒlɪvə]
" (" Current Notes " for January , p . 7) , with this superscription : " Oliver
" (" 当前的 笔记 " 为了 一月 , p . 7) , 和 这 上标 : " 奥利弗
['krɒmwel] , [lɔːd] [prə'tektə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
Cromwell , Lord Protector of England ,
克伦威尔 , 主 保护者 的 英格兰 ,

（1月份的《时事评论》，第7页），标题为："奥利弗·克伦威尔，英格兰护国公，

['skɒtlənd] , [frɑːns] , [ænd; ənd]['aɪələnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['teritəriz] [ðeər'ʌntʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] .
Scotland , France , and Ireland , and the Territories thereunto belonging .
苏格兰 , 法国 , 和 爱尔兰 , 和 这 领土 至于 属于 .

苏格兰、法国、爱尔兰及其附属领土。

[ɪn'greɪvd] [baɪ] ['tʃæs] .
Engraved by Chas .
刻 经过 查斯 .

由查尔斯雕刻。

['tɜːnə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] [prɪnt][baɪ]['dʌbljuː] . - .
Turner , from the celebrated print by W . Faithorne .
车工 , 从 这 著名 打印 经过 W . - .

特纳，出自 W. Faithorne 的著名版画。

" [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][prə'tektə(r)] , [ɒn][ə; eɪ][smɔːl] [ˌɔːnə'ment(ə)l]['tæblət] , [ɪz] " [ðə; ðɪ]
" Below the figure of the Protector , on a small ornamental tablet , is " The
" 以下 这 数字 的 这 保护者 , 在 一个 小的 装饰 药片 , 是 " 这
['embləm][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [dɪ'strækʃənz] ,
Emblem of England's distractions ,
徽 的 英格兰的 分心 ,

在护国公像下方，一块小小的装饰牌匾上写着"英格兰纷争的象征"。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'teɪnd] [ænd; ənd]['fɜːðə(r)] [ɪk'spektɪd] ['friːdəm] [ænd; ənd]
and also of her attained and further expected Freedom and
和 还 的 她 已达到 和 更远 预期的 自由 和
['hæpinəs] ;
Happiness ;
幸福 ;

以及她已获得和未来将要获得的自由和幸福；

" [wɪtʃ] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnz][ðə; ðɪ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌælə'gɒrɪkl] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [kraʊd] [ðə; ðɪ][prɪnt] .
" which sufficiently explains the extraordinary allegorical figures which crowd the print .
" 哪个 足够 解释 这 非凡的 寓言式的 数据 哪个 人群 这 打印 .

这就足以解释版画中那些非凡的寓言人物形象了。

[jɔːz] ,
Yours **,**
此致 ,

此致，

[es] . [es] .
S **.** **S** **.**
S . S .

SS

['ɔːtəgræfɪk] [baɪ'ɒgrəfi] .
Autographic **Biography** **.**
自签名 传 .

自传。

[sɜː(r)] , — [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] " [nəʊts] ,
Sir **,** **—** **Perhaps** **some** **of** **the** **readers** **of** **your** **"** **Notes** **,**
先生 , — 也许 一些 的 这 读者 的 你的 " 笔记 ,

先生，——或许您"笔记"中的一些读者，

" [kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz][ðə; ði] " ['kendəl] " [huː] [saɪnz][ə; eɪ]['dɒkjumənt] ,
" **can** **inform** **me** **who** **is** **the** **"** **Kendall** **"** **who** **signs** **a** **document** **,**
" 能 通知 我 WHO 是 这 " 肯德尔 " WHO 标志 一个 文档 ,

请问能否告知我签署文件的"Kendall"是谁?

[ə; eɪ]['frægmənt]['əʊnli][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'zes] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [beəz]
a **fragment** **only** **of** **which** **I** **possess** **,** **and** **that** **without** **date** **,** **which** **also** **bears**
一个 分段 仅有的 的 哪个 我 具有 , 和 那 没有 日期 , 哪个 还 熊
[ðə; ði] ['signətʃə] " ['ɔːrfərd] , "
the **signatures** **"** **Orford** **,** **"**
这 签名 " 奥福德 , "

我只拥有其中的一小部分，而且没有日期，上面还有"Orford"的签名。

" [dʒeɪ] . [huː'blɑːn] , "
" **J** **.** **Houblon** **,** **"**
" J . 侯布隆 , "

J. Houblon，

" [dʒiː] . ['(h)wɔːtn] , "
" **G** **.** **Wharton** **,** **"**
" G . 沃顿商学院 , "

G. Wharton，

" [piː] . [rɪtʃ] , " [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][aɪ] ['kænɒt] [di'saɪfər] .
" **P** **.** **Rich** **,** **"** **and** **another** **I** **cannot** **decypher** **.**
" P . 富有的 , " 和 其他 我 不能 解密 .

"P. Rich"，还有一个我无法辨认的名字。

[jɔːz] ,
Yours **,**
此致 ,

此致，

[es] . [es] .
S **.** **S** **.**
S . S .

SS

['ɔːtəgræfɪk] [baɪ'ɒgrəfi] . — [ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː][spɪ'noʊlə] , ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['elən][ef] . , [ɪn] " ['kʌrənt]
Autographic **Biography** **.** **—** **The** **Marquis** **de** **Spinola** **,** **mentioned** **by** **Ellen** **F** **.** **,** **in** **"** **Current**
自签名 传 . — 这 侯爵 德 斯皮诺拉 , 提及 经过 艾伦 F . , 在 " 当前的
[nəʊts] " [fɔː(r); fə(r)]['dʒænjuəri] ,
Notes **"** **for** **January** **,**
笔记 " 为了 一月 ,

自传体传记——斯皮诺拉侯爵，艾伦·F.在1月份的《时事评论》中提及。

[piː] . [sɪks] , [wɒz; wəz][æm'bæsədə(r)][ɔː(r)]['mɪnɪstə(r)][frɒm; frəm]['dʒenəʊə][tuː; tə] [frɑːns] .
p **.** **6** **,** **was** **Ambassador** **or** **Minister** **from** **Genoa** **to** **France** **.**
p . 6 , 曾是 大使 或者 部长 从 热那亚 到 法国 .

第 6 页，曾任热那亚驻法国大使或公使。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] .
He **afterwards** **came** **to** **England** **on** **a** **mission** **from** **his** **Government** **.**
他 然后 来了 到 英格兰 在 一个 使命 从 他的 政府 .

之后他奉政府之命来到英国。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,
I **have** **many** **of** **his** **letters** **,**
我 有 许多 的 他的 信件 ,

我收藏了他的很多信件。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['nɛlsənz] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
in **some** **of** **which** **he** **complains** **of** **Lord** **Nelson's** **proceedings** **in** **the**
在 一些 的 哪个 他 抱怨 的 主 纳尔逊的 诉讼程序 在 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] .
Mediterranean **.**
地中海 .

其中一些文章中，他抱怨了纳尔逊勋爵在地中海的行动。

[ɑː(r)] . [siː] .
R **.** **C** **.**
拉 . C .

遥控车

[aɪ] [θɪŋk] [piː] . [eɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒænjuəri] " [nəʊts] ,
I **think** **p** **.** **8** **of** **your** **January** **"** **Notes** **,**
我 思考 p . 8 的 你的 一月 " 笔记 ,

我认为是你在1月份的"笔记"第8页，

" [ɪf] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['elən] [ef] . ,
" **if** **referred** **to** **by** **your** **fair** **Correspondent** **Ellen** **F** **.** **,**
" 如果 指 到 经过 你的 公平的 通讯员 艾伦 F . ,

"如果由你们公正的通讯员艾伦·F.提及，

[meɪ] ['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] " [hjuː][ænd; ənd][kraɪ] " ['ɑːftə(r)][dʒɒn] [bruːs] , [ɒn][ðə; ði] 20th [meɪ] , - .
may **answer** **her** **"** **Hue** **and** **Cry** **"** **after** **John** **Bruce** **,** **on** **the** **20th** **May** **,** **1829** **.**
可能 回答 她 " 色调 和 哭 " 后 约翰 布鲁斯 , 在 这 20th 可能 , - .

可能会回应约翰·布鲁斯于 1829 年 5 月 20 日发表的《喧嚣与呐喊》。

[siː] . [piː] . [dʒeɪ] .
C **.** **P** **.** **J** **.**
C . P . J .

保护记者委员会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **16** **]**
[页 -]

[rɪŋ] [ɒv; əv]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] .

Ring	of	Mary	Queen	of	Scots	.
戒指	的	玛丽	女王	的	苏格兰人	.

苏格兰女王玛丽的戒指。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tiː] . [keɪ] . - [es]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [rɪŋ] ,

Your	Correspondent	T	.	K	.	'	s	notice	of	Queen	Elizabeth's	ring	,
你的	通讯员	T	.	K	.	-	s	注意	的	女王	伊丽莎白的	戒指	,

通讯员TK关于伊丽莎白女王戒指的报道：

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] , (" ['kʌrənt] [nəʊts] , " [fɔː(r); fə(r)]

said	to	have	been	given	to	the	Earl	of	Essex	,	(	"	Current	Notes	,	"	for
说	到	有	到过	给定	到	这	伯爵	的	埃塞克斯	,	(	"	当前的	笔记	,	"	为了

[dɪ'sembə(r)] [lɑːst] ,

December	last	,
十二月	最后的	,

据说已赠予埃塞克斯伯爵（见去年12月《现行票据》）。

[piː] . -) , [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [rɪŋ] , [ðæt] [ɒv; əv]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] ,

p	.	95	)	,	reminds	me	of	another	ring	,	that	of	Mary	Queen	of	Scots	,
p	.	-	)	,	提醒	我	的	其他	戒指	,	那	的	玛丽	女王	的	苏格兰人	,

第 95 页），让我想起了另一枚戒指，即苏格兰女王玛丽的戒指。

[fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['senʃəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['mɜːdə(r)] - ['traɪəl] ,

for	using	which	she	was	censured	on	her	Murder	-	trial	,
为了	使用	哪个	她	曾是	受谴责	在	她	谋杀	-	审判	,

她在谋杀案审判中因使用这种语言而受到谴责。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪm'peɪld] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd]

in	consequence	of	its	having	the	Arms	of	England	impaled	with	those	of	Scotland
在	结果	的	它是	拥有	这	武器	的	英格兰	刺穿	和	那些	的	苏格兰

.

:

.

由于其纹章上融合了英格兰和苏格兰的图案。

[aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ][fæk'sɪməli][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪgnət] [rɪŋ] , [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [siːl] [ɪn'greɪvd] [ɪn]

I	possess	a	facsimile	of	that	signet	ring	,	procured	from	a	seal	engraved	in
我	具有	一个	传真	的	那	印章	戒指	,	采购	从	一个	海豹	刻	在

['edɪnbrə] .

Edinburgh	.
爱丁堡	.

我拥有一枚与那枚印章戒指一模一样的复制品，它是根据爱丁堡雕刻的一枚印章仿制的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [pə'tɪkjələli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌæntɪ'kweərɪən] [frendz] [kæn; kən] [ɪn'fɔːm]

I	should	feel	particularly	obliged	if	any	of	your	Antiquarian	friends	can	inform
我	应该	感觉	特别	有义务	如果	任何	的	你的	古玩	朋友们	能	通知

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果您的任何一位古董收藏家朋友能够告知我相关信息，我将不胜感激。

[weə(r)] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [naʊ] [ɪz] .

where	the	original	now	is	.
在哪里	这	原来的	现在	是	.

原址现在在哪里？

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn'kwaɪəri] [meɪd]
I **was** **told** **that** **it** **was** **in** **the** **British** **Museum** **,** **and** **had** **inquiry** **made**
我 曾是 讲述 那 它 曾是 在 这 英国 博物馆 , 和 有 询问 制成
[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

有人告诉我它在大英博物馆，于是我去那里询问了一下。

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
but **to** **no** **purpose** **.**
但 到 不 目的 .

但这一切都是徒劳。

[ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [peɪst] [fæk'sɪməliːz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['wɪlsənz] , ['fɔːməli]
I **rather** **think** **paste** **facsimiles** **may** **be** **had** **at** **Mr** **.** **Wilson's** **,** **formerly**
我 相当 思考 粘贴 传真件 可能 是 有 在 先生 . 威尔逊的 , 以前
- , [ɪn] ['lestə(r)] [skweə(r)] .
Tassie's **,** **in** **Leicester** **Square** **.**
- , 在 莱斯特 正方形 .

我觉得在莱斯特广场的威尔逊先生店（以前叫塔西店）应该能买到仿制品。

[maɪn][ɪz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] ['æməθɪst] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːl] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Mine **is** **an** **engraving** **on** **Amethyst** **,** **and** **I** **shall** **seal** **this** **letter** **with** **it** **.**
矿 是 一个 雕刻 在 紫晶 , 和 我 将 海豹 这 信 和 它 .

我的那件是紫水晶上的雕刻，我将用它封住这封信。

[rɪ'spektfəli] [jɔːz] ,
Respectfully **yours** **,**
尊敬 你的 ,

肃然，

[ɑː(r)] . [biː] .
R **.** **B** **.**
拉 . B .

RB

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [neɪm] . — [ðə; ði]['ænɪkdəʊt][təʊld][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [dʒeɪ] . " [ɪn][ðə; ði]
A **Travelling** **Name** **.** **—** **The** **anecdote** **told** **by** **your** **Correspondent** **"** **J** **.** **"** **in** **the**
一个 旅行 姓名 . — 这 轶事 讲述 经过 你的 通讯员 " J . " 在 这
[lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] " ['kʌrənt] [nəʊts] ,
last **number** **of** **your** **"** **Current** **Notes** **,**
最后的 数字 的 你的 " 当前的 笔记 ,

一个旅行的名字。——这是你的通讯员"J."在上一期《时事简讯》中讲述的一个轶事，

" [piː] . ['sɛvən] , [ɪz] ['sʌmwɒt] ['dɪfrəntli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['memwɑː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [smɪθ]
" **p** **.** **7** **,** **is** **somewhat** **differently** **related** **in** **the** **Memoir** **of** **Mr** **.** **James** **Smith**
" p . 7 , 是 有些 不同 有关的 在 这 回忆录 的 先生 . 詹姆斯 史密斯
,
,
,

"第7页的内容在詹姆斯·史密斯先生的回忆录中以略有不同的方式叙述，

['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['kɒmɪk][miˈseləni, ˈmisəleini] , " [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] :
prefixed **to** **his** **"** **Comic** **Miscellanies** **,** **"** **where** **it** **is** **stated** **:**
前缀 到 他的 " 漫画 杂项 , " 在哪里 它 是 声明 :

在他的《漫画杂集》前言中写道：

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][dʒeɪmz] [smɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['braɪtn] [kəʊtʃ] .
" **The** **following** **incident** **occurred** **to** **James** **Smith** **in** **a** **Brighton** **coach** **.**
" 这 下列的 事件 发生 到 詹姆斯 史密斯 在 一个 布莱顿 教练 .

"詹姆斯·史密斯在布莱顿的一辆长途汽车上遭遇了以下事件。

[æn; ən][əʊld]['leɪdi] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][fə,mɪli'ærəti] [wɪð] [θɪŋz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,

An	old	lady	struck	with	his	extraordinary	familiarity	with	things	and	people	,
一个	老的	女士	击	和	他的	非凡的	熟悉	和	事物	和	人们	,

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɜːst] [fɔːθ] ,

at	length	burst	forth	,
在	长度	爆裂	前进	,

一位老妇人被他非凡的了解人和事的能力所震惊，终于开口说道：

- [ænd; ənd] [preɪ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [huː] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['evri] ['bɒdi] — [preɪ] [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [huː]

'	And	pray	,	Sir	,	you	who	seem	to	know	every	body	—	pray	may	I	ask	who
-	和	祈祷	,	先生	,	你	WHO	似乎	到	知道	每一个	身体	—	祈祷	可能	我	问	WHO

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

you	are	?
你	是	?

"先生，您似乎认识所有人——请问您是哪位？"

- - [dʒeɪmz] [smɪθ] , ['mædəm] . -

'	'	James	Smith	,	Madam	.	'
-	-	詹姆斯	史密斯	,	女士	.	-

"詹姆斯·史密斯，夫人。"

[ðɪs] ['evɪdəntli] [kən'veɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ə; eɪ] ['feləʊ] ['pæsɪndʒə(r)] ['ædɪd] ,

This	evidently	conveying	nothing	to	her	mind	,	a	fellow	passenger	added	,
这	显然	传递	没有什么	到	她	头脑	,	一个	同伴	乘客	额外	,

显然，这番话并没有让她明白什么，一位同车乘客补充道。

- [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] [ə'dresɪz] . -

'	One	of	the	authors	of	the	Rejected	Addresses	.	'
-	一	的	这	作者	的	这	拒绝	地址	.	-

《被拒稿件》的作者之一。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][baɪ] [tɜːnz] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [sed] ,

The	old	lady	stared	at	them	by	turns	,	and	then	quietly	said	,
这	老的	女士	凝视	在	他们	经过	转弯	,	和	然后	悄悄	说	,

老太太轮流盯着他们看，然后平静地说：

- [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɔː(r)][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] . -

'	I	never	heard	of	the	Gentleman	or	the	book	before	.	'
-	我	绝不	听到	的	这	绅士	或者	这	书	前	.	-

"我之前从未听说过这位绅士或这本书。"

" [tiː] . [siː] . [siː] .

"	T	.	C	.	C	.
"	T	.	C	.	C	.

"TCC

[seɪl] [ɒv; əv][reə(r)] [bʊks] . — [sʌm; səm]['kjʊəriəs] [bʊks] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)] ,

Sale	of	Rare	Books	.	—	Some	curious	books	of	an	interesting	character	,
销售	的	稀有的	图书	.	—	一些	好奇的	图书	的	一个	有趣的	特点	,

珍稀书籍出售——一些品相奇特的书籍，作者本人也颇为有趣。

[kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['saɪmən] [lɔːd] ['lʌvət] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] ,

collected	by	the	son	of	Simon	Lord	Lovat	,	who	,	it	will	be	remembered	,
集	经过	这	儿子	的	西蒙	主	洛瓦特	,	WHO	,	它	将要	是	记得	,

由西蒙·洛瓦特勋爵的儿子收集，人们将会记得他。

[wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['triːzənəbl] ['præktɪsɪz] , [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] [səʊld][baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n]

was	executed	for	treasonable	practices	,	have	recently	been	sold	by	Auction
曾是	执行	为了	叛国罪	实践	,	有	最近	到过	卖	经过	拍卖

[baɪ] ['mesəz] . ['sʌðəbi] & ['wilkinsn] ,

by	Messrs	.	Sotheby	&	Wilkinson	,
经过	先生们	.	苏富比	&	威尔金森	,

因叛国罪被处决的遗体，最近由苏富比拍卖行售出。

[ɒv; əv] ['welɪŋtən] [striːt] .
of **Wellington** **Street** **.**
的 惠灵顿 街道 .

惠灵顿街。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪnd] ['spesəmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['presɪz] [ɒv; əv] - , ['wɪŋkɪn] [diː]
The **Collection** **contained** **specimens** **from** **the** **presses** **of** **Pynson** **,** **Wynkyn** **de**
这 收藏 包含 标本 从 这 出版社 的 - , 温金 德
[wɜːrd] [ænd; ənd]['kækstən] ;
Worde **and** **Caxton** **;**
单词 和 卡克斯顿 ;

该系列藏品包括 Pynson、Wynkyn de Worde 和 Caxton 印刷厂的样品；

['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][reə(r)][ænd; ənd] ['ɜːli] [wɜːks] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
also **some** **rare** **and** **early** **works** **relating** **to** **America** **,**
还 一些 稀有的 和 早期的 作品 相关 到 美国 ,

此外还有一些与美国有关的珍稀早期作品。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [θi'ɒlədʒi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn]
and **on** **the** **subject** **of** **English** **Theology** **during** **the** **time** **of** **the** **Elizabethan**
和 在 这 主题 的 英语 神学 期间 这 时间 的 这 伊丽莎白时代
[eɪdʒ] ,
Age **,**
年龄 ,

以及关于伊丽莎白时代英国神学的论述，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['kjʊəriəs] [wɜːks] [ɒn] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒkʌlt] ['saɪəns] .
and **some** **curious** **works** **on** **Machinery** **and** **the** **Occult** **Sciences** **.**
和 一些 好奇的 作品 在 机械 和 这 神秘学 科学 .

以及一些关于机械学和神秘学的奇特著作。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] ['speʃəli] [nemd] , " [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ɒv; əv]
Among **them** **may** **be** **specially** **named** **,** **"** **The** **Book** **of** **the** **Ordre** **of** **Chyvalry**
之中 他们 可能 是 特别 命名 , " 这 书 的 这 秩序 的 骑士精神
[ɔː(r)] - ,
or **Knyghthode** **,**
或者 - ,

其中特别可以命名为《骑士勋章或骑士之书》

" ([lɒt] -) , [sed] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv]
" **(** **lot** **244** **)** **,** **said** **to** **be** **one** **of** **the** **rarest** **productions** **of** **the** **press** **of**
" (很多 -) , 说 到 是 一 的 这 最稀有 作品 的 这 按 的
['kækstən] ;
Caxton **;**
卡克斯顿 ;

（拍品 244），据说是卡克斯顿印刷厂最稀有的产品之一；

[wʌn][ɒv; əv] [θriː] ['kɒpiz] , ([tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]) ,
one **of** **three** **copies** **,** **(** **two** **of** **which** **being** **in** **the** **British** **Museum** **)** **,**
一 的 三 副本 , (二 的 哪个 存在 在 这 英国 博物馆) ,

三份副本之一（其中两份藏于大英博物馆），

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊ]
and **considered** **to** **be** **one** **of** **the** **most** **interesting** **volumes** **which** **we** **owe**
和 经过考虑的 到 是 一 的 这 最多 有趣的 卷 哪个 我们 欠
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv]['kækstən][æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,
to **the** **perseverance** **of** **Caxton** **as** **a** **translator** **,**
到 这 毅力 的 卡克斯顿 作为 一个 翻译 ,

这被认为是卡克斯顿作为译者的坚持不懈所成就的最有趣的卷册之一。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtaɪpə'græfɪk] [skɪl] .

and	of	great	beauty	as	an	example	of	his	typographic	skill	.
和	的	伟大的	美丽	作为	一个	例子	的	他的	排版	技能	.

这幅作品非常精美，充分展现了他的排版技巧。

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['wɒntɪd] [tuː] [liːvz] , [bʌt; bət] [prə'djuːst] £55 . 10s .

It	unfortunately	wanted	two	leaves	,	but	produced	£55	.	10s	.
它	很遗憾	通缉	二	树叶	,	但	生产	£55	.	10s	.

可惜它需要两片叶子，但产出了 55 英镑 10 先令。

[ðə; ði][nekst][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ([lɒt] -) [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ben]['dʒɒnsən] ,

The	next	in	importance	(	lot	585	)	was	a	copy	of	the	works	of	Ben	Jonson	,
这	下一个	在	重要性	(	很多	-	)	曾是	一个	复制	的	这	作品	的	本	约翰逊	,

其次重要的拍品（第585号拍品）是一本本·琼森作品集的副本。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , ['hævɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌməset] ['fæməli] ,

the	edition	of	1640	,	having	belonged	to	the	Somerset	family	,
这	版	的	-	,	拥有	属于	到	这	萨默塞特郡	家庭	,

1640 年版，曾属于萨默塞特家族，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ɪts] [kən'teɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

and	of	much	interest	from	the	circumstance	of	its	containing	on	the	inside
和	的	很多	兴趣	从	这	环境	的	它是	包含	在	这	里面

[ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['pəʊɪm][ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks][laɪnz] ,

of	the	cover	an	unpublished	Poem	of	twenty	-	six	lines	,
的	这	覆盖	一个	未发表的	诗	的	二十	-	六	线条	,

更引人注目的是，这本书的封底内页收录了一首未发表的二十六行诗。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['kærəktə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ɒv; əv] ['rɒbət] [kɑː(r)] , [ɜːl] [ɒv; əv]

of	a	complimentary	character	,	on	the	Nuptials	of	Robert	Carr	,	Earl	of
的	一个	免费	特点	,	在	这	婚礼	的	罗伯特	卡尔	,	伯爵	的

['sʌməset] ,

Somerset	,
萨默塞特郡	,

以恭维的语气，在罗伯特·卡尔，萨默塞特伯爵的婚礼上，

[ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] [ɒv; əv][ben]['dʒɒnsən] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

entirely	in	the	autograph	of	Ben	Jonson	,	and	concluding	with	the	following
完全	在	这	签名	的	本	约翰逊	,	和	总结	和	这	下列的

['bjuːtɪf(ə)l] ['stænzə] : —

beautiful	stanza	:	—
美丽的	诗节	:	—

全文出自本·琼森之手，结尾是以下优美的诗节：——

" [ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [jɪrz] [raɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi][təʊld] ,

"	And	when	your	yeares	rise	more	than	would	be	told	,
"	和	什么时候	你的	年	上升	更多的	比	会	是	讲述	,

“当你的岁月比人们所能想象的还要漫长时，

[jet] - [ɒv; əv][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)][əʊld] .

Yet	neyther	of	you	seeme	to	th	'	other	old	.
然而	-	的	你	看	到	th	-	其他	老的	.

然而，你们两个在我看来都不像对方那么老。

[ðæt] [ɔːl][waɪ 'tiː] [vjuː] [juː; jʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [leɪt] [meɪ] [seɪ] ,

That	all	yt	view	you	then	,	and	late	may	say	,
那	全部	yt	看法	你	然后	,	和	晚的	可能	说	,

那时所有人都会这样看待你，后来可能会说，

[ʃʊə(r)] [ðɪs] [glæd] [peɪr] [wɜː(r); wə(r)] ['mɛrid] [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] .

Sure	this	glad	payre	were	maried	but	this	day	.
当然	这	高兴的	佩雷	是	已婚	但	这	天	.

当然，这对幸福的夫妇已经结婚了，但就在这一天。

" [ben]['dʒɒnsən] .
" Ben Jonson .
" 本 约翰逊 .

“本·琼森。

[ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɑːd] [wɜː(r); wə(r)][hɑʊ'evə(r)] [nɒt] ['riːəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
The flattering wishes of the great Bard were however not realized in the future
这 奉承 愿望 的 这 伟大的 诗人 是 然而 不是 已实现 在 这 未来
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [peə(r)] .
history of the unhappy pair .
历史 的 这 不开心 一对 .

然而，这位伟大吟游诗人的奉承之词，在这对不幸的恋人的未来命运中并未实现。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] £14 , [ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
It produced £14 , and has found a resting - place in the British Museum .
它 生产 £14 , 和 有 成立 一个 休息 - 地方 在 这 英国 博物馆 .

它创造了 14 英镑的价值，并被收藏于大英博物馆。

[tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
To Correspondents .
到 通讯员 .

致通讯员。

[eɪtʃ] . [em] . - [es] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
H . M . ' s communication has been forwarded to the periodical for which
H . M . - s 沟通 有 到过 转发 到 这 期刊 为了 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] .
it appears to have been intended .
它 出现 到 有 到过 故意的 .

女王陛下的来信已转发至其预定刊物。

[ˌmiːdi'iːvəl] ['mʌmiz] .
Mediæval Mummies .
中世纪 木乃伊 .

中世纪木乃伊。

" [ə; eɪ] ['bʊkwɜːm] " [huː] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , " [ɪn] [taɪp] ,
" A Bookworm " who dates from the " British Museum , " in type ,
" 一个 书呆子 " WHO 日期 从 这 " 英国 博物馆 , " 在 类型 ,

“一位书虫”，其年代可追溯至“大英博物馆”，以字体形式呈现。

[bʌt; bət] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] .
but too long to appear this month .
但 也 长的 到 出现 这 月 .

但篇幅太长，无法在本月刊登。

['dɛltə] . [θæŋkt] .
Δ . Thanked .
Δ . 谢谢 .

Δ. 谢谢。

[tə'bækəʊ] .
Tobacco .
烟草 .

烟草。

[es] . [tiː] . " ['tʃestə(r)] , " [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪp] .
S . T . " Chester , " received , and in type .
S . T . " 切斯特 , " 已收到 , 和 在 类型 .

ST“切斯特”，已收到，并以打字形式发送。

[ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['kʌrənt] [nəʊts] " [sent] [æz; əz] [dɪ'zaɪəd] .

The	copy	of	the	collected	edition	of	"	Current	Notes	"	sent	as	desired	.
这	复制	的	这	集	版	的	"	当前的	笔记	"	发送	作为	想要的	.

已按要求寄送《时事评论》合集版。

[ə; eɪ] . [əʊk] [haʊs] , [ɪn] [taɪp] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [stænd] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [nekst] [mʌnθ] .

A	.	Oak	House	,	in	type	,	but	must	stand	over	until	next	month	.
一个	.	橡木	房子	,	在	类型	,	但	必须	站立	超过	直到	下一个	月	.

A. 橡树屋，类型已定，但必须等到下个月才能完工。

- [aɪ'tɪnərəri] [ænd; ənd] ['etimɔn] , & [si:] . [rɪ'si:vd] ['ɑ:ftə(r)] [dʒi:] . ['dʌblju:] . - [es] " ['kʌrənt] [nəʊts] " [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [pres] .

Antonine's	Itinerary	and	Etymons	,	&	c	.	received	after	G	.	W	.	'	s	"	Current	Notes	"	had	been	made	up	for	press	.
-	行程	和	词源	,	&	c	.	已收到	后	G	.	W	.	-	s	"	当前的	笔记	"	有	到过	制成	向上	为了	按	.

安东尼的行程和词源等是在乔治·华盛顿的《时事评论》付梓之后收到的。

['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'bɪtʃuəri] .

Literary	and	Scientific	Obituary	.
文学	和	科学	讣告	.

文学与科学讣告。

['klemənts] , ['wɪljəm] .

Clements	,	William	.
克莱门茨	,	威廉	.

克莱门茨，威廉。

['nju:zpeɪpə(r)] [prə'praɪətə(r)] (['mɔ:nɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] , [əb'zɜ:və(r)] , [bɛlz] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən]) .

Newspaper	Proprietor	(	Morning	Chronicle	,	Observer	,	Bell's	Life	in	London	)	.
报纸	业主	(	早晨	编年史	,	观察员	,	贝尔的	生活	在	伦敦	)	.

报业老板（《晨报》、《观察家报》、《伦敦贝尔生活》）。

24th ['dʒænjuəri] .

24th	January	.
24th	一月	.

1月24日。

[kræb] , [dʒɔ:dʒ] , ([em] . [ə; eɪ] .) [lɔ:] , ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Crabb	,	George	,	(	M	.	A	.	)	Law	,	Language	,	and	History	.
克拉布	,	乔治	,	(	M	.	一个	.	)	法律	,	语言	,	和	历史	.

克拉布，乔治（硕士），法律、语言和历史。

- , ['ɒksfəd] [pleɪs] , [nju:] [rəʊd] , ['hæməsmɪθ] .

16	,	Oxford	Place	,	New	Road	,	Hammersmith	.
-	,	牛津	地方	,	新的	路	,	哈默史密斯	.

哈默史密斯新路牛津广场16号。

4th [dɪ'sembə(r)] . - .

4th	December	.	1851	.
4th	十二月	.	-	.

1851年12月4日

[eɪdʒd] - .

Aged	83	.
老年人	-	.

83岁。

['dæv(ə)npɔ:t] , ['rɪtʃəd] ['ælfrɪd] .

Davenport	,	Richard	Alfred	.
长椅	,	理查德	阿尔弗雷德	.

达文波特，理查德·阿尔弗雷德。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɒgrəfi] , ['krɪtɪsɪzəm] , ['pəʊətri] , & [si:] . ['brʌnzwɪk] ['kɒtɪdʒ] , [pɑ:k] [stri:t] ,
History , **Biography** , **Criticism** , **Poetry** , **&** **c** . **Brunswick** **Cottage** , **Park** **Street** ,
历史 , 传 , 批评 , 诗 , & c . 布伦瑞克 小屋 , 公园 街道 ,
['kæmbəwəl] .
Camberwell .
坎伯韦尔 .

历史、传记、评论、诗歌等。布伦瑞克小屋，公园街，坎伯韦尔。

25th ['dʒænjuəri] .
25th **January** .
25th 一月 .

1月25日。

[eɪdʒd] - .
Aged **72** .
老年人 - .

72岁。

['grɪmʃɔ:] , ['wɪljəm] .
Grimshaw , **William** .
格里姆肖 , 威廉 .

格里姆肖，威廉。

[sku:l] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ə'merɪkən] ['tʃestəfi:ld] , ['leɪdɪz] - ['leksɪkən] .
School **Histories** , **American** **Chesterfield** , **Ladies** **'** **Lexicon** .
学校 历史 , 美国人 切斯特菲尔德 , 女士们 - 词汇 .

学校历史，美国切斯特菲尔德，女士词典。

[ˌfɪlə'delfiə] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

8th ['dʒænjuəri] .
8th **January** .
8th 一月 .

1月8日。

['hoʊlkrɔ:ft] , ['tɒməs] .
Holcroft , **Thomas** .
霍尔克罗夫特 , 托马斯 .

霍尔克罗夫特，托马斯。

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['raɪtə(r)] , ['fɔ:məli] ['sekrət(ə)ri][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][sə'saɪəti] .
Periodical **Writer** , **formerly** **Secretary** **Asiatic** **Society** .
期刊 作家 , 以前 秘书 亚洲 社会 .

期刊撰稿人，曾任亚洲学会秘书。

- , ['wəubən] [pleɪs] .
37 , **Woburn** **Place** .
- , 沃本 地方 .

沃本广场37号。

6th ['fɛb] .
6th **Feb** .
6th 二月 .

2月6日

[praʊt] , ['sæmjʊəl] .
Prout , **Samuel** .
普劳特 , 塞缪尔 .

普劳特，塞缪尔。

['wɔːtə(r)] ['kʌlə(r)] ['peɪntə(r)] .

Water	**Colour**	**Painter**	**.**
水	颜色	画家	.

水彩画家。

10th ['februəri] .

10th	**February**	**.**
10th	二月	.

2月10日。

[eɪdʒd] - .

Aged	**68**	**.**
老年人	-	.

68岁。

['rɑːdwel] , [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] .

Rodwell	**,**	**George**	**Herbert**	**.**
罗德威尔	,	乔治	赫伯特	.

罗德威尔，乔治·赫伯特。

['mjuːzɪk(ə)l][kəm'pəʊzə(r)] , ['dræmətɪst] [ænd; ənd] ['nɒvəlɪst] .

Musical	**Composer**	**,**	**Dramatist**	**and**	**Novelist**	**.**
音乐	作曲家	,	剧作家	和	小说家	.

音乐作曲家、剧作家和小说家。

['ʌpə(r)] ['iːbəri] [striːt] , ['pɪmlɪkəʊ] .

Upper	**Ebury**	**Street**	**,**	**Pimlico**	**.**
上	埃伯里	街道	,	皮姆利科	.

皮姆利科上埃伯里街。

22nd ['dʒænjuəri] .

22nd	**January**	**.**
22nd	一月	.

1月22日。

['rɑːdwel] ([dʒɒn]) .

Rodwell	**(**	**John**	**)**	**.**
罗德威尔	(	约翰	)	.

罗德威尔（约翰）。

['pʌblɪʃə(r)] (['rɑːdwel] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] , [bɒnd] [striːt]) [ɒv; əv] ['bætiz] [v'juːz] , & [siː] . ['dʒænjuəri] 3rd .

Publisher	**(**	**Rodwell**	**and**	**Martin**	**,**	**Bond**	**Street**	**)**	**of**	**Batty's**	**Views**	**,**	**&**	**c**	**.**	**January**	**3rd**	**.**
出版商	(	罗德威尔	和	马丁	,	纽带	街道	)	的	蝙蝠的	浏览	,	&	c	.	一月	3rd	.

:

《巴蒂观点》等书的出版商（罗德威尔和马丁，邦德街）1月3日。

[eɪdʒd] - .

Aged	**71**	**.**
老年人	-	.

71岁。

['stjuːət] ([prə'fesə(r)]) , ['məʊzɪz] .

Stuart	**(**	**Professor**	**)**	**,**	**Moses**	**.**
斯图尔特	(	教授	)	,	摩西	.

斯图尔特（教授），摩西。

['bɪblɪkl] ['skɒlə(r)] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['hiːbruː] ['græmə(r)] , & [siː] . ['æn,dəuvə] , [juː] . [es] . 4th ['dʒænjuəri] .

Biblical	**Scholar**	**,**	**Author**	**of**	**Hebrew**	**Grammar**	**,**	**&**	**c**	**.**	**Andover**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**4th**	**January**	**.**
圣经	学者	,	作者	的	希伯来语	语法	,	&	c	.	安多弗	,	U	.	S	.	4th	一月	.

圣经学者，《希伯来语语法》等著作作者。美国安多弗，1月4日。

[eɪdʒd] - .
Aged **71** **.**
老年人 - .

71岁。

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts] :
Transcriber **Notes** **:**
转录员 笔记 :

转录员注释：

['erə(r)z][ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kə'rektɪd] [ən'les]
Errors **in** **punctuation** **and** **inconsistent** **hyphenation** **were** **not** **corrected** **unless**
错误 在 标点 和 不一致 连字符 是 不是 已更正 除非
['ʌðəwaɪz] ['nəʊtɪd] .
otherwise **noted** **.**
否则 著名的 .

除非另有说明，否则标点错误和不一致的连字符使用均未进行更正。

[ɒn][peɪdʒ][naɪn] , [ə; eɪ]['dʌb(ə)l][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːk][wɒz; wəz] [rɪ'muːv] ['ɑːftə(r)] " ([piː] . [faɪv]) , " .
On **page** **9** **,** **a** **double** **quotation** **mark** **was** **remove** **after** **"** **(** **p** **.** **5** **)** **,** **"** **.**
在 页 9 , 一个 双倍的 引述 标记 曾是 消除 后 " (p . 5) , " .

在第 9 页，“(第 5 页)”之后删除了双引号。

[ɒn][peɪdʒ] - , [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːk][wɒz; wəz] ['ædɪd] [bɪ'fɔː(r)] " [fɜːst] [bʊks] [ɪn] ['saɪəns] , " .
On **page** **11** **,** **a** **quotation** **mark** **was** **added** **before** **"** **First** **Books** **in** **Sciences** **,** **"** **.**
在 页 - , 一个 引述 标记 曾是 额外 前 " 第一的 图书 在 科学 , " .

在第 11 页，“科学入门书籍”前面添加了一个引号。

[ɒn][peɪdʒ] - ,
On **page** **12** **,**
在 页 - ,

第12页，

[ðə; ðɪ]['dʌb(ə)l][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːk][bɪ'fɔː(r)] " [ðə; ðɪ]['fɔːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æŋkə(r)] " [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd]
the **double** **quotation** **mark** **before** **"** **The** **Forging** **of** **the** **Anchor** **"** **was** **replaced**
这 双倍的 引述 标记 前 " 这 锻造 的 这 锚 " 曾是 替换
[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːk] .
with **a** **single** **quotation** **mark** **.**
和 一个 单身的 引述 标记 .

“锻造锚”前面的双引号被替换为单引号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神